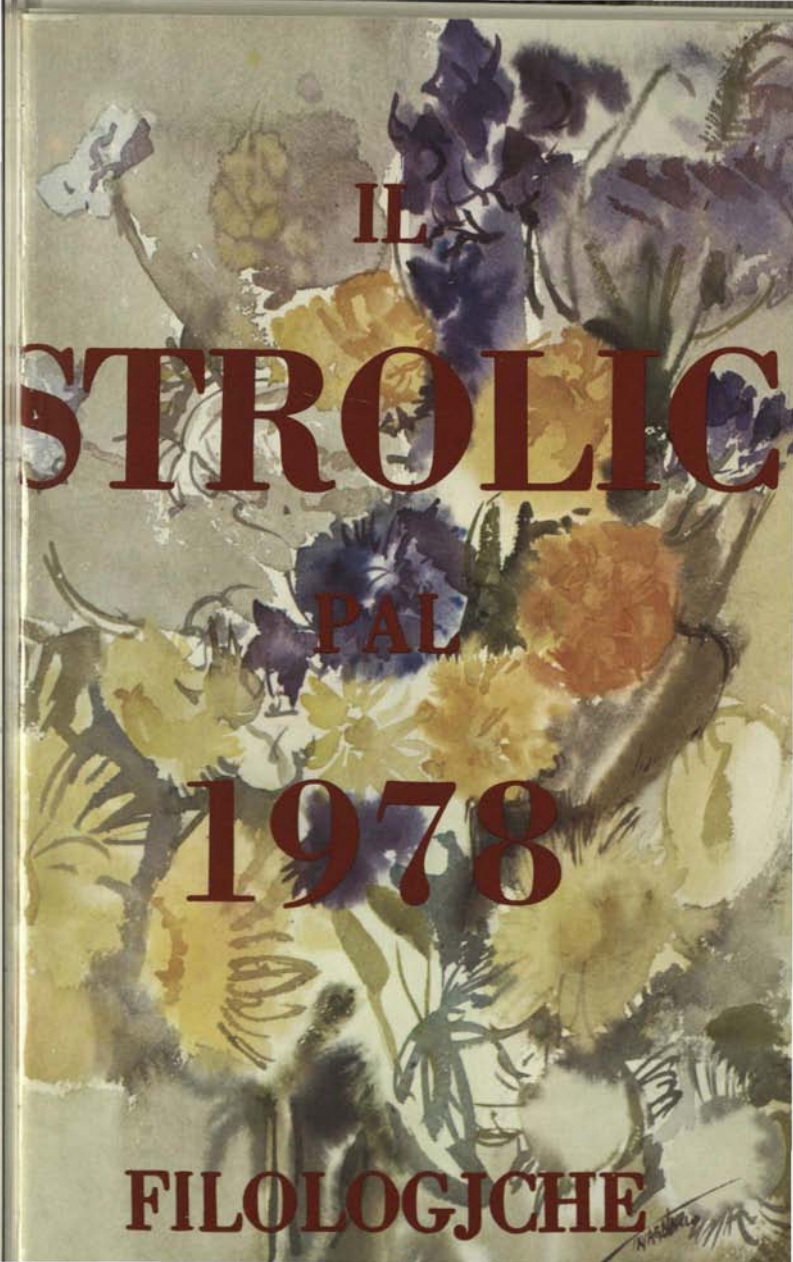

IL
STROLIC
PAL
1978
FILOLOGJCHE

IL STROLIC FURLAN

An LIX

Il STROLIC FURLAN

pal

1978

1977
Societât Filologjche Furlane
UDIN

Lis taulis a colôrs a' son stadis
buridis fûr dal dotôr Vigj Ciceri.

Il disen de cuviartine
al è di Guido Tavagnacco.

1978

de vignude di Crist

IL 1978 AL RISPUINT:

— al 6691 dal Circul Julian;
— al 2731 de fondazion di Rome;
— al 5739 dai Ebreos;
— al 1398 dai Maometans;
— al 2159 de fondazion di Aquilèe.

FIESTIS VARIÀBILIS:

La Cinise (8 di fevrâr);
Pasche Majôr (26 di marz);
La Sense (7 di maj);
Pentecostis (14 di maj);
Santissime Trinitât (21 di maj);
Corpus Domini (28 di maj);
Il Cûr di Jesù (2 di jugn);
Prime d'Avent (3 di dicembar);

FIESTIS DI PRECET:

Dutis lis domèniis;
il prin dal an;
Pefanie (8 di zenâr);
la Sense (7 di maj);

Corpus Domini (28 di maj);
Madone d'Avost (15 d'avost);
Fieste dai Sanz (1 di novembar);
Madone di Dicembar (8 di dicembar);
Nadâl (25 di dicembar).

FIESTIS NAZIONÂLS:

Liberazion (25 d'avrîl);
Fieste dal Lavôr (1 di maj);
Fieste de Republiche (2 di jugn);
Fieste de Unitât Nazionâl (4 di novembar).

SOLENITÂZ ZIVÎLS:

Conciliazion (11 di fevrâr);
Insurezion di Nàpuli (28 di setembar);
San Francesc di Assisi (4 di utubar).



Zenâr

Marano

1

✠	1	D	S. MARI DI DIU
	2	L	S. Basili
	3	M	S. Gjenoefe
	4	M	S. Liberât
	5	J	S. Melie
	6	V	S. Raimont
	7	S	S. Luzian
✠	8	D	PEFANIE DI N.S.
	9	L	S. Julian
	10	M	S. Grivôr X Pape
	11	M	S. Paulin Patriarcje di Aquilèe
	12	J	S. Modest
	13	V	S. Ilari
	14	S	S. Feliz
✠	15	D	B. DURÌ DI PORDENON
	16	L	S. Marcel Pape
	17	M	S. Antoni abât
	18	M	S. Liberade
	19	J	S. Mario
	20	V	S. Bastian
	21	S	S. Gnês
✠	22	D	S. GAUDENZI
	23	L	S. Emerenziane
	24	M	S. Franzesc di Sales
	25	M	*Conversion di San Pauli*
	26	J	S. Paule
	27	V	S. Anzule Merici
	28	S	S. Tomâs di Aquin
✠	29	D	S. AQUILIN
	30	L	S. Martine
	31	M	S. Zuan Bosco

Il Stroligut dai fruz

PRESENTAZION

Cun chest tìtul, il Strolic 1978 al sgjarnarà almàncul un pôc di chel cjandôr ch'al è te anime de canae.

Meni al à fat bon azzet 'e mê propueste e cussì gjoldinsi chês imagjnis scletis ch'a sàltin fûr dal mont dai fruz quant ch'a son lìbars di esprìmilu secont la lôr nature e di produsi il lôr pinsîr te marilenghe.

Al è un discors, chest, che jo 'o vevi za tacât a Radio Triest, su incàric de Filologjche, e ch'o vìn di puartâ indenant duc', cun grande passion, ma ancje cun grant criteri.

Il Stroligut dai fruz al è pai granc', di buine volontât.

ALBERTO PICOTTI

IL STROLIGUT DAI FRUZ

Jo 'o soi un frut nassût za vecjo.

Quant ch'e scomenze la scuele 'o ài gust di lâ par un mês o ancje màncul.

Mi plâs fâ simpri robis gnovis parcech'o sai simpri dut e chês robis che no mi plàsin mi fàsin vignî mâl di panze.

Quant ch'o rivi cjase di scuele 'o buti la borse in tun cjanton, 'o gusti e 'o scjampi fûr, là che no sint nancje la vôs di mê mari, se mi clame.

'O fâs i còmpiz a scjafojon, come ch'a vègnin, fin quant ch'e sune duntrine.

No viôt l'ore che gno pari mi clami pai cjamps cun sé, in mût di vê une scuse di puartâ a scuele che no ài podût fâ i còmpiz.

A mì mi plasarès stâ tal miez di chei omps e sintî ce ch'a dìsin, mi plasarès monzi, travasâ il vin, guidâ i tratôrs, magari il 1300 Super Fiat, lâ a l'aste di Palme cun gno pari, fâ silos, semenâ, imbalâ e vie indenant.

A mì mi plàsin dutis chês robis achì e la scuele no mi va propit jù.

DENIS LUVISUT

(*Chest Denis al à* 8 *agn*)

MOMENZ

Mi àn dite: « Meni, tu nus fasis câs.
A' son squasi dîs mês che il taramot
nol bat, se no chel alc, e a tì la pâs
ti mancje dì e gnot; e a tì la pôre
ti sta simpri parsôre ».
« Vere », ur ài dît, « no rivi a ripiâmi;
però, par chest, ce vêso, di copâmi? ».
« Fotis », mi àn dite; « nô 'o sin chi a uarîti.
Ti sin amîs, e alore 'o sin a dîti
ch'al è normâl che duc', di tant in tant,
a' puédin vê, denant
di un scjàs, di un burlament,
'ne pôre, un ciart sconfuart, un ciart spavent;
ma in ciarz momenz, no simpri come a tì ».

« Alt », ur ài dit al pont, « fermàisi lì.
Jo la mê pôre sì la puarti a spàs
séial ch'al burli o che nol burli il scjàs;
però costante, simpri a chel nivel,
slungjade, duncje; e chest al è il gno biel.
Che invezzi, tai momenz ch'o sustignîs,
savêso vualtris, fîs,
che lì la cjatarèssis ingrumade?

Savêso, vualtris, un de mê contrade
in tun di chei "momenz" ce ch'al à fat?
Si è trat ».

MENI

26 di zenâr dal 77

PAR VISÂSI

Vosatis

Al dîs che chê ostie di crôs j berlave saldo. Al dîs che co si fermave la sere ta l'ostarie par chel quart cui amîs, dopo di vê sudorât dut il dì, chê bocjone lu clamave di lassù dal curtîl che la sintivin par dut il borc. « Meni, vêtu o no vêtu? O ào di puartâti di cene ta l'ostarie? ».

I amîs j disevin: « Ce cane ch'e à la tô crôs ». E lui si secjave. E une volte rivât a cjase, peràulis: « Pussìbil che tu vebis di fâti sintî di dut il borc a clamâmi cun chê vosate che tu âs? Ce séo? Un intardet? ».

E jê sot a berlâj indenant. Che se lui al stave su l'armadure des vot a buinore fin 'es sîs di sere, jê 'e jere in te stale o in cusine des cinc a buinore fin 'es nûf di sere...

Il taramot dal 6 di maj ur à sdrumade la cjase ch'a jerin tal jet. Ma il Signôr al à olût che i trâs dal sofit de cjàmare a' fasèssin parsôre di lôr come un puint; e lôr sot, dongjelaltris.

La scosse ch'e je vignude 'tôr de une e mieze di gnot 'e à fat colâ jù su la gjambe zampe di lui un trâf o ce sào che j à rote la gjambe.

Al à dit: « 'Orpo, femine, che no rivi a movi la gjambe ».

« Gjovanin, coragjo, aromai... ».

« Ce aromai! », dissàl lui.

E a' son passadis sépi Diu tropis oris, che lui forsi al è stât fûr di sè pe gjambe rote ch'al veve. E jê, intant, 'e preave, in chel zito.

Podopo chel zito al è stat rot di un sivîl di sirene, e di un sunsûr di motôrs e di vôs.

« Ve', mo, femine », al dîs, « ch'al è ca qualchidun. Ma bisugne ch'a síntin, se no al è dibant. E tù, alore, cun chê vôs che tu âs... ».

E 'e à berlât come che no veve mai fat quant che lui si fermave ta l'ostarie. E chei ch'a jerin difûr e' àn sintût, e e' àn raspât planc a planc in direzion di chê vôs.

« E 'o soi ca », mi diseve, « parvie di chê cane ch'e à, ch'o pensi che la vébin sintude fin a Dartigne ».

M.

Messis

'O jeri rivât in Cuje ch'a jerin pôs dîs e 'o lavi zirant pes cjasis par cognossi i miei parochians.

In chê dì al jere un frêt che mai e jo, par parâmi, 'o vevi metût sù une gjàide di chês che no làssin passâ l'àjar.

Insomp dal paîs, tal borc di Borecjan, mi vevin dite ch'al stave un omp dibessôl, che lu clamavin il Zus, e 'o voi a cjatâlu.

'O ài batût in quatri cinc puartis, ma nol rispuindeve nissun, ch'o ài savût dopo ch'a jerin bandonadis. Tal ultin dal borc 'o viôt une puarte cun tune anade scarpelade sun tune piere parsôre vie: 1854.

'O bat, ma nissun rispuint nancje lì. Alore 'o sbassi il saltel e 'o jentri; e mi cjati tun lunc stanzeon cun mûrs neris di fum, lastris di piere partiare e, dapît, tun cjanton, un spolert; e un vecjo sentât imbande, sun tun scagnutut, involuzzât tune mantiline di soldât.

« E alore, cemût stîno? » j dîs.

« Vonde mâl, salacôr ».

Su la lastre dal spolert impiât a' cisavin doi mêluz, e, parsôre, 'e lusive chel alc une lampadine plene di pòlvar e di cagadis di moscje.

« Ce nol vêso? ».

« Inz. Ma lui cui îsal? chel de lûs? ».

« Nò, 'o soi il predi di Cuje, il gnûf predi di Cuje ».

« 'O ài gust. Che si senti culì », mi dîs tiranmi dongje une cjadreute. « 'O ài tan' gust di podê cjacarâ cun tun predi. Ch'al cjoli prin di dut chest meluz, ch'al è bon e ch'al fâs ben in chel frêt che nus è vignût fûr ».

'O ài cjolt il meluz ch'al scotave e m'al passavi di une man in chê altre. J domandi: « Ce agn vêso? ».

« Une vôre, salacôr ancje masse ».

E al scomenze a contâmi un pôc de sô vite. « Al à di savê ch'o 'nd' ài metudis sot tre. La prime, puarine, 'e je muarte di part un an e miez dopo ch'o si jerin sposâz, che, stant ch'o lavi saldo pal mont, no ài nancje podût cognòssile squasi. La seconde 'e je stade une bestie e nujaltri. Doi dîs si lave d'acordo e quindis dîs si muardèvisi i dêz. Une lîpare. 'E à durât sèdis agn. Podopo 'o ài cjolte une di Samardèncje ch'e jere tant buine e mi à siarvît par vincjesîs agn, fin ch'e je muarte ancje chê. No ài vût fruz cun nissune des tre, e 'o soi bessôl ».

« E no vêso tornât a butâ il voli su nissun'altre? », j domandi.

« Salacôr », mi rispuint; « ma chês di uê no son come chês di une volte; cumò e' àn la pension e salacôr e' àn miôr stâ di bessolis. Ma lui îsal o no îsal un predi? ».

« Sì, gjò », j rispuint biel jevanmi impins par lâ vie, che là dentri al jere un fum ch'o mi scjafojavi.

« Alore ch'al sinti », mi dîs, « 'o varès di fâ dî une messe pe femine ».

« Tocje però che mi disi par quale ».

« Che m'e disi pe prime, ch'e je stade la miôr, salacôr, e che, come ch'o ài dit, no ài squasi nancje vût timp di cognòssile ».

« Ben, viodêt », j dîs, « jo te messe 'o nomenarai la prime. Ce non vèvie? ».

« Gjudite ».

« Ma 'o ricuardarai ancje chês altris dôs che, se no, a' podaressin cjapâse ».

E lui, jevant sù e pontanmi il dêt cuintri il nâs: « S'al

ûl visâsi de tiarze, che si visi pûr, ch'e jere buine, puarine, e che magari che mi fòs dongje ancjemò », e intant 'o viodevi che j lusivin i vôi; « ma de seconde, guai se si vise, che s'e je, come che no pò no séi, tal infiâr, s'e à mertade; e ch'e criti tant ch'e ûl ».

PAPIN

COGNOSSINZIS

Bepo, un amì, al è tal bar cun Gjone.

Chest Gjone jo za 'o sai ch'al è chel mone,
chel cjan, chel imbrojon, chel disonest,
chel brut imprest ch'a dìsin Pieri, Bie,
Varisto, Toni, Noni e vie vie,
chel lari ch'al varès di séi za dentri;
però no lu cognòs personalmentri.

E alore Bepo, a un pont, mi clame lì.
'O voi. Mi dîs: « Cognòstu il Gjone, chi? ».

« Nò, Bepo; fin a uê
no ài vût chest displasê ».

M.

Tresemanis

Codessi al faseve il zardinîr là di Pelôs: viodi des rosis, riscjelâ lis fueis coladis, tignî nez i trois dal zardin.

Une dì ch'al ploveve benut, Codessi cul sborfedôr al bagnave la sàlvie splèndide apene impastanade. Siôr Toni lu viôt e j dîs: « Ce t'impensistu di fâ cumò, no viodistu ch'al plûf? ». E Codessi: « Oh, siôr paron, no ài pôre de ploe jo ».

*

La sere dal 6 di maj, cun chê sorte di taramot che a Tresèsin al è colât il tôr su la glesie e cjasis crevadis e la int a bazilâ te strade, ancje a Jàcun j jere tocjât di scjampâ cui siei di famèe, lui ch'al jere vieli e sort e distrat simpri stât. Cussì si è cjatât a séi a dute gnot tun cjamp sentât tune cjadrèe di len che lu macjave. Fin che si è stufât e ur à dite: « Ma si puedial savê ce da l'ostie ch'o vês usgnot? ».

*

Al timp dal spiziâr Modestin, un client al pae lis midisinis cjoltis: undis centèsins, ven a stâj une palanche e un centèsin. Il zòvin di buteghe al cjape

la palanche in man e j dîs al paron: « Dotôr, ch'al viodi ch'e je mate ». E lui: « E il centèsin? ». « Chel al è bon », j rispuint. E il spiziâr al conclût: « Cjape chel; 'o j stin dentri ».

*

Bepi al conte che so zînar al è une vôre sportîf. E co j domàndin ce sport ch'al fâs, al dîs: « Al ven a cjatâmi ogni domenie, e co 'e je sere al partìs cu lis sportis plenis ».

*

Al miedi j sune il telefono. « Pronto », j dìsin, « fevèlio cul plevan? ». « Nò », al rispuint lui, « 'o vês sbaliât nùmar ». Subit dopo un'altre sunade, e ancje chel al oleve fevelâ cul plevan. Il miedi si jere stufât, e co il telefono al clamà pe tiarze volte, lu cjapà in man e al disè a colp: « Culì al è il plevan ch'al fevele ». E di chê altre bande dal fîl: « Oh, ch'al scusi, siôr plevan, 'o ài sbaliât nùmar; 'o volevi fevelâ cul miedi ».

*

A Toni Lessane j vevin fate la propueste di fâ il pizzighet a Tresèsin. Alore lui al vâ dal miedi e j dîs: « Se lui, dotôr, mi sigure doi muarz par setemane, jo 'o azeti ».

ALAN BRUSINI

Ûs

Un Bòrtul, di Fojan, sui cinquant'agn, vedran, ch'al viveve cun tante pocje voe di fâ ben cun sô mari mieze paralizade, une dì al jere ta l'ostarie. E ai amîs ch'a jerin ta l'ostarie che j disevin ch'al bevès màncul se nol oleve partî prin da l'ore, ur rispuindeve che lui al veve un stomi di azzâr, ch'al digjrive ancje clàs e che nol veve pôre di nuje.

« A mì mi passe dut », al diseve, « tant il bevi che la bocjade, che magari ch'o 'n' vès ».

« Ma il fiât », j disevin, « tocje stâ atenz séi sul mangjâ che sul bevi; si sglonfe, si strache e 'e va sù la pression. 'E ûl misure ».

Po' il discors, a riuart dal mangjâ, si interesse dai ûs. « I ûs, par esempli », j dîs un, « tocje uardâsi, ch'a son i plui granc' nemîs dal fiât ».

Al rispuint che a lui i ûs noj fàsin nuje, che lui al varès podût mangjânt dîs, e al varès podût durmî instès come un tap.

« Balis », j dìsin, « tu murarèssis ».

« Mi passarèsin tant che cjariesis e 'o 'n' mangjarès ancje vinc', ancje plui. Baste vênint ».

« Scomessìn ».

« Scomessìn ».

A' scomèssin. J domàndin al ustîr: « Trôs ûs vêso tal camarin? ».

L'ustîr al va a viodi e a 'n' puarte ca vincjequatri. E ju cuei, e po' j ai presente a Bòrtul che un a la volte ju mangje.

Ma al jere bevût, e i tanc' ûs j àn fat un pacjuc tal stomi, e j è vignût imbast.

Alore un pâr di amîs t'al cjàpin sù e lu puàrtin a cjase, senze pandi la reson dal imbast. E subit si dàn dongje dutis lis babis dal borc 'tôr di Bòrtul miez muart.

« Puar Bòrtul, ce câs », 'e dîs une.

« Al è parvie che no si nudrìs », 'e dîs 'ne seconde, « e un sac vuèit nol sta impins ».

« Lasse ch'o ledi a cjoli alc a cjase par tirâlu sù », 'e dîs la tiarze. E 'e va inviade a cjoli un ûf fresc di zornade. « Chel chi », 'e dîs « j fâs ben, lu rinfuarze, che cuissà di trop timp che no 'n' cjôl ».

In tal jenfri Bòrtul si jere un pôc ripiât. Lu mètin in senton, e la babe j va dongje cul ûf rot in tune sedon; j al met su la bocje e j dîs: « Giòldilu ».

Bòrtul la cjale cul so voli smarît, po' al viôt l'ûf e po' al dîs cun tun fîl di vôs: « Vincjequatri e un vincjecinc ».

M.



Feyrâr

Claut

2

	1	M	S. Sevêr
	2	J	*Presentazion dal Signôr*
	3	V	S. Blâs
	4	S	S. Gjlbert
✠	5	D	S. ÀGHITE
	6	L	S. Silvan
	7	M	S. Teodoro
	8	M	*La cinise*
	9	J	S. Polònie
	10	V	S. Scuelàstiche
	11	S	*La Madone di Lourdes*
✠	12	D	I^{e} DI QUARESIME
	13	L	S. Selmo di Cividât
	14	M	S. Valantin
	15	M	S. Faustin
	16	J	S. Juliane
	17	V	S. Donât
	18	S	S. Simeon
✠	19	D	II^{e} DI QUARESIME
	20	L	S. Eleuteri
	21	M	S. Nore
	22	M	S. Margarite di Cortone
	23	J	S. Livio
	24	V	S. Matie Apuéstul
	25	S	S. Romeo
✠	26	D	III^{e} DI QUARESIME
	27	L	S. Gabriel de Madone Indolorade
	28	M	S. Macari

VOCABOLARIS

La nestre Filologjche, secont
che mi è stât dit za dîs di un so pecont,
'e à dizzidût di fâ un vocabolari
de nestre lenghe mari,
che chel dal sar Pirone, centenari,
al pont ch'o sin nol rint e nol rispuint.

Buine l'idèe. Ma, mi domandi, stant
il mût che ore presint
si va scrivint atôr o scribizzant,
qual îsal il furlan la Sozietât
ch'e à di notâ par fâ ce ch'e à pensât?
Chel di Dartigne? chel di Cordenons?
chel di Cjasarse? chel di Navarons?
chel di Verzegnis? di Tarcint? di Buje?

Cun tun, a gno parê, no si fâs nuje.

Dâz i « furlans » usâz dai tanc' amîs,
par me, vocabolaris a 'nd' ûl dîs.

M.

Comprension

Copari Tin al va a cjatâ il so copari Berto a Fojan, vieli e une vôre malât, squasi insomp.

Si sente sun tun scagnut dongje il jet là che Berto fêr, lunc, cui braz difûr su la plete, al è in spiete ch'e rivi chê dal formadi.

J dîs qualchi peraule di convenienze, ma Berto nol pò o nol à vôe di rispuindi: al môf juste il dêt di une man e al zire juste la bale dai vôi 'tôr pe cjàmare. Cussì al tâs, e la cjàmare 'e plombe tal zito.

Dopo un pôc di chel zito, il cjâf dal copari Tin al scomenze un pôc a la volte a colâ sul devant, ch'al à sium: jù jù jù. Quant ch'al è masse in jù, Tin si scjasse e lu tire sù, e al rive a tignîlu a plomp par un alc. Ma la sium 'e je grande, e il cjâf al pese, e al torne di gnûf a plejâsi. E Tin a scjassâsi di gnûf co al è rivât masse in bàs, par tornâ a vêlu just.

Cussì par un quatri cinc voltis. Podopo il copari Berto, che si è visât cun dut il so mâl des vitis ch'al faseve il copari Tin par stâ in stangje, lu clame dongje cul dêt e j dîs tune orele, cun tun fîl di vôs: « Copari, duâr, tù, duâr; ti visi ben jo quant ch'o stoi par partî ».

M.

Paîs

Al conte il Noni: « Usgnot passade mi soi insumiât di jéssi a Idrie a vôre par Nando Cescje, sun tune strade di montagne. 'O jeri ch'o comandavi un compressôr, quant che mi è vignût dongje chel càncar di Gjulio: chel capuzzat ch'al segnave vot oris quant ch'o 'n' fasevin dîs, che nol lassave di urlâ come un ludro par ch'o lavorassin di plui. "Par misdì, tu âs di vê piconât fin chi", nus diseve. E nô, sot, par no piardi il pan. E nancje fumâ un spagnolet... Dopo, no mi visi plui di ce ch'o mi soi insumiât, ma al è dut il dì ch'o pensi s'al è muart o nò Gjulio, ch'al è un piez che no sai nuje di lui ».

« Po' sì ch'al è muart », j dîs Toni; « a' saran un doi mês ».

« Eco, mo; mi pareve che, cun tanc' colps ch'o j vin mandâz, nissun nol fòs lât dret ».

*

Il Nelo, di Zupicje, al veve stât in Americhe par ognoruns, e al jere tornât l'an passât a Zupicje.

Mi conte: « 'O ài zirât pal paîs. A' jerin duc'

foresc'. No cognossevi nissun. No ài cjatât nancje un dai miei amîs di une volte. 'O soi lât tal simitieri. Ju ài cjatâz duc' ».

*

Al jere un grumons di agn che si lu viodeve a zueteâ parvie di une èrnie che j jere vignude lavorant sot il fàssio su la strade ch'e puarte di Cisèriis a Ucèe.

Al jere lât, tal ultin, tal ospedâl par fâsi operâ, la volte ch'a jerin rivâz a cunvìncilu che tal ospedâl si va a uarî e no a murî.

Si jere metût tal jet cun intôr nome lis mudandis, come ch'al jere usât a fâ di otantequatragn in ca. 'E rive la infermiere e j dîs: « *Signore, no gavèo il pigiama?* ».

J rispuint: « No, siorute, no lu sae ancje jê? 'O ài la èrnie, jo ».

*

A' vevin metude la lûs, finalmentri. Quant ch'al ven gnot, il fi j dîs ae mari: « Quant che tu sês strache, distude e va a durmî ».

Tal doman a buinore il fi al jeve e al cjate la lûs impiade e j dîs a sô mari: « Cemût? No ti vèvio dite di distudâle? ».

« Sâtu, fi, jo 'o ài soflât, j ài ancje dât jù cul pezzot, ma no à olût distudâsi ».

*

Al jere rivât chel de lûs, e l'agne Mariute 'e jere tal mezzât che si lavave.

« Îsal nissun ca dentri? ».

« Nò, nol è nissun », 'e rispuint l'agne Mariute dal mezzât.

« Po' cemût? », al dîs chel.

« 'O ài dite che nol è nissun ».

*

'E jere vignude jù di Samardencje cun doi fassuz su la schene e 'e lave a vèndiju a Tarcint.

Su la plazze si sint a dî di une frute, daûr: « Mi può vendere a me chei fassuz? ».

« Nò, a' son vendûz ».

« Mi 'n' puàrtie alore altris doi? ».

« Parcè nò ».

« E per quanto? ».

« Doman ».

« Quanto? ».

« Doman, gjò. No sìntie? ».

P.

Candôr

Puare mê agne Irme, ch'e je mancjade doi agn indaûr a otantesiet agn, ultimamentri 'e viveve bessole in dôs stanzeutis di nuje, che in tune 'e veve un spolertut, un taulinut, dôs cjadreis e un pìzzul sofà, e in chê altre un jetut uso brande, un armarut, doi scagnuz, un scabelut e un picjo sul mûr.

Cun dut ch'e veve i siei agn, no mancjave di lâ atôr a cjatâ la parintât e lis tantis cognossinzis ch'e veve. E al suzzedeve dispès che si fermàs a durmî fûr di cjase.

In chei timps i laris a' tampiestavin lis cjasis. No jere dì che ca e là pal paîs no làssin a butâ dut paràjar, dulà che i parons a' mancjavin. Jê alore 'e pensà ben di cjoli li siês misuris par fâ in mût che qualchi malintenzionât nol jentràs tal so buc, la volte ch'e si fermave a passâ la gnot vie di cjase.

Cussì 'e cjapà un sfuei di cjarte e 'e scrivè, in grant: « *Questa è casa mia. Rispetta la casa degli altri* ». E sun tun altri 'e scrivè: « *Non rubare. Dio ti vede* ». E 'e picjà i doi sfueis, un su la puarte difûr, par daûr, e chel altri sun chê de cusine.

Ma i laris une sere a' visitàrin instès il so apar-

tament, e il dì dopo jê 'e rivà a cjase e 'e cjatà dut sot sôre: cassetins viarz cun ce ch'al jere dentri partiare, sfuarzâz il scansel dal taulin e l'armâr, ribaitât il stramaz dal jetut: un disastro.

'E restà e 'e disè, persuadude: « E sì ch'o ju vevi visâz ».

M.



Marz

Carnia

3

	1	M	S. Leon Pape
	2	J	S. Simplizi Pape
	3	V	S. Tizian
	4	S	S. Casimîr
✠	5	D	IV^{e} DI QUARESIME
	6	L	S. Adrian
	7	M	S. Perpètue
	8	M	S. Zuan di Diu
	9	J	S. Franzescje Romane
	10	V	S. Cunegonde
	11	S	S. Costantin
✠	12	D	V^{e} DI QUARESIME
	13	L	SS. Patrizie e Cristine
	14	M	S. Matilde
	15	M	S. César
	16	J	SS. Ilari e Tazian
	17	V	S. Patrizi
	18	S	S. Salvadôr
✠	19	D	S. JOSEF
	20	L	S. Claudie
	21	M	S. Benedet
	22	M	S. Lèe
	23	J	S. Fedêl
	24	V	S. Gabriel Arcàgnul
	25	S	*Nunziazion dal Signôr*
✠	26	D	PASCHE
	27	L	*Pascute*
	28	M	S. Sist III Pape
	29	M	S. Gjone
	30	J	B. Amedeu di Savoie
	31	V	S. Beniamin

CONTENTÂSI

'O ài let sun tun gjornâl che il siôr Ernest,
ch'al dîs di séi di sest,
nol è che un disleâl,
un arivist, un omp puartât al mâl.
Po' 'o ài vût savût che in plazze e tal cafè
lu slènghin alc e ce.

J ài dite: « Âtu sintût atôr pal mont
ce tantis ch'a 'ndi dìsin sul to cont? ».
Mi à rispuindût: « Sintût ».
« E tù », j ài ribatût,
« ce pènsistu di fâ? di querelâ? ».
Mi à rispuindût: «Parcè?
Par me sul sfuej, o tal cafè o sul palc,
ch'a dìsin ce ch'a uelin, baste alc ».

M.

Il Stroligut dai fruz

Gno pari al à za cinquant'agn, ma al è legri e di buine vôe come un frut.

Al stuzzighe simpri mê mari, j dà patàs pal cûl e j dîs: « Tu sês la mê pìzzule ». E la cjape tal braz e la puarte 'tôr atôr de taule. Ma 'o vês di savê che mê mari 'e je di passe un metro e otante e 'e pese 'tôr i otantecinc.

Dopo, se no 'nd' à vonde, al ven a tizziâmi me par fâ la lote, ma al è simpri lui il prin a berghelâ: « Vonde vonde! Làssimi stâ ».

Inalore jo e mê sûr lu scorsìn atôr de taule, fin che no si rint, butansi senze flât sul sofà.

Chel al è il moment plui biel parceche si pò finalmentri frontâlu e fâj lis ghitis.

Al è cuzziôs di murî.

GILBERTO

La cjavre

« Jo », al dîs simpri Vignudèl, pojât cul comedon sun tun banc di ostarie, « 'o soi in chest mont par colpe di une cjavre ».

E cemût ch'e je lade j 'e conte a duc', al présit di un tai, biel ridint, no si sa se par complasêsi o par complànzisi, ch'al à vite libare ancje se strussiade. Salacôr j va ben cussì, in ogni câs, dato che, insomp di ogni zornade, un pâr di quarz ju rimedie simpri, par infotâsi dal mont intîr che, dopo dut, al è dibessôl.

Bessôl al restà quanche la Trude, sô mari, 'e murì pròpite tal fâlu, e Coleto, so pari, al finì i siei dîs, cjoc e disperât, in tun stalon. E dut par colpe di chê mostre di cjavre.

« 'E je lade cussì », al conte. « L'uniche ocasion ch'al veve gno pari par pàssisi di bevi (in ostarie, si sa, che in cjase no 'ndi veve mai vût mancje une sclip), 'e jere quanch'al veve di lâ a menâ la cjavre. J tocjave a lui di lâ a menâle, ma i bêz par pajâ l'ufiziature al scugnive fâssaj dâ di mê mari, ch'e veve jê dut in man e 'e jere jê a paronâ par vie che lui nol veve mai imparât a tignî cont. E no j dave mai nancje une palanche di plui dal présit de monte. A lui no j impuartave frègul, però, che tant si jere metût tal cjâf che nissun bec dal païs nol veve mai di svantâsi di vê jemplade la sô cjavre. Che chê, invezit, 'e veve di lâ une cane par jemplâlu lui, ma di merlot o di tocai. Passât

il timp, po, al jere lui il prin a tontonâ che, s'e jere une cjavre sterpe in chest mont, magari dome chê, 'e veve di tocjâj a lui, malandrete! Ma mê mari », al dîs Vignudèl, e a chest pont ur cimìe a duc', « 'e scomenzà a scrupulâ, e une dì 'e vignì a conz. Sfidi jo! L'ultime volte ch'e fo consegnade a gno pari ch'al lès a menâle, la cjavre 'e jere tant vivarose e plene di murbin che mê mari 'e zurave ch'e veve di restâ di sigûr. Invezit, nò dome no restâ, ma, dopo di vê spasemât di lancûr par un pâr di dîs, 'e murì. Al fo clamât il vintrinari, ancje par savê s'e jere di fâj magari une colpe al bec, e chel al sentenzià che la cjavre 'e jere muarte di calôr. Alore sì che a mê mari j montà sù il fùtar! Se la cjavre 'e jere muarte di calôr, al oleve dî che il bec no lu veve, ma ce nasât..., nancje viodût! E, duncje, i bêz de monte gno pari ju veve faz lâ di qualchi altre bande. E di ce bande che ju veve faz lâ 'e stè pôc a fâssal dî, che chel puar omp, cun bon rispiet, al jere tant biât e gnogno che, in tal stomi, al jere bon di tignîsi sì e nò dome il vin ch'al beveve. Cussì, par svindicâsi, mê mari lu parà fûr dal so jet e lu mandà sul toglât a gratâsi tal fen. Dopo une setemane, però, che si pogneve bessole, a mê mari 'e tacà a vignîj une sbìsie tâl di fâle spasemâ. Cjoh! Cjâr 'e je cjâr, e ancje mê mari, di penze ch'e jere, a 'n' veve di vendi. Ma 'e tignì dûr, sperant ch'al fòs gno pari a vê ancje lui qualchi sbìsie e a fâsi indenant par cujetâle. Ma chel, di chê bande, nol spasemave par nuje, che l'uniche vôe che lu tormentave 'e jere chê di bevi, ch'al varès zedude mê mari par une tazze di vin. E cussì, quanche mê mari no podè plui di stâ a spasemâsi, une gnot lu clamà di abàs: "Coleto, o Coleto! Anìn jù svelt che no ài vôe di ridùsimi a fâ la

fin de cjavre". E chel, pront: "Sôre miez, Trude. Dome un miez tocai". Par no fâ la fin de cjavre, si sa, mê mari 'e scugnì zedi. 'O podês crodi alore se no je pròpite par colpe di une mostre di cjavre che jo 'o soi vignût in chest mont », al conclût Vignudèl, ma al è subite pront a zontâ, par tignî viart il cont dai quartins: « Ma, s'o volês, par un quart us 'e torni a contâ ».

ALVIERO NEGRO

AMÎS

Tinut, co 'o s'incontrìn,
da râr tant ch'al suzzêt, si saludìn
che cui ch'al viôt al dîs;
« Cjalàit chei doi amîs
ce tant amîs ch'a son ».
Si fevelìn: « Cemût? ».
« Benon, si à la salût ».
« 'O ài propi gust. I tiei? ».
« Graziant Idiu, pulît ». « Magari miei ».
'O s'imbrazzìn. « I afârs? ». « No mi lementi ».
« Lis vôris? ». « Mi contenti ».
« 'O ài propit a plasê, cròdimi Tin ».
« E cròdimi ancje tu, Menut, in dut ».
« E vìsimi ai tiei cjârs, 'e crôs, ai fîs ».
« E tu ancje tù, precîs ».
E si spachìn lis mans.
E si voltìn, lontans,
a saludâsi instès,
quant ch'o partìn, che nol coventarès.

Podopo, dentrivie,
dilà di tantis cjàcaris di nie,
tornâz in nô si domandìn: « Menut »,

si domandìn: « Tinut,
uedant, tal miez de strade,
cetant diviarse, tù, ch'e sarès stade
la nestre tabajade
se, fûr d'ogni riuart e ogni rimpin,
'o fossin stâz 'ne volte chei ch'o sin! ».

M.

PAR VISÂSI

Previdènziis

'O jeri lât a cjatâ dôs vedranutis sui sessant'agn, dopo cene, in zitât, là ch'a stan tun apartamentut al quart plan di un di chei fabricâz che si fàsin cumò, che la int a' stan dentri come lis âs in tal boz.

Mi vevin fat il cafè e 'o vevin fevelât dal plui e dal màncul. E dal taramot, naturâl, che nus fâs fevelâ d'ogni bande di buinore fin gnot.

Mi diseve la grande: « La scosse dal 6 di maj nus à cjatadis in cjase, e 'o vin vude une pôre che mai. Jo e mê sûr 'o si sin imbrazzadis spietant ch'e finìs, e 'o preavin. Ma la cjase 'e à tignût e no vin vût nissun damp. Si à vût rot qualchi plat, qualchi crep. Il dì dopo il paron al è stât a viodi di nô. Nus à dit che no vevin e no vin reson di vê pôre parvie che la cjase 'e je sane, ch'e pò ancje nizzâsi e balâ, ma ch'e ten, ch'e je fate daûr lez. Di chel instès no si pò no restâ la volte che si môf la cjadrèe, che il lampadari al nizzùle e che i creps te vitrine a' dindìnin ».

J ài dit: « Vere, siore. Mi suzzêt ancje a mì di restâ, la volte ch'o sint chel sunsûr a vignî di sot vie, e a crizzâ dut atôr ».

« Eco, juste », 'e diseve la seconde vedrane. E 'e zontave: « Cassù ch'o sin nô, tal quart plan dal palaz, nancje impensâsi di butâsi tal assensôr quant ch'e rive la scosse, par lâ abàs al aperto. Cui rive? Preâ il Signôr che nus vuardi. E inzegnâsi a fâur cuintri 'es scossis prime ch'a rìvin ».

« E cemût? », j dîs jo.

Mi à spiegât: « 'O ài sintût, par dînt une, che a Montenars dopo la scosse dal sîs di maj e' àn tirat fûr un omp des masériis de sô cjase dopo tre dîs, vîf, ma miez muart parceche nol veve ni mangjât ni bevût in chel jenfri. Alore jo 'o ài dit che chel omp, s'al vès vût daûrsj un pagnut e une bozze di aghe, j sarès lade miôr. Eco che alore, cumò, jo e mê sûr, denant di lâ a pògnisi... ».

A' metevin in doi sacuz di plàstiche un pâr di pagnuz, un tocut di formadi, une pome e un veri di aghe e a' làvin pàrie tal jet. Che s'e fòs colade la cjase, a' disevin, e lôr dôs no fòssin ladis sul colp ma si fòssin salvadis come chel omp di Montenars, a' varèssin podût ristorâsi cui vìvars ch'a vevin cun lôr, biel spietant che i alpins o i pompîrs a' rivàssin a puartâlis in salf.

Previdènziis.

M.

BONTÂZ

Ce bogn ch'o sin stâz duc' il siet di maj
dopo dai scjàs che nus à dâz il sîs.
Quant che il soreli al à mandât il raj
dopo chê gnot tremende sul paîs,
si sin cirûz a larc, si sin cjatâz,
si sin bussâz, si sin cumplimentâz,
'o vin strenzudis mans di scugnussûz,
si sin imprometûz
ajûz di ca, di là:
« Se ti mancjàs un alc... in ce ch'o puès... ».
« Se mai ti coventàs... se mai tu vès...
ricuàrditi, 'o sin ca ».

Ma, dopo, co il soreli j à sclarît
a Min che la sô cjase 'e jere lade,
dulà che chê di Bepo inmacolade;
Justin co al à capît
che la sô puare vacje 'e jere muarte,
dulà che chê di Zei passude e fuarte;
co Pisto si è cjatât senze une vieste,
dulà che Jacumin come di fieste;
alore, Min, il Bepo, furtunât,
tant che si fâs cul lari lu à schivât;

e, Zei, Justin t'al à cjalât di brut;
e Pisto a Jacumin j à dit di dut.

E la Sabine 'e à sviliniât la Tine,
la Nute brute 'e à sputanât la Pine,
la Màbile, la Rine;
subite che la Màbile,
la Nute e la Sabine
e' àn vût il mût di viodi e cjapâ note
che, là che a lôr il scjàs cu la sô bote
ur veve dut o squasi puartât vie,
'e Tine, 'e Pine e 'e Rine pôc e nie.

Cussì, chei sintimenz che, finalmentri,
nus vevin picât dentri
subit dopo dal scjàs, tal curisin,
dôs oris, nancje. Dopo, piês di prin.

M.

Scais

Pieri Vriz, dal borc Sant Antoni di Flumisel, dopo dal 18, fevelant par talian al doprave il «c'è» ancje là che nol coventave.

Une dì, fevelant cun tun militâr, j à dit: « Sa, caporale, prima che l'Italia venisse "chenti", il c'è non c'era ».

*

Fûr da l'ostarie de Miute, Gjldo al jere colât te fuesse, e a dute vôs al clamave il so amì Romolo ch'al vignìs a tirâlu fûr.

Un zòvin, che par cumbinazion al passave di lì, si ferme e lu tire fûr.

Gjldo, strafont, apene ch'al è fûr de fuesse, al cjale in muse chest zòvin e j dîs: « Sestu Romolo tù? ».

« Nò », j rispuint il zòvin.

« Alore 'o torni te fuesse ».

*

Il sindic di un paîs de Basse si sfadiave par che in consei cumunâl 'e passàs une sô propueste che j stave une vôre a cûr.

Ma i conseîrs j fasevin duc' cuintri, e nol jere viars che si morestàssin, cun dut che si scanâs par fâure jentrâ.

Alore, quant ch'al viôt ch'al è inùtil insisti, si sbroche: al tire jù i ocjâi, ju sbat su la taule e al dîs: « Ca i ocjâi; fasêt vualtris il sindic ».

*

Jacun Baldas, di Viarse di Romans, une sere ch'al è rivât a cjase cun tun taj di plui tal stomi, al pontà i vôi tai vôi di so pari, une vôre indenant cui agn, e j disè: « Ca 'e je ore di finîle. A' son quarante agn che in cheste cjase nol mûr nissun e no si fâs baldòrie. E alore, fûr la panzete! ».

*

Dreute, il fi di Ivo Visintin, di Flumisel, come duc' i fruz di chist mont, no j poche masse di lavâsi.

Prime di scomenzâ a gustâ sô mari j dîs: « Dreute, su da braf, va a lavâti lis manutis ».

E lui: « Àio di lavâlis ancje par fûr? ».

*

Monsignor Roman, di Flumisel, che a so timp al jere stât confessôr de Zite, la femine di Carlo

l'ultin imperatôr dal impero austro ungaric, al à cunvinte sô mari, che no jere mai stade plui lontan di Palme, a lâ cun lui a viodi Viene.

Dopo oris di treno, viodint che sô mari si infastidive, j dîs: « Mari, cjôl sù ancje tu un gjornâl, juste par passâ l'ore ».

E jê, par contentâlu, 'e cjôl sù un giornâl e 'e scomenze a sfuejâlu.

« Po mari », j dîs il monsignor, « tu às cjolt sù un sfuei todesc ».

La mari, che no saveve lei, j rispuint: « Par me duc', i sfueis à son todescs ».

*

J ài dit a Lelo: « Cumò che Meni al à tornât a cjapâ in man "Il Strolic", tu scùgnis colaborâ ancje tù ».

Mi à rispuindut: « Vico, 'o ài tant di chel ce fâ che s'o mi dais di fâ ancjemò alc altri, 'o scuen saltâ di mangjâ o fâ di màncul di lâ in chel puest ».

Lu ài conseât di fâ di màncul di mangjâ, in mût di sparagnâ timp tant par chel che par chel.

*

Berto Ballaben tal 1924 al è lât a Gardiscje, al velion.

Ualmade une biele cristiane, j va dongje, si presente: « Ballaben », e la invide a balâ.

La fantate si ufint e j rispuint: « Ma j pàrial propi che chestis a' sédin domandis di fâ? ».

D'in chê volte si è uardât ben di presentâsi sui bai.

*

Berto Ballaben nol è nome il dean dai gjornalisc' dal gurizan, al è ancje l'omp plui distrat dal gurizan.

Timp indaûr al è lât a l'A.N.M.I.G. di Gurize par fevelâ cul Vicepresident.

Rivât te stànzie fûr dal ufizi, al pìcje il cjapiel sul picjeàbiz e al baline sù e jù.

Dopo un pôc, viodint chel cjapiel picjât, al pense che il Vicepresident, cavalîr Olivo, al sedi ocupât e si sente in spiete.

Si è visât dopo une buine miez'ore di cui ch'al jere il cjapiel.

VICO BRESSAN



Ayrîl

Gorizia

4

	1	S	S. Ugo
✠	2	D	II^e DI PASCHE
	3	L	S. Ricart
	4	M	S. Doro
	5	M	S. Irene
	6	J	S. Celestin Pape
	7	V	S. Rufin
	8	S	S. Redent
✠	9	D	III^e DI PASCHE
	10	L	S. Terenzio
	11	M	S. Gjeme
	12	M	S. Zenon
	13	J	S. Ide
	14	V	S. Liduine
	15	S	S. Nastasie
✠	16	D	IV^e DI PASCHE
	17	L	S. Nicete Pape
	18	M	S. Galdin
	19	M	S. Eme
	20	J	S. Gjse
	21	V	S. Selmo
	22	S	S. Caio
✠	23	D	V^e DI PASCHE
	24	L	S. Fedêl
	25	M	*Fieste de Liberazion*
	26	M	S. Marcelin Pape
	27	J	S. Zite
	28	V	S. Valerie
	29	S	S. Catarine di Siene
✠	30	D	VI^e DI PASCHE

LA RESON

Cun Toni si 'ere amîs;
però di quant che un test j al ài scartât
di publicâ sul Strolic, si è sustât,
e d'in chê dì cetantis ch'a 'ndi dîs!
Al dîs ch'o soi un trist,
un fals, un disleâl, un arivist...

Mi ferme Zuan: « Menut, ce ûl dî che Toni,
di fradi che tu j jeris e ti jere,
vàdial atôr slenganti in chê maniere?
Quale îse la reson? ». J ài dite: « Zuan,
parvie che nol sa scrivi par furlan ».

M.

Il sturnel

Joibe stât vot, jevât 'tôr des siet a buinore e jessût fûr tal curtîl, 'o ài sintût a sgripiâ tal canon di une gorne de cjase in direzion dal secont comodon dal canon, là che chest al va jù lunc il mûr par puartâ l'aghe dai cops in te vascje abâs vie.

'O ài spizzât lis orelis e 'o ài dit: « Une pàssare. 'E rivarà a tornâ sù. Che si rangj ». E 'o soi lât pai miei faz tal vignâl.

Dôs oris dopo, tornât sù dal vignâl par lâ a meti alc tal stomi, 'o ài sintût di gnûf a sgripiâ lì di prin. 'O ài dit: « No à podût distrigâsi, ma 'e rivarà a fâlu se si inzegne ancjemò ».

Invezzi, co 'e je jevade la crôs che jo 'o jeri tornât tal vignâl, e, vignude fûr tal curtîl, mi à ordenât di lâ sù, te gorne si sgripiave indenant.

« Ce îsal? », mi à domandât la crôs.

« Une pàssare, 'o pensi ».

« E ce dîtu di fâ? ».

« Ce ûtu fâ? 'E rivarà a tornâ sù ».

« Puare bestie ».

Podopo 'o sin lâz a gustâ, po' a polzâ, po' 'o sin tornâz tal curtîl, 'tôr des tre, e il canon de gorne al fevelave ancjemò par chê pàssare ch'e tentave di saltâ fûr, simpri al màncul. E la femine a dîmi: « Tocje praviodi, tocje judâle ».

« E cemût? ».

« Clamìn i pompîrs ».

« Fâsi ridi. Va sù disôre, che no tu la sìntis, e scjao ». E 'e je lade.

Ma jo 'o ài scomenzât ancje jo a dâj al fat il pês che forsi al mertave, che chê puare besteute, là dentri, cui sa trop ch'e varès scugnût lambicâsi in chê forme, e dibant, prime di tirâ il pît, che no veve altre fin.

E alore 'o soi lât là di Gjenio a contâj la storie e a dîj s'al veve une scjale di podê rivâ al comodon di chel diàmbar di gorne par tentâ di gjavâlu par liberâ chê creature. La veve e al ven sù parie par dâmi une man.

Sintût ch'al à chel sunsûr jù pal tubo, mi dîs: « Daûr dal sunsûr, là dentri al è un sturnel, no une pàssare; e i sturnêi a' son mostros: a' nètin la blave apene nassude, e il meneolt quant ch'al piche; e a' srarìssin la uve, siôr Meni, par no fevelâ dal cuviart de cjase che j spòstin i cops cui lôr nîz. Copâju duc'; e chel lì ch'al smarghete là dentri, ch'al ledi ».

« Siôr Gjenio, a' son vot oris ch'al cîr di distrigâsi e nol rive. Tocje judâlu; se no, ch'al pensi ce fin, creaturute! ».

« S'e merte », mi dîs, « al parten a une razze che bisugne fiscâle ».

« Ma se il Signôr al à crodût ben di creâ cheste razze di ucêi, chesc' sturnêi che secont lui a' mertaressin fiscâz, lu varà ben fat par un alc ».

« Jo, siôr Meni, no soi stât ni no soi tal cjâf dal Signôr, di mût che no sai par ce cont che ju à faz. 'O sai nome ch'a son un flagjel pai cjamps, pai cuviarz e pai orz, e nujaltri ».

Cun dut a chel, par rispiet, Gjenio nol rifude di dâmi une man. Ma la scjale no rivave dulà di tentâ di gjavâ il comodon dal canon de gorne. E vie alore a puartâ fûr di cjase une taule di podê pojâj sù la scjale par alzâle ch'e rivàs fin lassù. Fadionis. Podopo la taule no stave a nivel par-

vie che il teren abàs vie al lave in jù. E alore a cirî bulugnins e modons par puartâle a nivel. E po' sù, di rivâ e no rivâ a dâj sù al comodon, par gjavâlu.

Vitis. Il comodon nol oleve saltâ fûr dal canon, che il colôr a ueli ch'o j vevin dât sù par parâlu de ploe al jere jentrât te frissure cul tubo e la veve come stagnade. Scrodeâsi lis mans, ch'o j davin cuintri a curtiel, che no vevin mazzuele, e scussâ lis aìnis. E il rìscjo che la scjale 'e sbrissàs su la taule o che si sbelanzàs cul plejâsi ch'o fasevin te foghe dal bati, che guai, tant par me che par Gjenio, ch'o si davin il gambio tal bati, s'e fòs suzzedude une tâl.

Finalmentri, dopo un'ore e passe, Gjenio al rive adore a gjavâ il comodon dal canon de gorne. Lu plèe, e al jès fûr a colp un sturnel: chel ch'al veve sgripiât des vot a buinore fin a chel pont in tal tubo.

Jessût ch'al è, al cîr di svolâ sul prât, ma nol rive a fâ plui di uns cinc metros tra svolâ e talpinâ, e la femine 'e rive a cjapâlu in man.

Al è zòvin. Al à nome bec. Al spalanche il bec e al fâs il viars ch'a fàsin i uceluz tal nît quant ch'e àn fan e che ur ven dongje la mari. Bec e zatis: dôs zatis viartis e grandis, ch'e àn come balutis insomp di ogni sgrif.

« O ninin, o ce biel che tu sês », 'e dîs la femine slissotanlu adasin. « Meni », mi dîs « cjale biel... ».

Gjenio intant al veve tornât a meti a puest il canon mateant par un piez, po' al veve tirât jù la scjale de taule, po' al jere stât par un pôc a cjalâ la femine ch'e slissotave il sturnel, sujansi il sudôr sul cerneli.

« Siôr Gjenio », j dîs jo, « che mi dedi ancjemò une man par puartâ dentri la taule ».

« Prin però », mi rispuint, « che mi lassi fâ un salt fin a cjase ch'o ài alc di lâ a cjoli ».

« J covèntial ce? ».

« 'O voi e 'o torni. 'O ài di lâ a cjoli la sclope ».

« Ce? ».

« 'O ài di lâ a cjoli la sclope, che chê bestie lì », al dîs mostrant cul dêt il sturnel che la femine 'e à in man, « tocje copâlu denant ch'al scomenzi a fâ ce ch'a ùsin a fâ i granc' de sô razze ».

No conti lis vitis ch'o ài scugnût fâ par discjoli il siôr Gjenio dal so propòsit di fâ fûr chê besteute ch'o vevin mateât tant par gjavâle dal canon de gorne; e mi restarà simpri tai vôi la muse ch'al à fat co la femine 'e je lade a pojâ jù adasin sul cuviart de cjase, dal balcon de mansarde, chel puar sturnelut, adulà che subite dopo sô mari 'e je rivade a puartâj la bocjade.

M.

RÌNDISI

Za il siet di maj Beput, tal gno paîs,
al jere sul cuviart de sô badie
a meti a puest i cops che il scjàs dal sîs
j ai veve o moz o roz o puartâz vie.
No si 'ere cujetât di chê fadie,
ch'al jere capitât un altri scjàs
e i cops di gnûf a' jerin lâz a spàs.
Si è un pôc secjât di vê sudât dibant,
ma no plui di chel tant:
un « sacrament » lu à dite, a basse vôs,
(che i fruz no lu sintìssin e la Crôs),
e al è tornât a vôre
disôre, senze pôre.
Ma doi dîs dopo un altri montafin
j à dut butât paràjar come prin.
« Pussibil », al à dit, « che il folc lis traj,
che chestis scossis no finìssin mai? ».
E al è tornât di gnûf
sui cops, a dâj daprûf.
E instès al à fat dopo uns quatri dîs
quant che di gnûf la tiare 'e a moz i pîs;
e instès imò al à fat un'altre dade
co un'altre brute scosse 'e je rivade.

Fin che jo alore j dîs: «Ma tù, Beput,
viodût che lis tiês vôris no dàn frut,
parcè, denant di cori sul cuviart,
no spiètistu la tiare che si boni
par dopo fâ un lavôr ch'al ledi in puart? ».
Mi dîs: « O dret o stuart,
par tant che il taramot al scjassi e al toni,
jo no starai dal fâ ce ch'o mi sint.
Propi 'o ài di viodi », al dîs, « cui che si rint ».

M.

17 d'avrîl dal '76

Fruzzons

Un omp e une femine a' jerin vincjecinc agn ch'a vivevin insieme senze jéssi sposâz, e à jerin 'tôr dai sessante.

E une dì la femine j dîs al compagn: « Berto », j dîs, «'o pensi che al pont ch'o sin 'o faressin ben a sposâsi ».

E chel: « Nene, e cui cròdistu che nus cjoli in chei stâz che si è? ».

*

Un biadat di Sagrât, manauâl, vedran sui trentecinc agn, paron di une bicicletate e nujaltri, in chei timps che si pajave la tasse sul celibât, 'ne biele dì al pensà ch'al sarès stât miôr sposâsi che no pajâ chê ostie di tasse che propit j stave sul stomi. E alore si metè a cirî une femine di podê cjoli par no pajâle chê tasse, e, cîr che ti cîr, a 'n' burì fûr finalmentri une a Vilès, e al scomenzà a lâ a cjatâle cu la sô biciclete.

Ma une gnot, biel tornant di Vilès, rivât ch'al fo sul puint dal Lusinz a Sagrât, i carbinîrs ch'a jerin sul puint lu fermàrin ch'al jere senze lusôr, e j dèrin la multe.

« Dîs e dîs ».

« Po parcè? ».

« Parcè ch'e no vês il lusôr ».

« 'O soi stât a cjatâ la morose a Vilès e 'o mi soi intardât ».

« Chest nol cjôl che no us tócj di pajâ la multe parvie ch'o sês senze lusôr su la biciclete ».

« Ma osti dal osti », dissàl il nestri vedran, « di une bande mi fasês pajâ la tasse ch'o soi senze femine; e la volte ch'o cîr di cjatâmi une femine par ubidîus 'o vignîs a multâmi? Ma metèisi d'acordo une volte, 'orcoboe! ».

*

Beput, un canajut sui siet agn, al lave a cjapâ sù bujazzis cu la cariole lunc la strade ch'e va di Luvinà al Feletan.

Al passe il plevan di Luvinà e j dîs: « No âtu di passâ di comunion ancje tù? Lasse alore di fâ ce che tu fasis, e anìn a parecjâti, a dutrine ».

« Siôr plevan, 'o voi a menâ a cjase la cariole e po' 'o ven ».

« Lasse stâ la cariole e anìn svelt ».

« Ma cemût fàsio a lassâ la cariole culì su la strade, che nissun m'e uardìe? ».

« Il Signôr t'e uardìe », j dîs il predi.

Beput al lasse la cariole sul ôr de strade e j va

daûr al plevan in glesie, adulà ch'a son ancje altris canais.

Il plevan ju instruìs a riuart de prime comunion ch'e àn di fâ: dal Signôr ce ch'al è, là ch'al è, e vie vie. Quant ch'al finìs di contâle, ur dîs ai scuelârs: « E cumò vêso capît ce ch'o ài dit? Us îse jentrade o covèntial ch'o us 'e spieghi indenant? ».

Duc' tâs.

Al dîs: « Bon, cui ch'al tâs al conferme. E alore viodìn s'e je vere. Tu Beput », j domande a Beput, « il Signôr, dulà îsal? ».

« Su la strade par lâ a Feletan, a viodi de mê cariole ».

M.

SFIDIS

'O soi ta l'ostarie.
E Lie mi dîs che a lui no j impuarte nie
dal taramot: ch'al scjassi tant ch'al ûl,
che lui s'al à tal cûl;
che lui al va a polsâ,
cun dut che lo sô cjase 'e séi sclapade,
in cjase, te sô cjàmare, che lui
la tende le à provade
e mai al mont nol ûl provâle plui.
J dîs: « Ma un taramot cussì ferbint,
testart, crudêl, salvadi;
lis scossis che nus mande e no si rint,
dulà ch'e pò ancje séi chê dal formadi... ».
No si madrès. Al dîs e al torne a dî
che lui là dentri al à di lâ a durmî.
« E po', se mai », al zonte,
« no vîno duc', Menut, la muart in ponte?
no si àial duc', tal ultin, di murî? ».
« D'acordo », j dîs, « ma tù, cussì, par dîle,
par ce reson âtu di lâ a cirîle? ».
Mi à dite: « Meni, tu mi fasis ridi.
Il taramot mi tente? E jo lu sfidi ».

M.

25 d'avrîl dal '76

PRUDENZE

Simpri ta l'ostarie
(ch'e je di len e bande, e no di mûr),
Michêl invezzi, diferent di Lie,
cun dut, al dîs, che i sìsmos ae sô cjase
no j vébin dât fastili o pôc e nie,
al dîs che di stâj dentri a lui no j nase.
Tant lui che la sô pueme
al dîs che, fin che il mont no si sisteme,
a' durmaran difûr:
tal frêt, te umiditât, ma tal sigûr.
« Ma se tu âs dit uedant », j dîs Bertrant,
« che la tô cjase 'e à risistût, tignût,
che nie no à risintût... ».
« Alt un moment », j dîs Michêl. «Intant,
(e chest al è impuartant pe veretât),
jo no ài dit "nie" ma 'o ài dite "pôc e nie".
Infati qualchi cop mi è ben colât.
E fin che i scjàs no làssin stâ di dâ
qualchi altri cop no puèdial tornâ a lâ?
E tù, par vê la sorte di un pedoli,
covèntial che ti coli
daprûf il fabricât?

Ce cróstu, tù, par lâ ch'al ueli trop?
No bàstial ancje un cop? ».

M.

25 d'avrîl dal '76

Amîs

Il Pue, di Feletan, al jere amì di un tâl Àgnul, di Buje, ch'al veve simpri une sêt che mai, ma ancje une femine, che la clamavin Scjàssule, che lu tignive a stic e ch'e veve su di lui une autoritât di no crodi.

E alore une dì chest Pue, che i amîs ch'al veve lavorât su la fornâs cun lôr, come Àgnul, lu clamavin Tresésin, al va a Buje a cjatâ chest Àgnul.

E alore chest Àgnul, apene che l'amì j jentre in cjase, al clame la Scjàssule e j berle: « Scjàssule, puarte ca un cit, ch'al è rivât Tresésin ».

La Scjàssule 'e puarte il cit, e jù bevi. E po' a 'n' bèvin un altri. « Vonde », al diseve Tresésin. « Tâs », al diseve chel altri.

Fin che Tresésin al jeve impins e al partìs, e Àgnul al va a compagnâlu fin tal curtîl. Prin di saludâlu j va dongje, dopo di séisi sigurât che la Scjàssule no lu viôt, e j dîs al Pue tune orele, impereôs: « Tresésin », j dîs, « ûtu ch'o séin simpri amîs come ch'o sin stâz fin cumò? E alore ven a cjatâmi plui dispès che tu pûs, se no, ca, no si bêf ».

M.

INDOTORÂZ

Menut di sin di frut al jere un zùs.
Co 'o jerin tal asilo e, dopo, a scuele,
par fâj jentrâ chel alc, cu la mazzuele!,
di tant manel ch'al jere, tant catùs.
E nô a becâlu simpri: « Viôt ce mùs! »,
e remenâlu, e fâjnt d'ogni colôr.

Però so pari Tin al jere siôr
e lu à mandât a l'universitât,
e là, 'ne biele dì, si è laureat.

E uê so pari a nô che, bïadins,
no sin rivâz a un tant, par séi meschins,
al ven denant a dînus, trïonfant:
« Viodût gno fi, ch'o lu cjolevis vie?
Lui intant al è dotôr e vualtris nie ».

Sì, siôr, no si dinèe la veretât;
dotôr, ma mone: un mone patentât.

M.



Maj

Carnia

5

	1	L	*Fieste dal Lavôr*
	2	M	S. Atanâs
	3	M	SS. Filip e Jàcun
	4	J	S. Florian
	5	V	S. Virgjnie
	6	S	S. Domeni Savio
✠	7	D	LA SENSE
	8	L	S. Vitôr
	9	M	S. Grivôr di Nazianz
	10	M	S. Antonin
	11	J	S. Fabio
	12	V	S. Flavie
	13	S	S. Robert
✠	14	D	PENTECOSTIS
	15	L	S. Secont
	16	M	S. Ubalt
	17	M	S. Pasquâl Baylon
	18	J	S. Lenart
	19	V	S. Ivon
	20	S	S. Bernardin di Siene
✠	21	D	SS. TRINITÂT
	22	L	S. Rite di Càssie
	23	M	S. Desideri
	24	M	S. Susane
	25	J	S. Sofie
	26	V	S. Filip Neri
	27	S	S. Gjulio
✠	28	D	CORPUS DOMINI
	29	L	S. Massimo
	30	M	S. Fernant Re de Castìlie
	31	M	SS. Canzio, Canzian e Canzianile

MAIPÎT

Il troi par rivâ chenti ti comande
di rimpinâti su par sgòifs e cretis,
di passâ fûr par bruscjs e bachetis
dulà che tu ti sgrìfis d'ogni bande.

Ma quant che tu âs forade la cjarande
di agazzis e di spinis malandretis,
ti cjatis tun ambient che tu lu tetis,
plen di une pâs ch'al è, totâl e grande.

Sul muscli fresc e fof che tu ti sentis,
tun bonodôr di jarbis e di plantis,
ti ven di siarâ i vôi e di restâ:

vie dai cefâs dal vivi e des sôs sprentis;
des fisimis de frute, ch'a 'nd' à tantis;
lontan di dut, par dut il timp a lâ.

M.

Il Stroligut dai fruz

Quant ch'o vevi sîs agn, mi veve cjapât l'estro di lâ a fâ sisin tal pulinâr. M'e gjoldevi a cjapâ la smicje cu la codute in man e a trai bande qualchi gjaline. La plui part des voltis 'e lave drete e jo 'o ridevi di gust a viòdilis che dopo si spacotavin la plume.

Une dì al mi capite a tîr il siôr gjal. Al someave un re dal petrolio, supiarbeôs.

'O 'n' vevi di fâ propit une ben nudride: fûr la codute, 'o cjapi la smicje par traj juste tai vôi.

Ma chel folc di un gjalat, invezzi di scjampuzzâ a ûs lis gjalinis intant ch'o m'inviavi de bande di lui al stave fêr, cialanmi come par sfide.

No vevi nancje finît di pensâ cetant macaco ch'al jere di stâ lì a spietâle, che sul partî de sclizzade al mi fâs riviel e al mi pete une becotade juste te codute.

Al vegnarà di ridi a sintîle, ma no a cjapâle!

Par cont gno, se no mi cjati a séi lontan almàncul une mije dai pulinârs, crodeimi, 'o ten dûr.

BERTIN

La fieste di Sant Antoni a Foran

A Foran la fieste di Sant Antoni di zenâr 'e jere la sagre dal paîs. A' tornavin dongje i migranz, i bìntars e lis cavretis. Par cheste ocasion al vignive a funzionâ il plevan di Àtimis. Il paîs al jere dut infrascjât e imbandierât, e duc', a messe pìzzule, a' làvin a cjapâ il perdon. 'Es undis in pont la messe grande cu la prèdicje. E cussì ogni an.

Subit dopo la uere grande, al jere plevan di Àtimis pre Orele. Al veve dôs orelis cussì grandis di podê fâ un murel di muset par bande. A messe grande al tache a predicjâ: « Sant Antoni al è un grant sant, tant grant ch'o lu vês picjât su la puarte de stale e su la puarte dal cjôt. Il diàul, par spaventâlu, j aparive sot forme di bèstie feroze, dopo sot forme di une biele fantate par discjòlilu de vie de santitât e fâlu pecjâ. Par chest la tradizion cristiane lu à fat patron dai nemâi. E vualtris ch'o mi stàis a sintî, invezzit di imitâ chel culì », e cul dêt al mostrave la stàtue di Sant Antoni, «'o tiràis daûr di chel culì sot », e cul dêt al mostrave il purcit ch'al jere par dongje la statue dal Sant.

TARCISIO VENUTI

Ustinut

A' uèlin dî che ogni paîs al vebi un so Ustinut. Ben, jo no sai di chei altris parceche fûr dal gno borc 'o soi lât dome a Palme, qualchi lunis, a marcjât cun miei barbis. 'O sai paraltri che il nestri Ustinut al è mondiâl. Massime di cjoc.

Contâlis dutis? 'O varès di spazzâ plui cjarte di chê ch'o ài tradide cu lis mestris in cinc agn di scuele. Us contarai la ultime, chê dal Nadâl passât.

Ustinut, cjoc disfat tant che la justizie, denant de Messe di miezegnot, si jere pognet partiare, fûr de glesie, cui braz daviarz, come in crôs. Sot la lûs smàvide dal lampion, sul sagrât, a' tàchin a fâsi dongje al spetàcul ombris di mularie.

Il sogjet, fermìn fermìn. Te fumade dal ultin taj, pò ancje dâsi ch'al gjoldès la presinze di tanc' aventôrs 'tor atôr di lui. Ma tal trop de canae, gno fradi Denis al scomenze a cisicâ tes orelis a chei altris bìntars che, riduzzant, a' fàsin moto di sì cul cjâf e a' sparissin, come cjans a disconz spaurîz di qualchi alc, salvo di lì a un marilamp comparî ce cun tun voli, ce cun mieze muse, daûr i cjantons de glesie e de canòniche. E vèlu Denis ch'al sgarfe tes sachetis: ta chês sôs sachetis simpri plenis di tramais di ogni fate. Co la sô ghignute si è inluminade plui dal lampion lì parsôre, al ûl dî ch'al veve burît fûr il « petardo » dai siei pinsîrs. Lu cjape, lu impìe e lu trai bande Ustinut. Cu la smicje di Denis, l'imprest al cole juste daprûf chel puar

om: al scupìe cun tun grant bot e po s'invie come une fusete prin di finî cun tun altri bot: intant che tal scûr, daûr i cjantons, a' partissin ridadis di fruz.

Ustinut al tache a rontâ come un mus e po' al sberle: « 'O soi muart, Dio Gjesù! 'O soi muart! Uhiu! mi àn copât! ». E si rondolave partiare come un cjan plen di pulz.

Chei frutaz a' jerin za dulintôr l'altâr, biel viestûz di zagos.

Si sìntin lis cjampanis: i ultins boz par lâ a madins. La glesie plene, il Bonsignôr al so puest tes sôs glòriis, i organos a' sùnin la pastorele...

In chel si spalanche la puarte grande de glesie e daûr di une folade di frêt e di une blesteme grande tant che un condominio, al compâr Ustinut. Il sfuarz par stâ sù dret al jere grant, ma al stave; dome il cjâf al faseve jàcume mo a drete, mo a zampe, mo par denant, ma lui al spesseave a impicotîlu e, cui vôi tant che boris di fûc, al cjalave dret, bande i zagos.

Ce spetàcul di cristian! Cjapielat di stran sul cjâf e, sot de ale, dôs oreglonis petadis, come dôs bistechis; barbe di vot dîs su dôs gràmulis spropositadis; dinc', un sì e doi no in bocje; une nape di nâs che a dâj une sponte si varès zurât di fâ cori vin a caratei; e po' une gjachete nere, slavrade e cragnose, tant curte e setade ch'e à di séi stade fûr di mode ancjemò intôr di puar so nono; par cjamese no si capive ben ce sbrèndul ch'al vès vût, ancje parceche atôr dal cuel al veve ingropade une siarpate di lane impanide; capot nuje, nocate Nadâl, e cussì al mostrave un pâr di bragons ch'a someavin robâz a un pajasso di circo, al ven a stâj largjons di vite e cul cavalot apene un frègul parsôre i zenôi; dal rest a' jerin cussì curtuz che si viodèvilis

benon chês scarpis di gjnastiche, senze coreis, tai pîs a nût.

Intant la pastorele 'e lave indenant e il popolam daûr cun tant di vôs, ma duc' a' tignivin di voli lis mossis di Ustinut. Lui s'impipave di dut e di duc': de pastorele, dal Bonsignôr, dal femenam, di chei quatri umign; màncul che dai zagos: jenfri chel trop di agnuluz al scrupulave just che si cjatàs il so amigo e vencilà al intindeve direzi il svindic.

Daûr dai òrganos si jere fermât ancje il cjantâ. Dut un cidinôr. Il plevan al fufignave sul altâr pai siei parècjos.

Ustinut al strissine doi pàs indenant, si ferme e al berle: « Mularie sfondrade ».

Al mole un uic e al riscje ancjemò un pàs: « Mularie dal litorio ».

E un altri uic. Il Bonsignôr fêr, incocalît, interdet, bocje viarte e vôi come doi ûs in pujeri.

La int a' riduzzavin. Nissun si moveve.

« Fûr ch'al vegni chel balila dal tritolo! J discuinzi ben jo il modeâl ».

Qualchi altri alc indenant, e ancjemò: « Jo viodeiso j scjassi l'aghe dal stomit! Copâmi me? Al à inmò di nassi il nono dal gno sassin ».

E mostrant i pugn de bande dai zagos, ch'e jere ancje chê dal plevan, al piardeve il plomp.

In chel jenfri il Bonsignôr si dà une scjassade come une gjaline dopo une funzion che no pant, e a sô volte al uiche: « Virgjnieî O Virgjnie!... ».

Virgjnie no je la perpètue, ma une fazzendine de glesie, une femenute in etât, simpri a neri, ma 'e somèe nudride di gnarfs di madrac.

Si viôt un messedament tal trop dal femenam e Virgjnie ch'e compâr fûr, inviansi drete bande Ustinut. Si ferme a une quarte dal galantom. Mans sui flancs, lu travane cun doi vôi di zus. Po' di colp 'e drezze un braz cuintri la puarte, slungjant il dêt cureocjo, e 'e berle: « Màrs, robate! ».

Ustinut si gjave il cjapiel di stran, si nizze un frègul voltansi denandaûr e s'invìe viars la puarte marmujant: « Dio Gjesù, Dio Gjesù ».

E al strissinave lis scarpis di gjnastiche, senze coreis. Nol jere nancje fûr sul sagrât, te gnot frede di Nadâl, che i òrganos in glesie a' inviàrin di gnûf la pastorele. E il popolam daûr.

A.P.

Il vicjari

Une dì, ancjemò a scûr, che il vicjari al lave in biciclete e il cavalet dai ucei su la spale viars la sô bressane, sul troi al cjape un zùrul te ruede e al fâs une tòmbule di chês. Dut partiare: vicjari biciclete e scjàipulis, e qualchi ucel scjampât. Alore lui si met in zenoglon e, cjalant paràjar, al dîs: « Ce pecjât, Signôr, no séi bogn di blestemâ! ».

*

Une dì, lant cul muini al Morene par vie di un muart, al viôt dal alt de culine dut chel paîs nassût tun marilamp al puest des cisis e dai zòndars di une volte, aulà che lui al lave a ûs di furmie e al jemplave il sac. Si ferme sberlufît e j dîs al so ajutant: « Viôt ca, muini, ce disastro; nus àn ruvinade dute la Marauelate ».

*

Lis predicjs lis faseve par talian, ma un talian mai sintût. Al diseve che la muart 'e je in spiete, che « *bisogna essere parecjai* ». E a chêi ch'a cro-

devin di fâle francje pai cjamps e pai boscs: « *Quelli che vanno via sempre uno e una, cosa credono che il Signore sia un stupido?* ».

*

Te bressane un trop di zenevrons, dopo vê fate ale, al scjampe par vie di un frut ch'al veve straludât tal cason juste in chel. Al vicjari, furibont, j scjampe un sacrament. Il frut spaventât j dîs: « Ce dìsial po', siôr vicjari ». E lui: « Robis ch'a si cjàntin in glesie, no sìntistu? ».

*

Il vèscul j dîs che uê, insumis, bisugne cjalâ plui 'es animis che ai ucei. J rispuint: « Ch'al viodi mo', ecelenze, no je mico tante diferenze, ve', tra di lôr: a' son dutis dôs bèstiis cu lis alis ».

A.B.

Pais

Une cùbie di Cuje mi àn invidât a gustâ la dì ch'a colavin i lôr trent'agn di matrimoni. Tante int a fâ fieste. Si mangje e si bêf e, tal ultin, a' uèlin ch'o disi alc jo, come predi.

Ur dîs: « Ca al è nome di ringraziâ il Signôr par vêus mantignûz in salût e vêus fat cressi ben la canae. Ma 'o sês vualtris, plui che no jo, ch'o savês di un precîs ce ch'al va dite tune ocasion come cheste ».

Jê 'e dîs: « Si à di ringraziâ il Signôr pai fîs che nus à dâz e che nus crèssin pulît, pe salût che nus à sparagnade, pe bocjade che nus à sigurade in chesc' agn ».

« E tù », j dîs jo a lui, « no âstu nuje ce dî? No ti sìntistu di ringraziâ il Signôr ancje tù par qualchi alc? ».

Mi rispuint: « Cemût no. Pe fuarze che mi à dade di podê sapuartâle jê, là, par duc' chesc' trent' agn ».

*

Massimo, 75 agn, mi à invidât a cjase sô.

In Franze, dulà ch'al jere emigrât cun so fi e

la sô femine, lu vevin metût in manicomio par diliberâsi di lui.

Al è scjampât e al è tornât a Mont di Prât.

Mi conte: « Une dì gno fi, ch'al veve trentecinc agn, mi scrîf ch'al sarès vignût de Franze in fèriis, cu la morose. "Poben, ven", j rispuint jo. E lui al rive cun jê. Cun dut il cefâ che si veve, jê 'e lave a spàs di un continuo. 'E pescjave la mèniche di duc', che duc' j berlavin daûr. Dopo qualchi zornade, gno fi mi dîs: "Pa', 'o sin sposâz". "Lunga vita", j ài dit. Podopo mi dîs: "Pa', 'o vin un frut". "Sia lodato Gjesù Cristo". "Pa', o 'ndi vin doi". "Familia numerosa, alore. Ma dîmi, Bertin, sojo deventât bisnono dibot?" ».

Al finìs: « Ju veve comprâz senze che gno fi j vès dât un franc. 'E dîs ch'e je cumuniste. 'E je vere. Il so al è di duc' ».

P.

Salamps

Alore un dopomisdì di maj di agn indaûr jo e Zenco 'o sin lâz a cjatâ la mê puare agne Fauste.

« E alore, gnagne, cemût? ».

« Graziant Idiu mancu mâl ».

« E il paron? ».

« Mancu mâl ancje lui. E vualtris? ».

« Ben ».

« 'O ài tan' gust, e us viôt vulintîr. Comodàisi », e nus mostre la bancje. « 'O orès dâus alc di bon di saurî il stomi, ma no ài nuje sot man. 'O puès dâus une tazze di vin ». E 'e strùcje fûr di un butilion dôs tazzutis di clinto ch'al jere un smîr.

« Gràziis, gnagne ».

Ma chel vin nol oleve lâ jù, e jê si vise che nol oleve lâ jù e nus dîs: « Mi displâs, frutaz, ma no ài altri ce dâus ». Po' si vise, forsi, ch'e stave disint une bausie masse grande (che infati duc' saveve in paîs ce tant ricje ch'e jere la sô cantine, e ce formadi ch'e veve, e ce camarins furnîz), e 'e zonte: « Par dîus la veretât, 'o varès ancje un salamp ca di ca, ma al è intîr, e no ài propit vôe di disnizzâlu ».

M.

Caràtar

Mèlio, ch'al passave une sere sul tart cu la biciclete senze lusôr sul puint di Sagrât, doi carabinîrs lu fèrmin e j dàn la multe: dîs e dîs.

« No paj », al dîs, e al va a cjase.

Une setemane dopo, tornât di vôre, la Deline, la femine, lu informe ch'e jere rivade une cjarte di pajâ dîs e dîs.

« Deline bute sul fûc », j dîs lui.

Vinc' dîs dopo la Deline j presente un'altre cjarte, che si diseve che la sume di pajâ 'e jere stade dopleade.

« Deline, bute sul fûc ».

Un mês dopo une gnove cjarte cun tune sume dople de ultime. La lèi e j'e torne 'e Deline: « Bute sul fûc ».

Fin che j rive une quarte cjarte plui largje e plui scrite des primis. La femine la lèi: « Mèlio, cheste volte ti àn alzade la multe a cent francs ».

« Alt, Deline; tocje pajâ ».

M.

FILOLOGJE

Vêso notât cetantis
peràulis tal talian
ch'e àn la finâl in « tore »?
Dottore, imperatore,
scultore, muratore,
pittore, dittatore,
predicatore, attore...
par dî chês ch'a mi vègnin lì par lì.

Parcè ch'o ven a dîuses aculì?
Par domandâ une robe; cheste chi:
parcè cheste finâl
in « tore » in chês peràulis tal talian,
no tòrnie simpri auâl in tal furlan?
Infati, nô, « dottore » al è dotôr,
ma « imperatore » al fâs imperadôr.
« Scultore » al è scultôr,
ma « muratore » al sune muradôr.
« Pittore » al è pitôr, duncje une « t »,
però il « predicatore »
lu vin predicjadôr, duncje une « d ».
E, po', parcè «fattore » îsal fatôr
dulà che « pescatore » pescjadôr?

E « cacciatore » fàsial cjazzadôr,
dulà che « direttore » diretôr?

Tù, Frau, che tu sâs tant,
mi sâtu dî il parcè di un tâl implant?

M.



Jugn

Carnia

6

	1	J	S. Justin
	2	V	*Il Cûr di Jesù*
	3	S	*Il Cûr di Marie*
✠	4	D	S. QUARIN
	5	L	S. Valerie
	6	M	B. Bertrant Patriarcje di Aquilèe
	7	M	S. Robert
	8	J	S. Medart
	9	V	S. Prin
	10	S	S. Margarite Regjne de Scozie
✠	11	D	S. BARNABE APUÊSTUL
	12	L	S. Nofrio
	13	M	S. Antoni di Pàdue
	14	M	S. Liseo
	15	J	S. Vît
	16	V	S. Tarcisio
	17	S	S. Ranieri
✠	18	D	S. MARINE
	19	L	SS. Gjervâs e Protâs
	20	M	S. Dario
	21	M	S. Luis Gonzaghe
	22	J	S. Nicete Vèscul di Aquilèe
	23	V	S. Lanfranc
	24	S	S. Zuan Batiste
✠	25	D	S. GULIELMO
	26	L	S. Lise
	27	M	S. Ciril di Alessandrie
	28	M	S. Ireneu
	29	J	SS. Pieri e Pauli
	30	V	SS. Protomàrtars

LETÔRS

Amì, chês puisìis che tù, sfladant,
tu vâs disint tai cìrcui, a' son mês.

Ma cîr di dîlis miôr di uê indenant,
se no al finìs che mi devèntin tiês.

VALERIO MARZIALE

(Traduzion di Meni)

Lenghis

Gjovanin di Fojan (vincjequatragn, metûz a la miei) une dì j dîs a so pari: « Pari 'o soi stuf di stâ dibant e di lâ atôr dandanant pal paîs. Mi cjapi sù e 'o voi a vôre a Viene ».

« Poben, va », j dîs so pari.

Al partìs.

Ma dopo uns vot dîs al torne, di gnot, a Fojan, e al bat te puarte di cjase.

« Cui è? ».

« 'O soi jo: Gjovanin ».

J viàrzin e si presèntin su la puarte so pari e sô mari.

« E alore? Ce ûl dî? No jeristu lât a Viene? ».

« Sì, jo ».

« E ce ûl dî? No âtu cjatât lavôr? ».

« Sì, lu vevi cjatât: ma cui capìs la lenghe ch'a fevèlin là vie? ».

M.

Sultùrc e blava

Che la Pina 'a fuòs un puòc indavòur e tant straviàda a' lu savèvin dus in Branc e « su par Strada », ma che la Gusta, sô agna, 'a se fidàs de lièc nissun a' lu pensava. Infati ogni dì, co 'a veva da zî via, l'agna Gusta 'a suplicàva: « Pina, me racomàndi, parècia la prèndia: met su i fasuòi, cura al ridìciu e brustùla la polenta... Scòltimi, te prei... E dai da mangiâ a li' gialìnis che se nò a' me vègnin incuntra in plassa... La blava a' è ta la stànsia, dentra la cardìnsa... ».

Ta la puàrta un scrùpul 'a la ciapàva: « Puòssiu fidàmi? ».

La rispuòsta de la Pina 'a no gambiava; calma, rassegnàda, quasi stràca e, ch'a se capìva, ància cu 'na ponta de malìssia: « Te às da fidàti, agna Gusta. O sultùrc o blàva, calcossa 'i darài... Te às da fidâti ».

Che la Pina 'a fasès del siò miei nissun al dubitava. Ma 'a era l'agna Gusta ch'a restàva mal, quant ch'a tornàva a ciàsa, tal iòdi che dut al restàva da fâ: prèndia o sèna, la vàcia da mòlzi, la roba da comedâ e da lavâ e se altri? ch'a 'nd' era mili e po mili!

In chê sera l'àgna Gusta 'a no era anciamò rivàda sul truòi che zà li' gialìnis a' saltàvin su par la grìlgia e a' scocodàvin cu 'n bacàn del diàul: « Cocodéc... Cocodéc... Coocoodéc ».

« Sint li' mê' gialìnis! Pori gialìnis », 'a se veva dita l'agna Gusta. Viart al portèl, 'a veva vut un biel saltâ

ca e là, par no intraulâsi: li' gialìnis 'a no la lassàvin e 'a 'i fèvin la ronda, 'tor atôr, delunc al curtìf, fin su la puarta. E a' scocodàvin fuart, sempri pì fuart...

La Pina, cun dut chel arcanu 'a no se feva iodi.

« Pina! Pina! ».

« Suòi adalt, agna Gusta! Ca, tal paòul! No me iòdistu? ».

« Te vevi tant racomandàt da dâi da mangiâ a li' gialìnis... », 'a 'i veva sigàt sô agna. « Uàrdilis mo: su par li' giàmbis a' me sàltin ».

« Pal ben ch'a te uòlin, agna Gusta », 'a 'i veva rebatùt la Pina, cun chê sô òus malissiosa, furba pí de simpri. « A' son contèntis da iòditi e a' te fan fiesta ».

« Fiesta, po sí! », 'a la veva fermàda l'agna Gusta. « Te dis iò se ch'a uòlin! Chìstis a' uòlin blava! Blava, capistu? Nuia altri che blava... », e a 'i pareva da iessi stada clara.

La Pina, invessi, da in sima al paòul, furba come la bossa de l'oiu, ridendu par sot, de sigûr par tuòila in ziru, de colpu 'a 'i veva ripetùt: « Ma ven ància sultùrc, agna Gusta, no satu?... Sultùrc, oltri che blava ».

L'agna Gusta, alora, cun tanta ràbia dentra, ché dome liec 'a savèva quant deslontanàt a 'i pareva al parentàdu cun chê pori grama, a làvris tiràs, squasi niància a badâla, sot òus, ma tant da fâsi sintî, d'un flàt 'a 'i veva dita: « Sai chel che ven, Pina, jo lu sai; dome iòdistu, e al desplàs recognòssilu, al è al comprendòniu che ogni tant al mància! Al comprendòniu, capistu? ».

De propòsit 'a veva fraciàt su la peròla « comprendòniu » par no véir pí modu da pensâ ch'a no era stada

capìda. La Pina, infati, la veva uardàda da desora in bas cu 'n motu de ciaf che l'àgna Gusta 'a no se spiegàva, tantu ch'a 'i veva parùt naturàl de concludi: « Adès che te às capìt, svelta, ven zu!... E parta fòur al sultùrc, ché a la blàva pensi jò ».

Un momènt dopu, la Pina, duta sgarufàda, in miès al curtìf, 'a dava a plen pui al sultùrc a li' gialìnis che, cun giai, ciapòns, colomps e parfìn ràssis, a' saltàvin li atôr e a' 'i fèvin gran fiesta.

RENATO APPI

(Lengaz di Cordenons)

La Gjs

'E veve non Gjsmana, ma la clamavin Gjs, e 'e jere sui vincjecinc agn.

E alore une dì ch'e stave sentade su la bancje difûr, mi dîs ch'e veve intorsi une strache che mai, che no podeve stâ impins.

« Po' cemût âtu intorti une strache che mai se no tu fasis un colp di nie dutaldì di quant che no tu vâs te filande? ».

« No fâs un colp di nie dutaldì? Ma ce dîtu? E cui seste la cjase? E cui dâial dongje il mangjâ? ».

« Ma se no tu fasis altri che une mignestre di rîs e pès a misdì par chei puars doi che tu âs, e un plat di lidric la sere par cene, che no domàndin plui di dîs minûz di lavôr! E il jet tu t'al fasis e tu ur al fas' ai tiei viei doi minûz prin di lâ a pògniti, cemût pûtu stracâti? ».

« Meni », mi dîs, « tu sês mâl informât a riuart di chel che jo 'o fâs di buinore fin gnot. E jo alore t'al spieghi. Intant a buinore mi svei, e 'o jès fûr a svuedâ il bocâl. Podopo 'o voi jù in cusine par fâ il cafè neri di puartâlu 'e mame e al pupà. E alore 'o scuen viarzi il buc dal spolert; e mètij den-

tri un toc di gjornâl; e cjoli fûr de cassele dai lens chei doi stecs ch'a covèntin; e ròmpiju; e meti dentri ancje chei tal buc dal spolert; e po' cjoli un cerin e impiâlu; e dâj fûc al gjornâl; e soflâ par ch'a cjàpin i stecs; e meti dentri i vidiz par che il fûc si nudrissi; e po' cjoli lis cjcaris par mètiur dentri il cafè co al è pront par puartâural ai viei; e puartâural te cjàmare; e lavâ, dopo, lis cjcaris; e lâ a viodi di chês tre gjalinis ch'o vin; dai cunins, ch'o 'n' vin doi, puaris bèstiis, ch'e àn fan, dâur la sèmule e dut. E podopo tal ort a cjoli sù il piès, e netâlu, e cjalcjâlu in te cite, e fâlu boli te cite... ».

Le ài fermade parvie che, se no, cui sa quant ch'e varès finît di contâmi la reson de sô strache. J ài dite: « Gjs, ti capìs ».

M.



Luj

Carnia

7

	1	S	S. Gjal
✠	2	D	S. URBAN
	3	L	S. Tomâs Apuéstul
	4	M	S. Lisabete Regjne dal Portogal
	5	M	S. Marian
	6	J	S. Marie Goretti
	7	V	S. Claudio
	8	S	S. Adrian Pape
✠	9	D	S. VERONICHE
	10	L	S. Silvan
	11	M	S. Benedet
	12	M	SS. Armàcure e Furtunât
	13	J	S. Rico Imperatôr
	14	V	S. Camil de Lellis
	15	S	S. Buineventure
✠	16	D	B. V. DAL CARMELO
	17	L	S. Alessi
	18	M	S. Fidrì
	19	M	S. Rufine
	20	J	S. Elie Profete
	21	V	S. Denêl Profete
	22	S	S. Marie Madalene
✠	23	D	S. BRIGJDE
	24	L	S. Cristine
	25	M	S. Jàcun Apuéstul
	26	M	S. Ane mari de Madone
	27	J	S. Celestin Pape
	28	V	SS. Nazari e Celso
	29	S	S. Marte
✠	30	D	S. ABEL
	31	L	S. Ignazi di Loyole

CONSOLONS

La fuèe dal cjastenâr cul so sunsûr
parsôre di chest blec ch'o stoi butât
sul muscli fìs e mol e dilicât,
e il bonodôr ch'al passe dulinfûr,

m'invìdin a tornâ timp indaûr
tun jenfri di une dì di un biel istât,
co, chenti, cu la Mie mi soi cjatât,
cjare ch'e jere, e frescje, e dute cûr.

Par rivâ sù pai sgòjfs su par Plazzute
jê si 'ere fat bibìs sun tun zenoli
'tôr di un baraz, ch'a 'nd' ere fûr di mût.

M'al à mostrât, alzant la cotulute,
e jo j al ài bussât, siarant un voli.
Podopo... Nuje. Fài di zoventût.

M.

Il Stroligut dai fruz

Quant che jo a scuele 'o disevi la prejere, ìar di matine, 'o ài tacât a vaî parceche mi soi impensât che domenie 'e larà vie mê agne Ghite.

Puarine! 'E à sepulît di pôc l'omp, lontan.

E il mestri mi à dite: « Parcè vaistu, ninin? ».

« Parcech'e partìs mê agne Ghite, par tornâ tal misdì de Franze. Bessole ».

DANILO SIOT

Fruzzons

I domandavin a Teo: « Tros agn âtu, Teo? ».

« 'O ài i agn de Mira », al rispuindeve.

« E tù Mira », j domandavin 'e Mira, « tros agn âtu? ».

« I agn di Teo ».

*

Si fevelave di scuelis, di tìtui di studi, di mestris, di professôrs, di rasonîrs, di perîz.

Al cjacarave ancje Teo, e ancje masse. E alore un perît dal païs j diseve: « Sâtu tù tros agn di scuele ch'a uèlin par deventâ perît? Dodis ».

« Poben », j à rispuindût Teo, « jo alore 'o soi perît plui di te, ch'o ài stât a scuele par tredis agn: tre agn in prime, tre in seconde, tre in tiarze e quatri agn in quarte. E alore, tâs! ».

M.

Il vèscul

Al jere paràjar dut il paîs in chê domenie d'istât dal 32 o dal 33, che no sai di un precîs. Lis cjampanis a' vevin scampanotât buinore, misdì e sere dal miàrcus prime, che lis sintivin fin a Tresésin, e la sàbide di buinore fin gnot senze squasi fermâ. Lis stradis a' jerin stadis scovadis, lis cunetis netadis de jarbe. A' jerin stâz faz sào jo plui cetanc' arcs, ognidun cu la sô biele scrite in grant insomp vie ch'a disevin: « Viva il nostro Arcivescovo », « Riverisco al nostro Arcivescovo », « Benvenuto il nostro Arcivescovo », « Bilerio saluta il suo Presule ». (« Presule », si domandavin, « ce îsal? ». « Lu à ordenât il plevan »).

'Tor des nûf a buinore, ch'al jere un soreli che mai, il vèscul al jere rivât su la plazze de Urane ch'a jerin lis autoritâz de Cumune, il predi dal paîs, altris predis dai paîs dal contorno, i prins omps di Biliris e int. Al jere dismontât de màchigne, al veve scoltât i discors, po' al jere tornât a montâ su la màchigne e al jere lât sù in canòniche. E 'es dîs al jere jessût de canòniche par lâ in glesie.

Su la plazze de glesie al jere dut il paîs. Lis cjampanis a' fasevin fins, tant che duc' a' jerin sturnîz. « Vàit a dîur che la plàntin », al veve berlât Gjovanin Mezelan, un prin omp; e lis cjampanis a' vevin tasût propri in chel che il vèscul al jere rivât su la plazze de bande de scjalinade grande.

« Ma ce pìzzul ch'al è, viôt ce pìzzul », a' disevin la

int, là ch'a 'nd' ere di chei ch'a vevin viodût tanc' agn prin l'arcivèscul monsignor Anastasio Rossi salt, franc, dret, cun chê sbèssule. La Dosche 'e diseve: « Nol è nuje di lui ». E la Nene « Mi semèe la Marie di Pole ».

Al jere pìzzul, infati. Vignût sù dal ultin scjalin de scjalinade grande, al cjaminave sul pedrât par lâ in glesie pe puarte grande cu lis gjambis a larc, ben planchin, pôc sigûr sul pedrât; e al binidive la int cun chê manute ch'al veve, ce a drete ce a zampe.

Ma la int sul moment no si inzenoglave nancje, ch'a jerin come restâz parvie ch'al semeave un canai. E al jere un zito atôr vie, cun dute chê int... Ma cemût?

Al è stât puar Zebec ch'al à salvade une situazion adulà che Biliris si sarès presentât vonde mâl: ch'a saressin stâz pôs a capî che chel zito nol jere di indiferenze o ce sào, ma al jere di tenerezze, disìn, di riuart viars di chel omenut pitinin, net ch'al jere, cun chei vogluz celestins ch'a cjalavin ca e là...

Zebec alore al jès fûr de fulugne composte (masse composte) e cidine (masse cidine) e al berle, in chel zito: « Ma viva, viva sua ecelenza il nostro signor arcivescovo, 'orco cane », dissàl.

Al è stât un fracàs.

M.

La scjele no va lontane dal zoc

« Siôr plevan », al diseve une dì un frut jentrât in canòniche cun vôi di spirtât puartant in man un zeut, « siôr plevan, mi à mandât gno pari a puartâj chesc' fîs, ch'a son dolz come la mîl e tènars come la m..... ».

« Vergògniti! Îse cheste la creanze che ti àn insegnade? Va fûr di chi e màndimi chi to pari, se nò ti gjavi lis orelis, chês orelis di mùs che tu âs ».

Il plevan al soflave ancjemò par chê insolènzie di chel frut quant ch'al viôt a rivâ su la puarte il pari: « Ah, sestu ca? Bielis robis », j dîs; « îse cheste la creanze che tu vâs insegnant 'e tô prole? ».

« Siôr copari, ce îsal capitât? che mi disi ».

« No âstu mandât culì il to frut cui fîs? E sâstu ce che mi à dite biel che m'ai dave? Ch'a jerin dolz come la mîl e tènars come la m..... ».

« 'Orpo siôr copari », al dîs Tite; « e lui parcè no j âl dâz tanc' patàs fin a fâlu cagâ? ».

« Vonde vonde. Va vie. Va fûr di chi ancje tù », al rispuint il plevan mostran'j la puarte cul dêt. Po'

al zonte, come fevelant dibessôl: « O ce mont, o ce mont! E' àn reson chei ch'a dìsin: "Talis patris, talis filius" ».

Tite al jès de canòniche senze dî verbo; ma apene che il plevan j à sbatude la puarte su la muse, j domande fûr pe grate: « Ch'al disi, siôr copari, ce uèlino dî chês peraulis che mi à zontât par latin? ».

« A uèlin dî che la scjele no va lontane dal zoc ».

PIERI MENIS



Ayost

Carnia

8

	1	M	S. Alfons M. de' Liguori
	2	M	S. Eusebi
	3	J	S. Lidie
	4	V	S. Zuan M. Vianney
	5	S	*Madone de nêf*
✠	6	D	TRASFIGURAZION DAL SIGNÔR
	7	L	S. Gaetan di Thiene
	8	M	S. Marin
	9	M	S. Roman
	10	J	S. Lurinz
	11	V	S. Clare di Assisi
	12	S	S. Ilarie
✠	13	D	S. FILOMENE
	14	L	S. Tarcisio
✠	15	M	MADONE D'AVOST
	16	M	S. Roc
	17	J	S. Jazzint
	18	V	S. Eline mari di Costantin
	19	S	S. Marian
✠	20	D	S. BERNART
	21	L	S. Pio X Pape
	22	M	S. Puèlit
	23	M	S. Filip Benizi
	24	J	S. Bòrtul Apuéstul
	25	V	S. Luduì IX Re di Franze
	26	S	S. Erminie
✠	27	D	S. MONICHE
	28	L	S. Agustin
	29	M	S. Sabine
	30	M	S. Rose di Lime
	31	J	S. Aristide

PIÀRDITIS

La lire 'e piart sul dòlar,
sul marc, su la sterline,
sul franc francês, sul svuìzzar,
su chel lussemburghês.

Par me, però, chei câi no àn nissun pês.
A mì chel che mi tocje, e tocje fuart,
al è che instès 'e piart su la binzine,
sul pan, sul vin, sul zùcar, su la paste.
Chest m'interesse, e baste.

M.

4 di luj dal 76

Sorestanz

Alore tre agn indaûr, co si è tratât di nomenâ il President de Sozietât Filologjche une volte ch'al è mancjât puar Pelizzo, i papàbii a' jerin il dotôr Feo Mizzau e il professôr Bruno Cadetto; e i componenz dal Conséi Gjenerâl de Sozietât (che j aspiete di nomenâ il President) un pôs a' tignivin pal prin e un pôs pal secont.

E' àn savût inzegnâsi di plui chei ch'a tignivin par Cadetto, di mût che Cadetto al è deventât President, e a Mizzau j je lade strùcje.

In chel timp al veve di séi nomenât ancje il President de associazion culturâl « Arc Alpin », ven a stâj « Arco Alpino », in sostituzion dal puar Pelizzo che j jere stât tâl di sin de fondazion di cheste fradae. E a di chê incàriche al è stât nomenât pròpit il dotôr Mizzau de bande di duc' i associâz di chest « Arc ».

Alore Un de Filologjche, quant ch'al à savût, al à dit: « Arc al è alc, e nuje al è nuje ».

M.

UNE PAGJNE GNOVE TE STORIE DAL « FORNARETTO »

Duc' i udinês, dibot duc' i furlans, une vôre di talianoz e ancje putròs talians a' san che a Udin, tra Marcjavieri e plazze San Jàcun, al è il « Fornaretto », un ambient stret e lunc, senze barcons, ma famôs parvie dal pès (ch'e àn simpri savût fâlu salacôr miôr che no a Vignesie) e cun di plui stòric, ch'al figure sul libri di Renzo di Udin. Ta chel libri si ricuarde la presinze, tai prins agn dopo de uere, di sdrumis di artisc', leterâz e gjornalisc', ch'a fasevin tauladis gloreôsis e un frègul bohémiennes: tal miez, imponenz, Pittino e Piccini, che in chê ete a' jerin i dios de piture e de sculture, ma che là, ta chê clime, a' semeavin une copie di Bacos, e daspès a' vignivin invidâz a cjantâ chê cjantute dilicade che lis muìniis ur vevin insegnade tal asilo, cul ritornel: *fuggi, fuggi, fuggi leprottin.*

Une pagjne gnove te storie dal ambient 'e je vignude a zontâsi tra lis nûf e lis nûf e mieze de sere dai sîs di maj dal milnufcentesetantesîs.

I aventôrs ancje in chê sere a' jerin ce al banc cui tais di blanc e qualchi sardelute, ce 'tôr des taulis (une daûr l'altre ta chel budiel lunc ch'al è l'anime dal ambient, cu la cusine imbande plene di frituris), cun miez litros e qualchi plat, ce tes dôs « salis » cu lis tavais blancjs pai pasc' regolârs. Juste te salute plui cujete e risiarvade, cu la puartiere siarade, tun cjantonut al jere un siôr ch'al gjoldeve

a mangjâ, biel planc, il prin: un risot ch'al valeve àur. Ma no j vevin puartât ancjemò un got di blanc, di gjòldilu a sclips biel mangjant, e lu spietave.

La prime scosse, jenfri di dut chel vosarìli di aventôrs plui o màncul contenz, no à vût un grant efiet, e màncul ancjemò le à sintude chel siôr cujet de salute. Ma la seconde, rivade subit dopo a scjassâ dut l'ambient, fûr duc' di corse, scaturîz: aventôrs, parons, cogos e chèlaris. Dome un aventôr, imberlât, al reste là cul comedon sul banc; e, te salute, chel ch'al spiete il blanc, cun dut che il plat si jere mot par lâ tal miez de taule e lui al veve scugnût tornâ a tirâsal dongje par finî. E il blanc nol è ancjemò rivât.

Al viarz la puartiere e al viôt che nol è nissun daûr dal banc. « Là sono lâz? », j domande a chel pojât cul comedon. Chel lu cjale: « Buinesere », j dîs.

Alore lui al ven indenant e al domande ancjemò: « No êsal nissun ca? ».

« Booh! », al fâs chel altri.

« Orcoboe! », al bruntùle lui, slungjant il braz daûr dal banc e cjolinsi une butìlie, « ca tocje fâ self sèrvis! ».

Cu la butìlie al torne te sô salute. Ma chèlaris no 'n' vignive, di ordenâur il secont.

Dopo un pôc al sint dut un sunsûr di pàs e di vôs. Al torne a viarzi la puartiere, al viôt la parone e j dîs: « Oh, jàcume! Che mi fâsi puartâ une friture miste ».

La parone lu cjale come un vignût di un altri mont, e ancje il paron al si volte, ch'al jere daûr a messedâ clâfs tun cassetin.

«'O soi di là », al fâs lui, segnant la puartiere.

« Po, ce vuèlial lui? Mi trèmin lis gjambis, a' son duc' scjampâz... ».

E lui: « Ma... ».

« Ce spiètial lui? », 'e dîs la parone cui vôi ros.

« Jo 'o spietavi la friture ».

« J pàrial chest un moment di frituris? ».

« Mah, che mi puarti un toc di formadi, alore ».

LELO

IL PASSARIN E IL GJAT

Un passarin îr l'altri, ritignint
di podê lâ svolant
de linde là ch'al stave, come un grant,
quant che a metât de strade al è rivât
lis alis j àn zedût e al è colât.

No si è fat mâl, ch'al è colât sul mol;
ma il gjat, chel besteol, une saete,
(che a quatri pàs imbande al jere in spiete),
j è lât subit daprûf, i sgrìs difûr,
che si à sintût un strît di rivâ al cûr.

Jo, viodi il fat e cori cuintri il gjat,
al è stât un, cun chê di uadolâlu;
ma lui al è plui svelt e 'o scuen lassâlu.
'O j berli: « O mostro, o ludro, o malandrin,
parcè copâ cussì chel passarin?
T'e fasarai pajâ! ».

Si leche adasi e al dîs: « No stâ a berlâ.
Chel imprudent îsal colât o nò?
E a fâlu colâ jù, sojo stât jo? ».

M.

La none bis

« Jo 'o ài dôs nonis », mi à vût contât la Tinute, « la none Vigje e la none bis. La none Vigje 'e je grande e gruesse e, par comandâ a duc', 'e je a berghelâ di un continuo. Si la cjate in ogni cjanton de cjase e no si 'nd' intive une cun jê. La none bis, invezzi, 'e je come un grumut di piel e vuès invuluzzâz in tun grimâl neri e a sotet di un fazzolet, neri instès, peât daûr dal cjâf. Simpri sentade sul cjadreon de sô cjamarute, postât dongje il balcon ch'al cjale te bràide, bande soreli a mont, no fevele squasi mai. Tant, nol starès nissun a piàrdisi daûr di jê. A' dìsin ch'e à un frègul di altèrie, chel strambalât di mâl ch'al ven dispès ai vecjuz e ju fâs zavarjâ, ce pôc, ce tant. Ma, in efiez, a 'ndi à pocje e da râr. Nancje no orès fâsi sintî a fevelâ, massime pal riuart di no pandi chel bati dai dinc' pustiz, metûz sù a la buine ancjemò denant de uere. Quant ch'o tuchi su la sô puarte, jê 'e sa za ch'o soi jo e alore 'e prepare subite une bocjute apene apene da ridi. Si viôt ch'e je contente. 'E rît plui cui vôi che cu la bocje: cun chei vogluz ch'a vè-

gnin fûr disot dal fazzolet neri e ch'al somèe ch'a cjàlin simpri tant lontan, de bande daûr dal timp. Dopo un pôc ch'o soi alì, la sô musute si distude a planc: i vôi, biel daviarz, no cjàlin plui nuje. La bocje no rît nancje chel ninin. Il cjâf si plèe alc indenant e, intant che tes mans 'e torne a inviâsi la corone dal rosari, dai siei lavris sutìi e colôr di nuje, si sint apene: "Psst... psst... psst...". Al è il moment di tornâ a lassâle bessole. Vignint jù biel planc pes scjalis, 'o sint un grant lancûr pensant a ce ch'a dìsin dispès chei di cjase: "Quant che si distrigarà la vecje, al vegnarà fûr propit un biel bagno, lassù disôre" ».

Cumò denant, lassù disôre 'o ài sintût a tirâ la cjadene e a cori l'aghe.

A.P.

GJONDIS

La clape orsere a' làvin a balâ.
Mi àn invidât, che la fasevin plene;
mi àn dite: « Prin si bale e po' si cene ».
Ma jò no vevi bêz; no ài podût lâ.

Cussì mi soi butât a rasonâ
su la mê puare sorte, su la grene,
e a compagnâ i amîs, cul cûr in pene,
te gnotolade grande, di tetâ.

« Eco », 'o pensavi, « lôr a di chest'ore
s'e giòldin tai sunsûrs, te biele sale,
cun bai e vins e cjantis ». Po' 'o ài durmît.

Ma quant ch'o ài viarz i vôi biel a buinore:
« Poben, e cumò lôr a' son in bale;
jo, invezzi, clâr, saren, intîr, pulît ».

M.

PAR VISÂSI

Misure

Al jere rivât a cjase, la sere dal 6 di maj, 'tôr des siet, un pôc alterât; e inalore, intant che la femine 'e dave dongje alc di cene, al jere lât a butâsi te cjàmare.

Al veve durmît. Si jere sveât un pôc prin des nûf quant che la femine j veve berlât dal curtîl ch'e jere pronte la cene, parecjade tal miez dal curtîl, ch'al jere un biel tìvit e la lune 'e mostrave dut il mont abàs vie.

A chê clamade de femine no si jere mot; j veve nome dit: « Lasse stâ che no ài fan ». Ma la femine 'e veve insistût, e alore lui, par che finalmentri 'e tasès, al jere jevât e si jere presentât sul antîl de puarte de cjàmare ch'e dave sul pujûl sul curtîl.

Si jere presentât sul antîl, e la cjase 'e à scomenzât a balâ e a crizzâ, e un burlament si sintive...

« Femine », j dîs 'e femine, « ce dal osti suzzédial? ».

« Fûr o drenti », j dîs jê dal curtîl, « ch'al è il taramot ».

Al jere, ma lui no si è mot dal antîl de puarte de cjàmare fin quant che ancje la seconde scosse,

cetant plui besteole de prime, no à finît di burlâ e di fiscâ. Al è restât lì impalât, e la puarte 'e à tignût.

Cumò al conte: « 'O vevi bevût, ma no masse. S'o vès vût bevût masse, no varès podût saltà fûr dal jet là che, dopo, il sofit de cjàmare al è colât sot il pês dai cops e dai trâs dal cuviart de cjase; se no vès bevût nuje, 'o sarès jessût fûr sul pujûl par lâ abâs ae clamade de femine, e 'o sarès colât jù cul pujûl che la linde lu veve netât. 'O vevi bevût chel tant che mi à permetût di lâ sul antîl de puarte de cjàmare e di no lâ daûr de femine ch'e veve dit: "Fûr o dentri". E 'o soi chi a presentâ la morâl: si fâs mâl a no bevi e si fâs mâl a imbombâsi di vin. Si à di bevi chel tant ».

M.

LA PART

Insome il zòvin, dopo la spacade
dulà che la lôr cjase 'e jere lade,
e dopo di chei scjàs che no finivin
di dì e di gnot cun burlis ch'a scunivin,
al tache a dîj a so pari,
te tende ch'a incovavin, e a sô mari,
che lui no la faseve a stâ plui lì.
« Eco », al diseve, « jo no stoi plui chi ».
« Po frut, là âtu di lâ? », j diseve il pài.
« La tiare 'e treme », lui,
« la cjase no je plui,
'o voi pal mont; un puest lu cjatarai ».
« Ma daj », il pài. « Ma frut », la mari instès,
cun tante strache induès:
« la cjase che il Signôr le à fate lâ,
poben, e nô la tornarìn a fâ! ».
« Fasèile vualtris », lui; « no soi di tete,
mi dais la part de robe che mi aspiete,
e 'o voi, che ca no stoi ».

E vie, che no j jentrave tal cerneli.

Fin che a di un pont il vieli
disfat, scanât, lu invide a lâ lajù
dulà che la lôr cjase 'e je un ricuart.
« Frutat », j dîs, « tu uelis la tô part? ».
J mostre i rudinaz: « Cjàpile sù ».

M.

25 di setembar dal 76

Orazions

Un Nìbale, di Magnan, un Macôr, al jere a vôre sun tune fornâs in Franze cun tune squadre di furlans dulà ch'al jere dentri, tra i tanc', ancje il plui zovin dai tre mascjos di Sandri Sant, di Feletan, che m'e conte.

A' lavoravin a contrat. Dîs oris in dì di lavôr, e ancje plui.

Jevâ, duncje, a straoris; e lâ a durmî adore, la sere, par ripiâsi des fadìis de zornade, cun durmidis di plomp.

Ma chest Nìbale al jere zòvin, e al veve gust di passâ qualchi ore di libertât la sere, une volte finît il lavôr e mangjât chel alc, denant di lâ a pògnisi; di mût che a buinore al stentave a jevâ.

Il capuzzat, ch'al jentrave te barache a buinore là che duc' a' durmivin a sveâju: « Sù, fûr », al diseve, « ch'e je ore di vôre ». E duc' fûr.

Nome Nìbale s'intardave a jevâ, ch'al veve stât sù plui di duc'. E chei altris a dîj: « Nìbale, jeve ». E lui fêr. « Nìbale, fûr, ch'al è tart ». E lui fêr. « Nìbale, fûr, po, 'acranon ». « Un moment », al

rispuindeve Nìbale sossedant, « vàit vualtris, intant, che jo 'o rivi subite. Nol colarà mico il mont! ».

Ma nol jevave inmò nò, di mût che qualchi altri, lassant il lavôr za tacât, al tornave a clamâlu: « Nìbale, jèvistu o nò? 'O âtu vôe che il capuzzat ti spedissi? ».

E lui: « 'Acrament, mi lassàiso o nò il timp di dî lis orazions come che mi à tant dite mê mari? ».

M.



Setembar

S. Pietro al Natisone

9

	1	V	S. Egjdi
	2	S	S. Elpidi
✠	3	D	S. GRIVÔR IL GRANT
	4	L	S. Rosalie
	5	M	S. Vitorin
	6	M	S. Petroni
	7	J	S. Regjne
	8	V	*Madone di Setembar*
	9	S	S. Dorotèe
✠	10	D	S. NICOLE DI TOLENTIN
	11	L	S. Jazzint
	12	M	*Il Non di Marie*
	13	M	S. Zuan Crisostomo
	14	J	*Esaltazion de S. Crôs*
	15	V	*Madone Indolorade*
	16	S	S. Cornelio
✠	17	D	S. ROBERT BELARMIN
	18	L	S. Sofie
	19	M	S. Zenâr
	20	M	S. Fauste
	21	J	S. Mateo Apuéstul
	22	V	S. Maurizi
	23	S	S. Lino Pape
✠	24	D	S. PACJFIC
	25	L	S. Aurelie
	26	M	SS. Cosme e Damian
	27	M	S. Vizenz de Pauli
	28	J	S. Venceslau - *Insurezion di Napuli*
	29	V	SS. Michêl, Gabriel e Rafael Arcàgnui
	30	S	S. Jaroni

A FONCS

Setembar di tanc' agn; une zornade
di chês che dut invide e dut al rît.
E nô, che nus stufave la borgade,
'o sin partîz par foncs sù par Maipît.

Tal prin, che si 'ere frescs, la talpinade
no lave mâl, e 'o vin daspât pulît;
però, subit ch'o vin lassât la strade,
alore il cûr nol à tignût al pît.

E alore, imbande, 'o vin cirût 'ne cove
dulà di ripïâsi di cagnate
sot vie dai cjastenârs, ch'al jere biel.

E lì 'o vin stât cetant, come ch'al zove.
Ma i foncs, se no si cìriju, cui ju cjate?
Cussì no vin burît nancje un spirtel.

M.

Il Stroligut dai fruz

Colpe dal gjal?

Lis mês gjalinis, prime no fasevin ûs, ma, dopo vê copât il gjal, ûs a plen.

Mê mari 'e diseve che il gjal lis tormentave, e difat 'e je vere: ur coreve simpri daûr e lis displumave par òrdin.

Ma ancje senze il gjal, dopo un pôc... miserie di ûs; e sot Pasche, ch'a 'n' varessin di fâ a zeis.

Ma chê altre dì mi è capitade chiste: a' jerin vot dîs che no cjatavin frègul di ûs; lôr, lis gjalinis, no ju vèvino faz tes balis di stran! E jo ch'o jeri lade a cjoli une bale par fâ il jet a lis razzis, 'o ài cjatât quindis polezzuz ch'a piulavin.

'O soi lade a la svelte in cjase e 'o ài dite: « Mame a' son nassûz quindis polezzuz tes balis di stran ».

« Par chel no cjatavin plui ûs », mi à rispuindût la mame.

D'in che volte 'o lin simpri a cjapâju sù tal stran.

Però no din plui propit dutis lis colpis al gjal.

ANE LISE

TAL ULTIN

No tu varâs
il predi
par un requiem
la dì
dal to bandon.
Dome rosis
e bandieris
e un grumon
di int.

In chel moment
tu cjatarâs
l'anime
cirude
e rifudade
te tô vite.

GIANNINO ANGELI

La barache

Alore i miei coparis Laure e Toni a' stavin lant a Tarcint cu la màchigne, e a di un pont, ch'al pluvive che Diu la mandave, a' viòdin sul ôr de strade une femenute in etât che ur dîs, cu la man, che si férmin.

Si fèrmin, e la femenute ur domande se la montavin sù su la màchigne, e se la puartavin, par grazie, fin a Tarcint.

« Dulà vàiso? ».

« A Tarcint ».

« Ma za 'o sin a Tarcint ».

« Ma jo 'o voi a Cisèriis ».

« Alore vîno di puartâus a Cisèriis? ».

« No olevi sêus di disturp ».

No lave nancje a Cisèriis, ma a Stele. Ur al à dît ai coparis biel lant a Cisèriis; ur à dit: « 'O soi stade a Udin tal ospedâl che mi àn metût un bust par indurîmi la schene che no ten plui. 'O soi lade e tornade cu la coriere ».

« Alore 'o vês di lâ a Stele? ».

« Sì, a Stele ».

« Sêso une taramotade ancje vô? ».

« Cemût, mo ».

« Vêso o no vêso la cjase? ».

« La vevi, ma mi è colade pal taramot, e alore 'o ài stât par un pôc sot 'ne tende. Ma 'o vevi la schene che mi dulive che propit no resistevi, e cussì 'o ài scugnût spindi un bêz par fâmi fâ sù una barache cun tun solâr sot vie pa parâmi de umiditât. Qualchi franc lu vevi, chei che mi mancjavin m'ai à imprestâz une buine persone ».

« Ma no vêso stât a viodi in Cumune a Tarcint se us davin 'ne cjase prefabricade o un rulot? ».

« 'O soi stade, ma no jerin rivadis, e alore no àn podût dâmi nuje ».

« Cumò a' son rivadis ».

« Mi àn dît che cumò jo 'o ài za la barache ».

M.

MONUMENZ

Mi àn dite tanc di lôr di chei ch'e àn vût
il mût di lei lis rìis
ch'o ài scrit sul gno « Friûl 76 »,
che là che in chel gno libri, o ben o mâl,
'o ài fevelât di Pieri, di Nadâl,
di Berto, di Nicole, e vie vie,
no ài dite nie dal domo di Venzon,
dal domo di Glemone
de glesie di Madone,
di chê di Valerian; che il Pordenon,
il Meni di Tumiez e tanc' pitôrs,
scultôrs e intajadôrs,
a' vevin, indaûr, tant insiorâz
e che podopo il sismo ju à fiscâz.
E instès mi an dite che no ài vût 'ne rie
di chei cjscjei (di Pràmpar, di Dartigne,
di Colorêt), ch'a jerin sui lôr cuêi,
e uê che plui no son,
a dînus di un passât
dulà ch'o vin cetant cjapât e dât.

Poben, a chei amîs jo ur doi reson.

Ma no lu ài fat ch'o fòs indiferent
a chest o a di chest altri monument,
(figúriti, jo, Pràmpar, ch'o lu ài vût
denant di me dal dì ch'o soi nassût
a consolâmi il cûr ch'o lu ài figot
cu la sô glesie su la cleve, sot,
di Sante Margarite!);
lu ài fat che, sul moment,
'o ài vude plui passion par Zéi, pe Rosse,
par chei biâz ch'o ài dite, che la scosse
ur veve dut robât; e pai paîs,
Biliris, Samardencje, Cuje, Buje,
Magnan, Surnins, Artigne, cussì vîs,
che d'in chê gnot no ur jere restât nuje.

Par chel. E, in plui, par dâur ai studiôs,
(come Gjan Carli Menis, Bergamin...),
di dî la lôr riuart 'e brute fin
dai nestris monumenz cun altre vôs
di chê di un Meni, ch'al è un puar profan

e che a nissun nol ûl robâur il pan.

M.



Utubar

Aviano

10

✠	1	D	S. TARESIE DAL BAMBIN JESÙ
	2	L	*Fieste dai Àgnui Custodis*
	3	M	S. Cjàndit
	4	M	S. Franzesc di Assisi
	5	J	S. Flavie
	6	V	S. Bruno
	7	S	*Madone dal Rosari*
✠	8	D	S. BRIGJDE
	9	L	S. Abram Patriarcje
	10	M	S. Ugolin
	11	M	S. Firmin
	12	J	S. Serafin
	13	V	S. Eduart Re de Inghiltere
	14	S	S. Calist Pape
✠	15	D	S. TARESIE DI AVILE
	16	L	S. Edvigje
	17	M	S. Ignazi di Antiòchie
	18	M	S. Luche Vanzelist, miedi e pitôr
	19	J	S. Pieri di Alcàntare
	20	V	S. Irene
	21	S	S. Ursule
✠	22	D	S. DONÂT
	23	L	S. Zuan di Capistrano
	24	M	S. Setimio
	25	M	S. Crispin
	26	J	S. Varisto Pape
	27	V	S. Sabine
	28	S	SS. Simon e Gjude Apuéstui
✠	29	D	S. ARMELINDE
	30	L	B. Benvignude Bojane di Cividât
	31	M	S. Quintin

AMÎS DI VENDEMIS

« Menut », mi à dite un,
« 'o viôt che ca di te nol ven nissun,
ni fruz, ni viei, ni puemis ».

J ài dit: « Tu viodarâs chestis vendemis... »

M.

Nemâi

Tornât fresc da l'Afriche (ch'o vevi stât a piardi la uere e a fâ sessantesiet mês di presonie), i nevôz che mi jerin nassûz in chel jenfri e la canae dal gno borc, a Biliris, mi domandavin des bèstiis ch'o vevi viodudis jù par di là: leons, sarpinz, elefanz, tigris, gazelis...

Tal fogolâr de mê cjase dal Ucel disôre si sentavin intôr di me cui lôrs vôi tai miei vôi, e 'o contavi: « Une volte 'o ài viodût un sarpint in tun bosc là ch'o stavi piturant: un piton ».

« Un piton? ».

« Un pitone ».

« Îsal grant? ».

« Lunc, d'insomp fin dapît, e gruès ».

« Come ce, mo? ».

« Ma tâs!... ».

« Lunc e gruès tant che la cuesse di un omp. 'O stavi sentât a piturâ sun tun àrbul grant che lu veve butât jù la saete, ch'al jere un soreli mostro e un zito che mai, e 'o jeri bessôl. E 'o ài sintût a di un pont, in chel zito, un sunsûr daûr di me tant ch'al fòs qualchidun a fâ fuèe. Mi volti, e 'o viôt cu la code dal voli a zirâsi 'tôr di chel àr-

bul un alc come une mànie di gjachete sglonfe, o come une gome di màchigne, a mòvisi 'tôr atôr di chel àrbul... ».

« E alore? ».

«'O ài capît a colp ch'al jere un piton: 'o ài lassâz lì la cjarte ch'o pituravi, i colôrs e i pinêi, e vie jo... ».

« Ti varèssial mangjât? ».

« Cui sa nie ».

« Ti àial corût daûr? ».

« E cui si îsal voltât? ».

A' spalancavin i vôi, e jo 'o lavi indenant a rispuindi.

« E il leopart? », mi disevin.

« Lu ài viodût un tre voltis. La prime volte lu ài viodût ch'al à traviarsade la strade devant de mê màchigne, che, a momenz, pal spac ch'o ài cjapât, 'o jessevi di strade; le seconde lu ài viodût cuintri lûs su la spuinde di un "uadi", ch'al sarès un Cormôr, par esempli, o une Urane, che la mê màchigne si jere fermade tal miez, abàs vie. Mi à cjalât, mi à soflât come un gjat, si è stuarzût, al à movude la code come un sarpint e al è lât vie, tal ultin, quant ch'al à olût, a salz di chi fin là vie. E la tiarze m'al soi cjatât sun tun troi te boscae, a un dîs metros ».

« E dopo? ».

« Si è fermât a cjalâmi e mi à soflât ancje chel. Podopo al è jentrât tal bosc, quant che a lui j à parût ».

« E tù? ».

« Fêr ».

« E no podevistu trai? », mi domandave il Carleto.

«'O varès podût trai stant ch'o vevi il fusîl; ma 'o tremavi. E s'o fali? ».

« Dio bonino », a' disevin.

Po' mi domandavin ce altris bèstiis ch'o vevi viodudis: leons, elefanz...

« I leons ju ài nome sintûz a urlâ vie pe gnot, ma distanz ».

« Mai viodûz? ».

« Mai viodûz ».

« Lis tigris? ».

« Mai viodudis instès, che no vìvin in Afriche ».

A' restavin mâl che no vevi viodûz i leons e lis tigris; e jo alore, par solevâju, ur disevi: « Ma ben i elefanz ju ài viodûz, granc' e gruès, cun chel nâs... E po' zebris, gazelis a centenârs, a miârs; e po' jenis ». Cussì a' tornavin di ca e mi cjalavin di gnûf in tai vôi, ch'o contàs indenant.

« I elefanz ju ài viodûz ch'o jeri sul treno par lâ a Nairobi, tal Chenia, ch'o soi stât presonîr. Il treno al à scugnût fermâsi par lassâju passâ. E a' son passâz vie cu la sflacje, senze indegnâsi di visâsi dal treno e di te. Juste une mascje si è fermade par alc di timp su lis sinis parvie ch'e veve un so fi elefant pìzzul daûr: lu à spietât, j à dade une sburtade cul nâs e po' vie ».

Il fat dai elefanz che no vevin fat cuintri si viodeve che no ur lave ben nancje chel. Ma se ancje une vacje ch'e je une vacje bisugne uardâsi, massime co 'e je in calôr! E ancje un mùs bisugne stâ atenz, che chel di puar Toni de Baronesse une volte lu à butât partiare, j à sbregade la cacamisole e j à roseade une tete, che guai se no fossin vignûz a salvâlu. I elefanz, invezzi, di salvadis ch'a son...

Alore par solevâju di gnûf e par no piardi crèdit, ur contavi des jenis, ch'a 'nd' ere, di gnot, milions che ti vi-

gnivin a quatri pàs a rugnâ (di gnot, che di dì no si 'n' viôt, che si intànin sot tiare par parâsi de lûs che no ûr plâs), che ur lusivin i vôi e ch'a puzzavin che mai.

« 'Orco can », a' disevin. « E tù? ».

« Clapadâlis. Ma si tiravin indaûr di chel alc, e po' sot ancjemò, atôr atôr, e tu dentri in chel cercli ».

« E parcè no tiràur cu la sclope? ».

« Di gnot, in chel scûr... ».

« Ma tu âs dit che ur lusivin i vôi, e duncje tu vevis la smire ».

« Ma cun tantis ch'a 'nd' ere? Une gnot, par dî il vêr, j ài trat a di une che j lusivin i vôi, a uns dîs braz di distànzie. Nuje. I vôi a' lusivin instès, tra la jarbe. E j ài trat ancjemò; e i vôi fêrs. E i amîs ch'a jerin cun me mi ridevin che no rivavi a cjapâle. Tal ultin no jere une jene: a' jerin dôs lùsignis (che lajù a' son grandis come grivons) ch'a lusivin te jarbe ».

E lôr ridi.

« Un'altre volte, invezzit, o 'nd' ài copade une. E tal scûr dutis chês ch'a jerin cun jê, fâ barufe e fâ fins par mangjâle, a dispiet, ch'al pareve di séi tal infiâr. E il dì dopo, a buinore, a' restavin juste uns doi vuès di chê jene, che la vevin crugnade ».

Si sgrisulavin. « Dio bono ». E a' domandavin di altri. E jo vie a dîur di gazelis, di sìmiis ch'a 'nd' ere a miârs e miârs e ch'a vignivin come mularìe a robâ tai cjamps i balzûi dal forment, di no podê parâsi; e dai falcuz e dai vìdui, ch'a plombavin come folcs a puartâti vie lis pitanzis dai plaz, ch'o mangjavin difûr. E a inventânint, ancje, di altris, par contentâju.

Anzi, a riuart, cul passâ dal timp, stant che mi jerin saldo daprûf par sintînint di gnovis, e che jo no 'ndi vevi di gnovis, ch'o mi jeri svuedât, di mût ch'o scugnivi inventânint par sudisfâju, e simpri plui sglonfis, mi è suzzedût...

Mi è suzzedût come a Pieri Cjargnel ch'al veve fate la uere sul Pâl Grant. Dal vinc' nus contave a nô pìzzui, saneôs, che une volte al veve faz fûr dibessôl quatri mucs e cjapâz presonîrs vincjequatri ongjarês dibessôl; che a Mathausen, la volte ch'al veve scugnût rìndisi parvie dal tradiment di Cadorna, al veve scugnût mangjâ musans crûz par rivâ adore a stâ impins, e, quant che no 'nd' ere plui, al veve stât quindis dîs senze meti dentri nuje tal stomi, ch'al jere ridot a mòvisi a quatri e a pesâ quarante chilos in dut. Podopo, cul lâ dal timp, a fuarze di contâle, i quatri mucs a' jerin deventâz dîs, i vincjequatri ongjarês cinquante, e i chilos ch'al veve pesât a Mathausen, di presonîr, a' jerin deventâz vinc'. E jo a dîj, ch'o jeri cressût in chel jenfri: « Ma, Pieri, no vèvistu copât quatri mucs e no dîs? No vèvistu faz presonîrs vincjequatri ongjarês e no cinquante? ». « Ma tù », mi diseve, « a son di contâ ch'o vevi copâz prin quatri, e po' cinc, e po' siet e tal ultin dîs mucs; e ch'o vevi cjapâz presonîrs prin vincjequatri ongjarês, e po' trente, e po' quarante, e po' plui. Diu mi cjoli s'o sai tros mucs ch'o ài copâz veramentri, e trôs ongjarês ch'o ài cjapâz presonîrs, e tros chilos ch'o ài pesât a Mathausen ».

Jo instès, par chel ch'e s'inten 'es mês bèstiis jù par di là, mi cjati a séi come Pieri Cjargnel. Lu àio propit viodût chel piton lunc d'insomp fin dapît? E il leon lu àio propi sintût a rugnâ vie pe gnot? E àio pròpit viodûz i elefanz? E lis jenis, milions? E il leopart, lu àio vèramentri incuintrât chês tre voltis, e mi àial soflât veramentri?

Diu mi cjoli se uê, a tant timp di distànzie, cun tant ch'o le ài contade e insiorade di volte in volte, 'o rivi a savê di un precîs cemût ch'a son ladis veramentri alore lis robis in chê mê Afriche grande, maraveose che, ogni volte ch'o j pensi (e al suzzêt trente voltis in dì) mi vègnin sù i consolons.

M.

IL NÎT

Dopo tant timp ch'e veve scrutinât
(e jo a cjalâle, fêr, imbambinît),
une zisile 'e veve fat il nît
sot il pujûl de cjase de Metât.
Dopo pôs dîs 'e veve parturît:
cinc ûs 'e veve faz, biei, slissotins,
ch'a jerin saltâz fûr cinc zisilins.
E 'e lave, dopo, a cjazze di muscjns
di dâur a di chê schîrie di bocjons
ch'a 'n' pratindevin saldo, milions.

Tal prin, quant che a chesc' cinc ur coventave
di fâ cacan, jê il sbit ur al ciapave
cul bec adasi, e lu puartave vie
par no lassâ tal nît chê porcarie.
Co invezzi e' àn scomenzât a spatussâsi
'e à dit che: vonde, a' vevin di rangjâsi;
e lôr un tant e' àn fat: si presentavin
cul cûl sul ôr dal nît e la petavin.

Ma la petavin jù su lis piastrelis.
E là la Crôs, che par tignîlis bielis
no sparagnave comodons e cere,
no la viodeve gran. 'E tontonave:

« Pussìbil che jo 'o vebi di séi sclave
di chei cagons lassù? buinore e sere
ch'o vebi di doprâ la scovazzere?
Tocje praviodi », mi diseve fuart,
« cjapâ provedimenz ». No veve tuart,
e jo le ài contentade biel auâl
tal mût ch'o ài ritignût il plui spedît:

'o ài cjolt un urinâl
e lu ài postât a plomp abàs dal nît.

M.

Branzins

Doi di lôr a Monfalcon, pari e fi, il prin sui sessante, e sui vincjecinc il secont, a' lavin ogni tant a pescjâ cun tune barcjute ch'a vevin, séi par rigjavâ cui pès ch'a pescjavin qualchi franc di fûr vie, séi par dâ dongje alc di cene.

Une dì e' àn la furtune di pescjâ un biel branzin di plui cinc chilos.

Il fi, Gjovanin, apene ch'al à in man chel branzin, j dîs a so pari: « Pupà, viôt ce pès ch'o vin cjapât uê. Ce mangjade usgnot, pari! ».

« Gjovanin, chest pès si à di vèndilu, che nol è par nô, ma pai siôrs », j rispuint il pari.

Gjovanin al cjale so pari e po' al dîs: « Ah, pai siôrs? E alore i siôrs ch'a léin a pescjâsal ». E lu bute tal mâr.

M.

DIARI

'Ne scosse îr di matine,
'ne scosse orsere, tart,
un'altre uê, ch'o jeri te cantine.
La prime 'tôr dal quart,
chês altris sul quint grât
de scjale che il Mercali al à screât.
'O viôt Marcat e 'o j dîs:
« Ce dîtu tù, Marcat, di un taramot
che nol finìs di bati dì e gnot
sui nestris puars paîs? ».
Mi à rispuindût: « Amì,
dopo di tant ch'al bat dal mês di maj
e che nol mostre di finî di trai,
par me, s'o ritignin di stâ culì,
une des dôs: usâsi
ai scjàs che no finìssin di sbrocâsi
tant che si fâs d'unviâr cu la criure
e il mês di luj cul folc e cu l'arsure;
opûr, se no si rive a di chel pont,
fâ la valîs, un "viva", e lâ pal mont ».

M.

12 di setembar dal 76

PAR VISÂSI

Disubidienzis

« Capistu? » mi diseve, « no mi ubidive une volte, e chest al jere il gno cruz. 'O j disevi: "Fâs chest". "Quant ch'o ài timp". 'O j disevi: "Va là". "Quant ch'o puès". E ancje sul tirâ su la canae no mi scoltave mai. "Viôt che frut al va masse atôr". "Po' ch'al vadi". "Viôt che chê frute 'e sarès ore ch'e scomenzàs a lassâ stâ lis pipinis, che ur sta masse daûr". "A so timp". "Mertarès che in chest jenfri...". "Nol merte par nuje". Di mangjâmi il fiât ».

Cussì mi diseve un Berto, di Buje, sui quarant' agn, ch'al veve une butegute a Buje, fevelant de sô crôs.

Po' mi mi diseve ancjemò: « La sere dal 6 di maj 'o jerin tal jet. I doi fruz ch'o vin, mascjo e mascje, nus vevin za dât il basin (chei basins che une volte si davin juste a Pasche e a Nadâl, e che uê no àn savôr nancje, plui, che ti 'n' dàn cent in dì) e a' durmivin te lôr cjamarute dongje de nestre, al tiarz plan dal cjason là ch'o stavin. Jo 'o lejevi il sfuej de zornade e ancje jê 'e lejeve, in chel zito ch'al jere. E a di un pont dut al tache a tremâ 'tôr

di nô, tun sunsûr spaventôs. " 'Orcoboe, il taramot" 'o dîs jo, ch'o ài capît subit ce ch'al jere. E jê: "Sù, mo, tâs, che no si svéi la canae". "E invezzit al tocje sveâju, e lâ fûr". "Jo 'o stoi chi e no mi môf". La canae a' vevin sintût ancje lôr te lôr cjàmare e a' jerin vignût a salz in te nestre domandant ce ch'al jere. "Nuje", 'e veve dit jê; "stàit fermins". E a' jerin stâz fêrs cun dut che jo ur disevi ch'al jere invezzit il taramot, e no nuje ».

Po' al diseve: « No si è mote dal jet nancje la volte ch'e je capitade la seconde scosse che no finive plui. "Femine", la preavi, "anìn fûr". "No mi môf". 'E à cjapâz i doi fruz tai siei braz in tal jet e 'e à stât lì fin tal ultin de scosse. No mi à ubidît nancje lì, cun dut il fracàs che si sintive atôr vie. E no mi àn ubidît nancje i fruz, che m'ai veve striâz. Par tant ch'o ur disès: "Vignît fûr cul pupà", fêrs alì, cun lôr mari. E jo, alore, 'o soi stât fêr ancje jo, ve', cu la man sul saltel de puarte ch'e dave sul pat des scjalis ch'a puartavin abàs ».

E indenant: « Quant che, dopo, 'o ài cjolt sù la pile (ch'e jere mancjade la lûs), e 'o ài sintût int abàs vie ch'a berlavin, e 'o ài viarzude la puarte ch'e dave sul pat par rìndimi cont dal parcè di chês bocjs... Meni », mi dîs, « la scjale no jere plui. Un busan fin abàs. Squasi dîs metros di vuèit, che, dopo, e' àn fat vitis par puartânus jù ».

Al conclût: « Se mi vès ubidît, no sarès chi a contâle. Mi à disubidît come simpri, e 'e à fat ben. No mi inrabiarai mai altri. No j dirai mai plui nuje, par tant ch'e vebi di disubidîmi come ch'e à fat di quant ch'o le ài cjolte ».

Rimiedis

Doi di lôr di Cjassà, omp e femine, a' lavoravin insieme sun tune fornâs in Cucèvie.

A lui j plaseve di bevi, e la domènie al tirave sù cjochis tremendis; e jê par dute la setemane dopo no lassave di dîj di dut: ch'al jere un bevócjo, un strassagjorni, un senze dignitât, senze cjâf e ni nuje. Un tontonâ di lunis a buinore indevant. E chei ch'a lavoravin cun lôr ju sintivin, màssime il Pue, di Feletan, che ur jere saldo vizin.

Ma un biel lunis a' lavoravin e no si sintive nuje; a' tasevin. E il màrtars a' tasevin instès, e il miàrcus instès e la joibe instès, e il vìnars precîs.

Alore il Pue, che chel cidinôr j fâs câs, al va dongje dal omp, tun moment che la femine 'e jere distante, e j dîs: « Ce ûl dî, po, ch'a son cinc dîs che si tâs? ».

E chel: « Sint mo, Pue, 'o pensi di vê scuviart che un biel slop 'e femine il lunis a buinore, si sta ben par dute la setemane ».

M.



Novembar

Carnia

11

✠	1	M	I SANZ
	2	J	*Memorie dai Defonz*
	3	V	S. Silvie
	4	S	S. Carli Boromeo
✠	5	D	S. ZACARIE
	6	L	S. Lenart
	7	M	S. Ernest
	8	M	S. Clement
	9	J	S. Teodoro
	10	V	S. Leon il Grant
	11	S	S. Martin
✠	12	D	S. RENÂT
	13	L	S. Nicole Pape
	14	M	S. Venerande
	15	M	S. Albert il Grant
	16	J	S. Otmâr
	17	V	S. Lisabete Regjne de Ongjarie
	18	S	S. Fredian
✠	19	D	S. FAUSTE
	20	L	S. Tavio
	21	M	*Presentazion de Madone*
	22	M	S. Cecilie
	23	J	S. Clement Pape
	24	V	S. Pròspar
	25	S	S. Catarine di Alessandrie
✠	26	D	S. DELFINE
	27	L	S. Valerian di Aquilèe
	28	M	I Sanz Màrtars di Aquilèe
	29	M	S. Saturnin
	30	J	S. Andrèe Apuéstul

IL CANARIN

Un vecjo e cjâr amì de mê borgade
mi à regalât za timp un canarin;
te scjpule d'arint ch'o j ài comprade
lu ten in tal tinel, tal tividin.

La femine ogni dì, subit jevade,
j nete fûr la scjpule, par fin;
j met tai creps il bevi e la bocjade:
il méi, il lidricut, il semulin.

E lui là dentri, legri, di buinore,
al mangje, si nizzùle, al bêf e al cje
senze un riuart, e al salte, e no si bone.

E, un tant, fin quant che il cîl no si scolore,
senze un fastidi ni un pinsîr di nie.
Po' al cjante ben. Po' Diu, qualunche mone!

M.

Il Stroligut dai fruz

Jo 'o ài un purcit che si clame Vigjut.

Al è lunc e magri, e insomp al music, lunc instès, al à dôs busis come che àn duc' i purciz: chês dôs busis a' son il nâs.

Il pêl al è colôr di rose e tai flancs al è sporc e soz parceche nol fâs complimenz a pògnisi parsôre dal so cacan.

Lis orelis a' son curtis, la code le à rizzote come i cjavêi di chês feminis quant ch'a vègnin fûr de paruchiere.

Une dì 'o soi lade a netâj il cjôt. Intant che j al netavi al è scjampât pal curtîl des gjalinis, tacant a cori a mat vie. Dome cul dâj pai sghirez 'o soi rivade infin a mandâlu dentri tal cjôt smondeât.

Ma chel mostro, apene jentrât, par fâmi dispiet, mi à pissât sui pîs. Di bon ch'o vevi i stivâi di mê mari.

Ma d'in chê volte no soi plui lade a netâ cjôz di purciz parvie di chê puzze ch'e je restade intormi.

CRISTIANA

Distrazions

Doro al viveve a Biliris cun sô fie Rumilde, mari senze omp di une frute sui tre agn che si clamave Mirela.

Cheste Rumilde 'e lavorave te filande a Tarcint: 'e partive a buinore e 'e tornave a cjase la sere; e intant la Mirela 'e restave cul nono Doro, ch'a 'n' veve passe setante.

Doro al faseve dal so miei par che la frute 'e stès buine vie pe zornade, ma par tantis ch'a 'ndi inventàs e a' 'n' fasès (zujâ cun jê cui classuz tal curtîl, menâle te stale, lâ atôr cun jê jù pal ronc) nol rivave a padinâle dal dut, di mût che ogni tant la Mirela si visave che j mancjave la mari, e 'e quarnave.

Une dì lui al scuen lâ tal cesso ch'al jere di cjanis di sorc, dapît dal curtîl, e la frute tal miez dal curtîl 'e cragnave.

« Mirela, 'o Mirela », j diseve lui di sgrofât, « sta mo buine, Mirela ».

Nuje. Vaons.

E lui: « Mirela, 'o Mirela, ven viodi a cagâ il nono... ».

M.

Aghe a Feletan

Alore une sàbide dal mês d'avost dal an passât ch'o vevi di lâ sù a Luserià a fevelâ ae « Radio F », la femine, denant ch'o partìs, mi veve dite: « Smondèiti », parvie ch'o jeri sporc e sudât par vê lavorât in tal ort di buinore. E cussì 'o soi lât par smondeâmi in tal bagno.

Ma lassù di me, a Feletan, il plui des voltis l'aghe 'e rive màncul che no a Bèrbera, in Afriche, o tal Sahara, o in Dancàlie; e ancje in chê dì ch'o conti no 'n' vignive une lagrime, di mût che par smondeâmi chel pôc 'o ài scugnût svuedâ une butìlie di aghe « Sangemini » tun bazzin e regolâmi ae miôr vie. Po' 'o soi lât.

Si viôt, però, che no jeri rivât adore a parâ vie di me chel odôr che ti lasse intôr il sudôr: tant al è vêr che, une volte jentrât te stanzeute de trasmission di chê aradio ch'o ài dite, chei tre zovins ch'a jerin là dentri cun me, in chel siarât, e' àn nasât chel odôr, e il Loris e il Nevio e' àn dite, a di un pont: « Ma ce odôr ch'al è chi ».

'O ài pandût che chel nasebon m'al vevi intôr jo. Ur ài dite: « 'O ài lavorât des sîs a buinore fin cumò denant tal gno ort e, tal ultin, no soi rivât a lavâmi par mancjanze di aghe ».

« Ma nò! ».

« Ma sì, invezzi ».

« Ma îsal pussibil che tal milnufcentesetantesiet... ».

« Al è pussibil propi che tal milnufcentesetantesiet a Feletan, te cjase di Meni, l'aghe 'e rivi come ch'o ài contât ».

« Ma no âtu stât a dîlu in Cumune? », al dîs Loris.

« Tantis voltis », j ài rispuindût, « ma no ài cumbinât nuje. 'O ài stât ancje dal Sindic. J ài dite: "Siôr Sindic, ca 'o pensi ch'al ocori praviodi, che nol è pussibil che la femine 'e ledi, come ch'e scuen fâ dispès, a domandâj 'e Vilme di Gjenio un seglot di aghe par cuéimi la pastesute". Il siôr Sindic, ch'al è chel omp adegnèvul ch'al è, mi à dite: "Sì, Meni, al à reson. 'O proviodarai dal moment". Invezzi nol à proviodût dal moment. Nol à nancje proviodût co 'o soi tornât di lui la seconde e la tiarze volte. Diu, a 'nd' à tantis di fâ... La quarte volte però mi à cjapât sul serio ».

« Alore, ben? », mi dîs Nevio.

« Al à proviodût », j ài dite, « in tun sens ch'al è chest. Sîs dîs indaûr mi è capitât sul puarton di cjase un siôr che mi à dite: "Îsal siôr Meni lui?". "Sì jo, e lui cui îsal?". " 'O soi l'acquaiolo" dissàl. "Che mi conti", j ài dite. " 'O soi vignût a viodi se j rive l'aghe, che mi à mandât il Sindic". " 'O ài za dit ch'e ven quant ch'e ven", 'o ài dit jo. E lui " 'O soi vignût a sancirâmi", dissàl. Po' al à viodût che no jere e al à zontât: "Puèdio tornâ un dôs tre voltis in dì a costatâ?". "Quant ch'al ûl". E al è tornât par uns quatri dîs cu la màchigne a costatâ "di visu", tant ch'al diseve. Dopo qualchi zornade al è rivât un altri. J ài domandât: "Cui îsal lui, siôr?". "Mi à mandât il capo", dissàl, "a viodi s'e ven aghe". "Ma quâl capo?", 'o ài dit jo. "Chel ch'al è stât par un pocjs di voltis culì cu la màchigne", (chest al jere cu la motorete, duncje un sotan). "Nò, no ven", j ài dite. E al è lât disint ancje chest: " 'O tornarai ancjemò qualchi volte a viodi s'e ven" ».

Loris mi à domandât: « E îsal tornât, po', e, soredut, l'aghe rìvie? ».

« Al è tornât e al torne dispès, e ancje il so capo cu la màchigne al torne dispès, e l'aghe mo 'e rive chel alc e mo nie. A 'n' rive un pocje vie pe gnot tant di jemplâmi chês dôs tre damigjanis, juste par podê lavâ e cuei lis verduris e fâ di mangjâ; ma, vie pal dì, 'e je tant rare e 'e pisse fûr dai rubinez cussì di malevôe ch'al è un dûl a viodi e che si sta un'ore par jemplâ un butilion o une sele: tant che jo 'o dîs che se chel "acquaiolo" e chel so dipendent a' rivassin, come ch'a rìvin, a "costatâ di visu" la veretât di ce ch'al dîs Meni, cul buinz e cun doi cjaldîrs plens di aghe, mi faressin veramentri un regâl. Ma chel di capitâmi saldo a viodi se 'e je, co jo 'o dîs e 'o ripet di squasi un an in ca che no je, mi par pròpit ch'e séi une piàrdite di timp tant par me che par lôr, e, par lôr, ancje une piàrdite di benzine ».

M.

Sêt

Alore un biel dopomisdì di tanc' agn, Pisto, ch'al veve sposade la fie di Zebec e ch'al stave di cjase tal curtîl di Zebec, a Biliris, j ven di scugnî cori tal cesso ch'al jere postât daûr de cjase e che lu dopravin in duc'.

Al jentre di buride tal cesso e al cjate dentri so missêr Zebec, sgrofât, cun tun fiasc in man plen di vin.

Zebec, ch'al veve un gran' dèbul pal vin, e che la Marie, la sô crôs, j al misurave che mai, al jeve impins tic e tac, j fâs segno a Pisto ch'al tasi, cul dêt su la bocje, e j sunsure sot vôs: « Zito, jentre e siare, 'orco cane, se tu âs vôe di bêvint un sclip ».

M.

CINISE DI AMÔR

Co al criche amôr,
soreli dentrivie
e dulintôr si slargje.
Al sfante la canìe
e in svuâl al pâr di lâ.
Al art, al scote, al bruse
e al va.

Nudrîz di cinise
i amonz dal amôr.

A.P.

MERÀCUL!

Al jere il gno spirt
un zardin incandît
di quant ch'o ài sepulît
l'amôr.
Ma vuè,
meràcul!
'o ài cjolte sù
une rose.
Une stele di rose.

Dulintôr di jê
ve' ch'al sverdèe.

Dentri di me s'innèe
il so nulôr.

A.P.

La manteline

Alore a Pieri Cjargnel, ch'al stave di cjase a Biliris sul zuc de Eline cu la sô cristiane che si clamave Gjudite, une biele dì j ven robade la manteline ch'al veve uardade di quant ch'al veve stât come alpin sul Pâl Grant, te uere dal quindis.

Cheste manteline la sô Gjudite la veve metude a cjapâ àjar sun tun fîl di fiâr tal curtîl, e lui al jere lât su la Lurane a fâ la spese, e la Gjudite 'e jere a dâ dongje alc di cene in cusine. E co al torne a cjase, la Gjudite j conte che j vevin robade la manteline.

« Cemût? ».

« La vevi metude a cjapà àjar sul fîl tal curtîl, e 'o soi jessude par tirâle dentri e no jere ».

« Îsal stât qualchidun in cjase? ».

« Nissun ».

« Îsal stât qualchidun là de Mènie? ». (La Mènie, che la clamavin Menìn, 'e jere sô sûr, ch'e stave bessole tune stànzie dapît de sô cjase, lungje, sul zuc).

« No sai ».

« Va domàndial ».

'E va e j al domande; e la Mènie j dîs ch'al jere stât Mian.

Mian al jere un ardît de prime uere mondiâl che, in chel an, al jere sui quarantagn. Al jere vedran; al viveve cun sô mari ch'e veve juste un ortut e quatri cunins. Nol

veve mistîr, nome une resistènzie 'es fadìis: sboscâ, svangjâ, piconâ, quant ch'al ritignive di fâlu. Ma lu ritignive da râr: juste quant che nol veve un crût te sachete par lâ tes ostarìis a bevi blanc, neri, clinto, pùlie, che quant ch'al tacave no la finive par zornadis intèriis.

Duncje la Mènie j dîs ch'al jere stât Mian. E alore Pieri al dîs ch'al jere stât sigûr lui a cjòlij la manteline, che chel al jere degn di ogni azion quant ch'al jere bevût. E stant ch'al jere squasi simpri bevût...

« Ma se no tu lu âs viodût cui tiei vôi, cemût fâtu a incolpâlu? », j dîs la Mènie che, di vedrane ch'e jere ancje jê, Mian no j displaseve par nuje.

Pieri al va lì de Nene di Ètore, ch'e jere saldo in spie sul balcon dal so fogolâr a contâ cui ch'al passave pastrade, e j domande s'e veve viodût a passâ Mian.

« Lu ài viodût ».

« Vèvial 'ne manteline daprûf? ».

J rispuint ch'al veve 'ne manteline daprûf; e alore Pieri tal doman a buinore al va a dîur ai carabinîrs a Tarcint che Mian j veve robade la manteline. E 'e jès fûr 'ne denunzie in Preture.

La denunzie in Preture 'e fâs nassi un cjadaldiàul in paîs, dulà che Mian, par tant bevocjo ch'al fòs, e bocjon quant ch'al jere bevût, al jere instès cjalât cun indulgjenzie, se no cun simpatie, de bande di tanc' di lôr che ur dave 'ne man tai lavôrs; e ancje par un riuart viars sô mari, ch'e jere tan' buine.

Quant che lui al ven informât de quarele che j veve fate Pieri Cjargnel, in tal prin j ven sù di copâlu, tant che al veve imparât a copâ sul Podgora, di ardît, te prime uere

mondîal; po', invezzit, séi pes pressions di sô mari che j oleve tan' ben, séi par chês di chê int che ur lavorave la volte che si sintive di dâur une man, al lassà piardi e si disponè a lâ a rispuindi in Preture.

« Al viodarà, mo, chel Pieri », al diseve, « se jo no j lavi la muse, ch'al è vignût a incolpâmi ».

« Ma tù, j âtu o no j âtu robade la manteline? ».

« A part che lui nol à testemonis, jo la manteline no j 'e ài robade, j 'e ài cjolte. Le ài cjapade sù, no robade, ch'al jere frêt e 'e gotave la ploe ».

Cheste version dal fat ch'al diseve j 'e veve conseade e squasi imponude l'avocat Sartoreti di Udin, ch'al veve imparât a cognòssilu ta l'ostarie di Mario de Zile in Stazion a Tarcint adulà che Mian lu cjatave dispès e j contave lis sôs stòriis di ardît de prime uere mondiâl; e che, vint savût de quarele, si jere ufiart di difîndilu a gratis pe simpatie che j inspirave.

« No a gratis », al veve dite Mian. « Se lui al fastîlie, al à il dovê di pajâsi. E al sarà chel ludro di Pieri a pajâlu, ch'al à fat nassi chest câs par un sbrèndul di manteline ».

A Tarcint al ven fat il procès e dut Biliris si môf.

Al ven let il mutîf de quarele di Pieri Cjargnel, Adami Pietro; po' al ven scoltât Pieri in persone; po' 'e ven sintude la Nene di Ètore, ch'e veve viodût Mian cu la manteline di Pieri.

« Al è in colpe », a' dìsin la int.

Ma al jeve sù Sartoreti e al prèe che si scóltin i testemonis ch'a son vignûz di Biliris a favôr di Mian.

« Diu, nol è che nol bevi, ma ancje al lavore, s'al ûl ».

« Quant ch'al bêf al pò ufindi, ma nol è ch'al séi trist ».

« Al berle, ma nol risulte ch'al vebi fat mâl ». E vie vie.

Po' Sartoreti al cjape lui la peràule e al dîs di Mian ch'al à fate la uere dal 15, fevelant par talian. Al dîs che magari che l'Italie a 'n' vès vûz di Mians in te uere dal 15, che si finìvile prime. E al dîs de mari di Mian, puare viele, ch'a 'n' veve passadis tantis e che no meretave di viodi il so frut in chei stâz. E po' al conte de manteline di Pieri che Mian al veve, secont la quarele, robade.

« Robade, cemût? Le à cjolte sù, no robade », al dîs, « parvie ch'al pluvive. E un tant », al dîs, « al pò séi confermât de Menìn ch'e je sûr di Pieri ». Si volte viars de Menìn (che Mian al veve stât a cjatâ la dì ch'e jere sparide la manteline) e j domande: « Signora Domenica, pioveva o no il gjorno che Mian avrebbe preso la mantelina? ».

« Al pluvive ».

« E lei », j domande Sartoreti 'e Nene di Ètore ch'e veve viodût Mian dal so fogolâr a passâ cu la manteline di Pieri daprûf, « pioveva o non pioveva in quel gjorno? ».

« Nol ploveve, al gotave ».

« Cosa vuol dire "al gotave"? ».

« Al risinave, eco ».

« Duncje », al jere lât indenant Sartoreti, « Mian, s'al à cjolte la manteline, le à cjolte par parâsi de ploe e no par altri. Ancje la sûr di Pieri, ven a stâj la Menìn, 'e à dit che Mian ha preso la mantelina non per rubarla ma par parâsi de ploe. Îse vere? », j domande 'e Menìn.

« Jo j' crôt di sì », 'e rispuint la Menìn.

« E secont vô, Mian, la varèssie tornade? ».

« Jo j' pensi di sì ».

« Eco mo », al conclût Sartoreti. « E alora io chiedo per Scagnetti Damiano, detto Mian, l'assoluzione con la formula piena dell'acusa di aver rubato la mantelina a Pieri Cjargnel, detto Adami Pietro ».

Mian al è stât « assolto per insufficienza di prove ». E alore duc' jù a domandâsi l'un l'altri ce ch'al oleve dî chel « insufficienza di prove ». « Al ûl dî ch'al va franc », a' disevin. « Che no si sa di un precîs », « Ch'al pò lâ cul cjâf alt ».

A Mian j je jentrade cheste ultime interpretazion de sentènzie, e al à fate une cjoche di chês in chê sere. E al à dit a duc' chei ch'a jerin tes ostarîis di Tarcint, di Daprât e di Biliris che Pieri Cjargnel, dopo di chê sentènzie dal siôr Pretôr di Tarcint, al varès vût di rifòndij l'onôr. E tornant a cjase in chê dì, a dute gnot, al à sveât dut il borc di San Jàcun cul dîj stant de strade 'e Nene di Ètore ch'e jere ore ch'e scomenzàs a impazzâsi dai siei faz se no oleve rimeti, che lui, Mian, al jere sì bon, ma no stùpit; e a Pieri cul dîj che a chel pont j varès mangjade la cjase.

Po' a' son passâz quatri dîs e Mian al va a Udin tal studi di Sartoreti cun tune sporte cun dentri quatri gjalinis.

« Caro Damiano », j dîs Sartoreti, « viodût? ».

« 'O soi chi a fâ il gno dovê », j dîs Mian presentan'j la sporte. « Sant che chel ludro di Pieri mi sa che no j à dât nuje, ch'al cjapi »; e j lasse la sporte cu lis gjalinis.

Po' a' son passâz altris quatri dîs e Sartoreti al va te ostarie di Mario de Zile in stazion a Tarcint.

« Avocat », j dîs Mario, « mi àn puartât vie cinc gjalinis ».

« Po' nò ».

« Po' sì, invezzi ».

« Nò, quatri », al dîs Sartoreti, ch'al capìs dal moment il daûr de quistion.

« Nò, cinc », al dîs Mario.

« Alore al ûl dî », dissàl Sartoreti, « che la quinte gjaline, chel tâl ch'al è stât tal so gjalinâr, j 'e à puartade a sô mari ».

M.



Dicembar

Collio

12

	1	V	S. Ligjo
	2	S	S. Bibiane
✠	3	D	PRIME DI AVENT
	4	L	S. Bàrbure
	5	M	S. Dalmazi
	6	M	S. Nicole di Bari
	7	J	S. Ambrôs
✠	8	V	MADONE DE CONCEZION
	9	S	S. Siro
✠	10	D	SECONDE DI AVENT
	11	L	S. Damâs Pape
	12	M	S. Màlie
	13	M	S. Lùzie
	14	J	S. Zuan de Crôs
	15	V	S. Valerian
	16	S	S. Albine
✠	17	D	TIARZE DI AVENT
	18	L	S. Grazian
	19	M	S. Dario
	20	M	S. Gjulio
	21	J	S. Pieri Canisio
	22	V	S. Franzescje Cabrini
	23	S	S. Vitorie
✠	24	D	S. DELE
✠	25	L	NADÂL DI NESTRI SIGNÔR
✠	26	M	S. SCJÈFIN
	27	M	S. Zuan Apuéstul e Vanzelist
	28	J	SS. Inozenz
	29	V	S. David Re
	30	S	S. Gjenio
✠	31	D	S. SILVIESTRI PAPE

Un cidinôr, altìssin; e al ven gnot.

« Mane nobiscum, Domine », al dîs Sgrot
che, a fuarze di fâ il zago di frutin
e po', di grant, il muini, al sa il latin.

« Mane nobiscum ». Juste. E nol è un tôr,
(ch'a 'nd' ere mil 'ne volte atôr atôr),
ch'al végni a dîti un alc cun tun so glon
ch'al salti fûr, magari, di un boton.
Se nò, s'al mancje Lui,
cui altri puèdial solevânus? Cui?

« Mane nobiscum, Domine ». Sigûr,
se nò, culì, sào jo ce ch'al jès fûr.

M.

18 di dicembar dal '76

Culumie

Milio j stave daûr 'e Tarèsie, e al lave a cjatâle in cjase vie pal unviâr quant ch'al vignive a passâ chei tre mês a Biliris dopo la stagjon in Gjarmànie.

Zefon, il pupà de Tarèsie, nol jere dal dut persuadût dal fantat, e lu tignive di voli denant di azetâlu par zìnar o di dâj il cumiât.

Une sere Milio, la Tarèsie, Zefon e la Nute, la crôs di Zefon, a' jerin 'tôr dal fogolâr ch'a fevelavin dal plui e dal màncul.

A di un pont a Milio j ven sù di fumâ un spagnolet. E alore al ciôl fûr la borse dal tabac e une cjartine e a 'n' fâs un e s'al met in bocje, e po' al gjave di une sachete la scjatulute dai pròspars par cjoli un pròspar par impiâlu, e lu impìe.

E po' a' van fevelant indenant dal plui e dal màncul, fin che Zefon al dispon di lâ a pògnisi.

« Buine gnot », al dîs Milio, e al partìs senze che 'e Tarèsie j séi permetût di lâ a compagnâlu nancje fin su la puarte.

Podopo si siare la puarte, e Zefon j dîs 'e Tarèsie: « Frutate, mètite tal ciâf che chel cristian alì

nol è fat par te. Lu ài cjalât. Si è fat il spagnol e lu à impiât cun tun pròspar, quant ch'al veve un zagot di boris sul fogolâr a une spane. No si strasse la robe in chê forme, e senze culumie no si pò fâ strade in te vite ».

M.

Serenadis

1

Alore tanc' agn indaûr jo e Rinaldo di Vincjarêt, jo cul mandolin e Rinaldo cu la chitare, 'o lavin atôr par Biliris a serenâ, ch'e jere une bielissime gnot d'istât, cun tune lune che si viodeve come di dì.

'O vevin stât a serenâ sot il balcon de cjàmare de Delfina de Buse, de Gjgjute di Gjn, de Diane di Scjecât, de Rosine dal Cret, de More di Mezelan, de Marie dal Ucel disot, de Armide de Stransìgjare, ch'a jerin bielis come sclopons.

'O stavin par tornâ a cjase su pe rive dal paîs là ch'e stave la puare Èline, e Rinaldo si ferme e mi dîs: « Meni, tune gnot come cheste tocje séi gjenerôs. La Èline, puare Èline, 'e je cussì brute che no si 'n' cjate une tâl in dut il contorno, e siguramentri nissun j à mai fate une serenade. Fasìn'je nô alore, ch'e à dirit ancje di sintînus, di séi ricuardade, di gjòldinus ».

Si sin postâz sot il balcon siarât de cjàmare là ch'e durmive e 'o vin scomenzât a sunâ impegnansi a

fâlu come ch'o varessin fat se, invezzit di séi cussì brute come ch'e jere, 'e fòs stade une sirene, un sclopon ancje jê come chês ch'o ur vevin sunât fin alì.

Sune che ti sune, il balcon de sô cjàmare al restave siarât.

« No à sintût », mi à dite Rinaldo; « tirìnsi alore plui sot par ch'e sinti ». Si sin tirâz plui sot dal balcon e 'o vin sunât indenant, cun plui cûr ancjemò.

Nuje. Il balcon al restave simpri siarât. E alore 'o vin serenât gnovamentri la plui biele serenade dal nestri repertori.

E a di un pont il balcon de cjàmare finalmentri al piule e si viarz. E la Èline 'e salte fûr sul balcon e cun tune vosate rabiose nus berle: « Ma si puèdial savê ce da l'ostie ch'o vês di lâ atôr a secjâ lis mirindis 'e int ch'e à vôe di polzâ? ».

Nus à svuedât daprûf il bocâl, ch'o jerin juste a plomp sot vie dal balcon.

2

Un'altre volte, simpri jo cul mandolin e Rinaldo cu la chitare, tune sere biele ancje chê e clare di lune, 'o vevin stât atôr serenant fin lajù de Casote, a Magnan, su la pontebane, ae Fidelme ch'e veve ostarie, e ch'e jere vignude jù, tocjade des nestris

cjanzons, a dânus di bevi fin al pont ch'o jerin ancje masse alterâz.

Tornant a cjase, sul tart, stant il fat risavût che il vin al clame vin, si jerin fermâz te ostarie de Zire, a Biliris, e po' te ostarie de Delàide a bevi ancjemò e a sunâ ancjemò, simpri plui malamentri parvie de cjame ch'e jere lade incovantnus il stomi; e la chitare di Rinaldo, a fuarze di dâj e dâj, 'e jere restade cun nome tre cuardis, ma lui al sunave instès.

Po' 'o sin partîz par lâ a durmî.

Lì dal Ucel disôre, mê agne Làlie 'e jere ancjemò sù, e alore 'o vin dezzidût di fâj 'ne serenade ancje a jê, su la puarte di cjase.

Ma in chei stâz che si jere, e cu la chitare di Rinaldo ch'e veve piardudis tre cuardis, pensàit vualtris ce spieli!

Alore mê agne Làlie nus dîs: « Sù mo, fruz, vàit a pògnisi ch'e je ore; tant plui che tù », j dîs a Rinaldo, « tu âs la chitare che j son restadis tre cuardis ».

E lui: « Siore Làlie, qualunche mone al è bon di sunâ la chitare co 'e à dutis lis cuardis! ».

M.

Pescjadôrs

A' jerin une mieze dozene di pescjadôrs ch'a pescjavin trute su pal Cuarnap, un ca un là, ognun cul so lamp.

Cinc di lôr no cjapavin nuje, o juste qualche trute di nissun pês; il sest, invezzit, a 'n' veve cjapadis uns quatri, bielis, passudis: lis veve cjapadis, lis veve pesadis in man e po' al veve tornât a butâlis ta l'aghe.

Quant che chei cinc si son visâz di ce ch'al faseve, j àn dit: « Tù, copari, nô 'o sin chi di dôs oris che no cjapìn nuje, e tù, che tu âs vude e tu âs la furtune di cjapânint, tu lis distrìghis dal lamp e tu lis tornis a butâ ta l'aghe. Ce ûl dî? ».

Ur rispuint: « Il fat al è ch'o ài a cjase une sole padiele, dulà ch'e pò stâ une trute sì e nò di une spane ».

M.

Morosis

Alore une biele dì un zòvin ch'o cognòs jo al va a cjatâ une sô agne, ch'e jere sui setant'agn, cun chê di fâj cognossi la frutate che po' 'e varès vût di deventâ la sô femine.

Al jentre par prin te cusine dulà ch'e stave cheste agne, la salude stant sul antîl, po' si sposte par lassâ passâ la morose.

No jere cui sa ce spetàcul cheste morose. Intant 'e jere taliane, po' pìzzule, sclagne, minude, splanade de splane di san Josef sul devant, dôs gjambutis di nuje...

Chest zòvin si tire duncje de bande su la puarte de stànzie, e si presente la frute, che j dîs a cheste agne cun vôs gajarine, ridint: « Zia ».

La agne 'e alze i ocjâi sul cerneli, la cjale, po' 'e cjale il fantat. Tal ultin, dopo une lungje polse, cun vôs basse e adasi, j dîs al nevôt: « Frutat, îse almàncul buine? ».

M.

Fruzzons

César al jere lât a Madone di Mont insieme cun Bepo Suble. A' jerin su la scjalinade quant che ur va dongje un frari che ur dîs, par talian: *« E allora, volete confessarvi bravi uomini? »*.

No san dîj di nò e a' van dentri.

Il frari j domande a César tal confessionari: *« Da quanto tempo è che non si confessa? »*

« A' saran vinc' agn ».

« E cos'ha fatto in questo tempo? »

« Il muridôr, siôr ».

*

Berto al à savût che la Màbile, che no la viodeve di agn, 'e veve piardût l'omp in chel jenfri. La cjate e j dîs: « Màbile, 'o ài savût dal to omp. Mi displâs ».

« Gràziis », j rispuint la Màbile.

« Al patît une vôre? ».

« 'O jerin sposâz di doi agn ».

M.

Il cortês

Marcat, cun so fi Svualdin, daspò tantis ramingadis pal mont, si cjatàrin tal 1939 in Albanie. E lajù, a fuarze di lambicâsi, a' rivàrin a tirâ sù un alevament di purciz. L'aziende 'e filave benon, ma e' sclopà la uere e cussì a' piarderin dut.

Cun fadie a' poderin tornâ in Cjargne, dulà che instès a' tacàrin dacjâf a plantâ l'alevament dai purciz.

Marcat, aromai vecjo e tant provât de scalogne, al lè cun Gjò, e l'aziende 'e restà a Svualdin. Vint tant torzeonât pal mont, Svualdin nol veve nissun credo. Però ju impens e ju òblics di so pari a' jerin une cjosse di cussienze: al jere simpri pront a sodisfâju.

Une dì al incuintrà pastrade il plevan dal paîs. Si fermà a fâ quatri cjàcaris e al capì che so pari e il plevan a' jerin stâz granc' amîs; anzit il plevan j disè che so pari al jere simpri il prin a pajâ il cortês. Seneôs di cognossi l'usanze, j domandà al plevan che j spiegàs la mecàniche dal cortês. « Cjale mo, Svualdin, il cortês, in pràtiche, si svuelz in cheste maniere: la corantesime part dai ricolz o di

ce che si tire sù j tocjarès al plevan. Ven a stâj, tal to câs, ogni corante purciz, un al plevan. Capît?». E Svualdin: « Invezzit in Albanie, ch'al viodi, a' fasevin dut il contrari: ogni corante predis... ».

T.V.

SAGRA DAL VIN A CJASARSA

Quancius vui imbereàs
in ta li' musis di flama.
Se bielis jornadis
duta la zent incjocada,
a è la zoventùt ch'a clama,
encja i vecjus a tòrnin fantàs,
cu li' ligrìis e li' cjantadis.
Jòt se mont content:
vin in tai bocai
sanc in ta li' venis,
a pàssin ducjus i mai
cu li scugjelis plenis.

I bèif encja jo nostran e merlot
cul vuli blot
ch'al trima
tal fons da la tirina.
Po i vai di traina
in ta la sera cjoca
in ta l'aria rossa
di barachis e di most,
sturnida di vòus,
cu l'anima sbossa

una rosa in bocja
e il còur dols, sidin.
Mai l'ài vùt cussì pastòus
cun che ligria
ch'a zova amondi
al còur spierdùt
di un fantassin.

TONUTI SPAGNOL

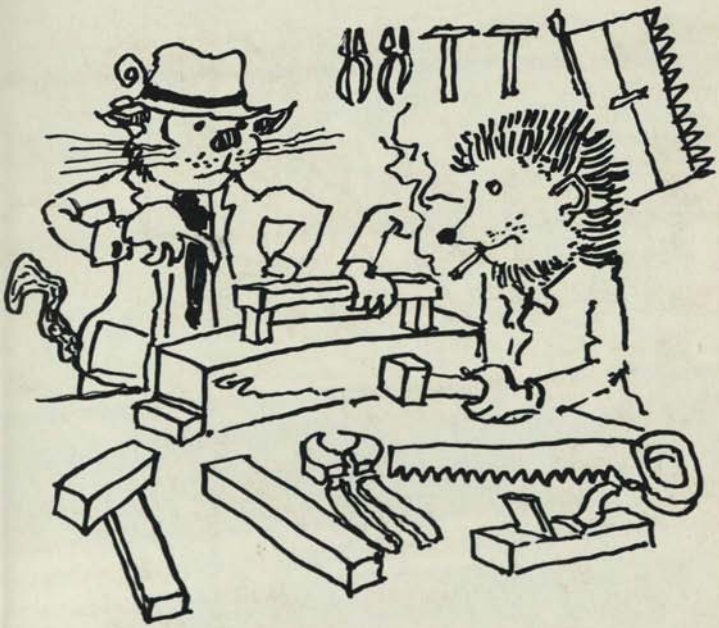
(Lengaz di Cjasarse)

La flabute di Pauli

(Disens e tesc' di Pauli Zanussi)



Al jere une volte il Riz.
Al viveve content cu la sô famèe:
la Rizze e il Rizzut.



Il Riz al jere a vôre te fàbriche di mobìlie dal Gjat...



...la sô femine 'e pensave al ort e 'e cjase.



Une gnot, ch'a jerin a durmî, un Farc une vôre grant, lavorant par sotvie, j sdrumà la cjase.



Un disastro!
Podopo al tacà a plovi.



Intant che qualchidun al dave une man, la Gjaline 'e fasè un discors.



Podopo al rivà il Purcit e al disè: « No àn mico di crodi che i nemâi a' sédin bèstiis... Si à di tornâ a fa sù la cjase al Riz ».



Plui tart il Leon, ch'al è il plui grant sorestant dai nemâi, j disè al Riz: « Bêz no son. Intant ch'o met une tasse speciâl su lis cariolis, va a stâ te scjpule de Sghirate ».



Cjatâz i bêz, al saltà fûr il Gjat e j disè al Riz: « Tù no tu sês mico un gnogno. Tu sâs quâl ch'al è il to interès. Jo 'o varès un plan di svilup pe fàbriche... ».



E la Bolp daûr: « Cun chei bêz si pò fâ ancje une autostrade, pal turìsim dai Cjamoz e dai Cjavrûi ».



E il Purcit al zontà: « 'O vin bisugne di purciz studiâz. No vîno alore di fâ une universitât pai puciz? magari a San Denêl? ».



Tal ultin il Riz, ch'al jere salt, onest e lavoradôr, al disè in famèe: « Viodèit, mo, noaltris si reste te scjpule de sghirate, ma almàncul 'o vin dât un contribût straordenari al progrès dal nestri paîs. No îse vere? ».

ARIVIÒDISI

TABELE

Zenâr . . . . . pag. 9
Il Stroligut dai fruz, presentazion (Alberto Picotti) » 11
Il Stroligut dai fruz (Denis Luvisut) . . . . . » 12
Momenz (Meni Ucel) . . . . . » 14
Vosatis (M.) . . . . . » 15
Messis (Papin) . . . . . » 17
Cognossinzis (M.) . . . . . » 20
Tresemanis (Alan Brusini) . . . . . » 21
Ûs (M.) . . . . . » 23
Fevrâr . . . . . » 25
Vocabolaris (M.) . . . . . » 26
Comprension (M.) . . . . . » 27
Paîs (P.) . . . . . » 28
Candôr (M.) . . . . . » 31
Marz . . . . . » 33
Contentâsi (M.) . . . . . » 34
Il Stroligut dai fruz (Gilberto) . . . . . » 35
La cjavre (Alviero Negro) . . . . . » 36
Amîs (M.) . . . . . » 39
Previdènziis (M.) . . . . . » 41
Bontâz (M.) . . . . . » 43
Scais (Vico Bressan) . . . . . » 45
Avrîl . . . . . » 49
La reson (M.) . . . . . » 50
Il sturnel (M.) . . . . . » 51
Rîndisi (M.) . . . . . » 55

Fruzzons (M.) . . . . . pag. 57
Sfidis (M.) . . . . . » 60
Prudenze (M.) . . . . . » 61
Amîs (M.) . . . . . » 63
Indotorâz (M.) . . . . . » 64
Maj . . . . . » 65
Maipît (M.) . . . . . » 66
Il Stroligut dai fruz (Bruno Picotti) . . . . . » 67
La fieste di Sant Antoni a Foran (Tarcisio Venuti) » 68
Ustinut (A.P.) . . . . . » 69
Il vicjari (A.B.) . . . . . » 73
Paîs (P.) . . . . . » 75
Salamps (M.) . . . . . » 77
Caràtar (M.) . . . . . » 78
Filologje (M.) . . . . . » 79
Jugn . . . . . » 81
Letôrs (M.) . . . . . » 82
Lenghis (M.) . . . . . » 83
Sultùrc e blava (Renato Appi) . . . . . » 84
La Gjs (M.) . . . . . » 87
Luj . . . . . » 89
Consolons (M.) . . . . . » 90
Il Stroligut dai fruz (Danilo Siot) . . . . . » 91
Fruzzons (M.) . . . . . » 92
Il vèscul (M.) . . . . . » 93
La scjele no va lontane dal zoc (Pieri Menis) . . » 95
Avost . . . . . » 97
Piàrditis (M.) . . . . . » 98
Sorestanz (M.) . . . . . » 99
Une pagjne gnove te storie dal « Fornaretto »
(Lelo) . . . . . » 100

Il passarin e il gjat (M.) . . . . . pag. 103
La none bis (A.P.) . . . . . » 104
Gjondis (M.) . . . . . » 106
Misure (M.) . . . . . » 107
La part (M.) . . . . . » 109
Orazions (M.) . . . . . » 111
Setembar . . . . . » 113
A foncs . . . . . » 114
Il Stroligut dai fruz (Ane Lise) . . . . . » 115
Tal ultin (Giannino Angeli) . . . . . » 116
La barache (M.) . . . . . » 117
Monumenz (M.) . . . . . » 119
Utubar . . . . . » 121
Amîs di vendemis (M.) . . . . . » 122
Nemâi (M.) . . . . . » 123
Il nît (M.) . . . . . » 129
Branzins (M.) . . . . . » 131
Diari (M.) . . . . . » 132
Disubidienzis (M.) . . . . . » 133
Rimiedis (M.) . . . . . » 136
Novembar . . . . . » 137
Il canarin (M.) . . . . . » 138
Il Stroligut dai fruz (Cristiana) . . . . . » 139
Distrazions (M.) . . . . . » 140
Aghe a Feletan (M.) . . . . . » 141
Sêt (M.) . . . . . » 144
Cinise di amôr (A.P.) . . . . . » 145
Meràcul! (A.P.) . . . . . » 146
La manteline (M). . . . . » 147
Dicembar . . . . . » 153

Diari (M.) . . . . . pag. 154
Culumie (M.) . . . . . » 155
Serenadis (M.) . . . . . » 157
Pescjadôrs (M.) . . . . . » 160
Morosis (M.) . . . . . » 161
Fruzzons (M.) . . . . . » 162
Il cortês (T.V.) . . . . . » 163
Sagra dal vin a Cjasarsa (Tonuti Spagnol) . . . » 165
La flabute di Pauli (Pauli Zanussi) . . . . . » 167

Finît di stampâ là di Doretti
a Udin
sot Sante Catarine
dal 1977

*

Suplement dal Boletin « Sot la nape »

*

LUIGI CICERI
diretôr responsabil

MENI UCEL
redatôr

Spedizione in abb. postale - IV gruppo

gubana DORBOLÒ

S. PIETRO AL NATISONE (UD) ITALY



IL DOLCE TIPICO DELLE VALLI DEL NATISONE

DITTA E. DORBOLO' E F.LLI S.N.C.
S. PIETRO AL NATISONE (UD) ITALY
TEL. 727052

Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone



Fondata nel 1876

Fondi patrimoniali al 31-7-77	**L. 24.792.740.285**
Beneficenza dal 1957 al 1976	**L. 3.584.349.635**

LIBRERIA RIBIS

33100 UDINE

Negozio: Via P. Canciani 14 - Tel. (0432) 207288
Magazzino: Via Poscolle 31 - Tel. (0432) 290670

FORNITURE SCUOLE
FORNITURE BIBLIOTECHE
SUSSIDI DIDATTICI
AGGIORNAMENTI DIDATTICI
PUBBLICAZIONI FRIULANE

CONCESSIONARIA

LA SCUOLA
CANOVA
E.C.O.S. DIDATTICA
STUDIUM
MORCELLIANA

VITRUM S.r.l.

Porcellane - Mobili in stile
Posaterie - argenterie
Articoli casalinghi
Cristallerie

PIAZZA MATTEOTTI, 10 - UDINE - TEL. (0432) 22.358

Libreria CARDUCCI

UDINE

Piazza XX Settembre - Tel. (0432) 23.786

Vasto assortimento:

Libri di amena lettura - Libri tecnici - Libri d'arte - Libri per ragazzi - Testi scolastici per tutte le scuole - Forniture per biblioteche.



BANCA DEL FRIULI

SEDE SOCIALE E DIREZ. GENERALE

UDINE - Via V. Veneto 20

Situazione al 31 - 9 - 1977

Capitale sociale	**L. 3.000.000.000**
Riserve	**L. 18.600.000.000**
Depositi Fiduciari	**L. 630.000.000.000**
Fondi Amministrati	**L. 717.000.000.000**

Istituto Interregionale di Credito con 71 sportelli al servizio del Friuli Venezia Giulia e del Veneto

TRADIZIONE - FIDUCIA - PROGRESSO

S.p.A. OFFICINE FRATELLI BERTOLI fu RODOLFO

Capitale sociale L. 3.300.000.000

ACCIAIERIA
FONDERIA ACCIAIO E GHISA
LAMINATOIO
FORGIATURA E STAMPAGGIO
OFFICINE MECCANICHE
CARPENTERIE METALLICHE

Udine
Via D'Aronco, 2 - Tel. (0432) 40.241-2-3 - 42.341-2

DE ROSA

Ascensori
Montacarichi
Montavivande

COSTRUZIONI
RIPARAZIONI
E MANUTENZIONI

UDINE - Via Sabbadini 66 - Tel. (0432) 22678

BANCA POPOLARE UDINESE

SOCIETA' COOPERATIVA A R.L.
FONDATA NEL 1885

Stabilimento regionale di ortopedia e protesi

VARIOLO

VIA PORDENONE, 58 - UDINE - TELEFONO 40.295

TRIESTE: Via C. Battisti, 17 - Tel. 796.479 - PORDENONE: Piazza Risorgimento, 20 - Telefono 20.314 - MONFALCONE: Via IX Giugno, 86 - Telefono 73.287 - TOLMEZZO: Piazza Garibaldi, 8 - Telefono 25.20 ed inoltre a GORIZIA - CORMONS - SACILE - MANIAGO - LATISANA - CIVIDALE - GEMONA - PALMANOVA - S. VITO AL TAGLIAMENTO

Protesi - Calzature ortopediche - Busti - Ventriere - Materiale sanitario - Chirurgico e ospedaliero - Carrozzelle di ogni tipo - Apparecchi per ginnastica correttiva

OLTRE 50 ANNI DI ESPERIENZA

smut

SOCIETA' MACCHINE UTENSILI TECNICI

Casa fondata nel 1901

SEDE A:

20123 MILANO - Via Ansperto N° 9 - Tel. 874281

FILIALI A:

33100 UDINE - Viale XXIII Marzo 34
- Tel. 206056 - 208129 - 22253 - 22131
31100 TREVISO - Via Martiri della Libertà 30 - Tel. 49266
34170 GORIZIA - Piazza della Vittoria 50 - Tel. 2975

MEDIO CREDITO

PER LE PICCOLE E MEDIE IMPRESE DEL FRIULI - VENEZIA GIULIA

SEDE IN UDINE - Via Gorghi, 2 - Telefoni 295651-2-3
Via Aquileia, 1

Fondo di dotazione - Riserve L. 10.373.290.660

MUTUI A MEDIO TERMINE

Finanziamenti all'Industria
Finanziamenti al Commercio
Finanziamenti Fondo Alberghiero
Finanziamenti all'Esportazione

Antecipazioni e prestiti per l'aquisto di macchine con garanzia sulle macchine stesse

CUTTINI GIOIELLIERI

di Giorgio e Claudio s.n.c.

33100 UDINE

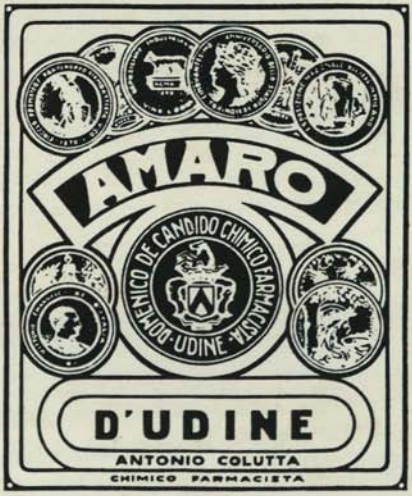
Via P. Canciani 6/a
Tel. (0432) 207016



LIBRI DI OGNI TIPO E CATEGORIA

TESTI SCOLASTICI E UNIVERSITARI

digerire è salute



il non alcoolico

AMARO d'UDINE

dei dottori Colutta

A.C.E.R.

VINI • LIQUORI ESTERI E NAZIONALI
DOLCIUMI • CONFEZIONI REGALO

La boutique delle bottiglie
Da sempre tradizione e qualità

33100 UDINE **Via Manin 16**

Tel. (0432) 206.186 - 291.912

Ing. A. MAGINI

33100 UDINE - Via Prefettura, 8
Telefono (0432) 29.39.80

POMPE SOMMERSE
POZZI PROFONDI

per ville • condomini • stabilimenti • acquedotti
IMPIANTI ELETTRICI • TERMICI • IDRAULICI

UDINE... città friulana... tante strade...
tante tradizioni

DE LUISA F.LLI

Vi danno:

la possibilità di una svariata scelta per idee regalo con i loro prodotti tradizionali e specialità estere.

DE LUISA F.LLI

Inoltre:

torte nuziali - servizi per rinfreschi -
e per particolari ricorrenze.

DE LUISA F.LLI

Negozi di vendita:

Viale Palmanova 63	Tel. 22769
Via Marsala 24	Tel. 206665
Via Paolo Sarpi 9	Tel. 205698
Largo Pecile 28	Tel. 295874



MACCHINE PER CUCIRE
ORIGINALI SVIZZERE

elna

Rappresentante esclusivo per il Friuli
Venezia Giulia

DITTA DE PUPPI di GEMOLOTTO

33100 UDINE
Via Mercatovecchio 37 Tel. (0432) 22936

STRAVECCHIA

DE MEZZO



PRODOTTO ET IMBOTTIGLIATO DALLA DISTILLERIA
DE MEZZO F.LLI MAIANO - DELLO STAB. DI RIVE D'ARCANO
UDINE-ITALIA

JRILA

COMMISSIONARIA S.p.A.

Via Gaeta, 2 - 33100 UDINE - Tel. (0432) 62.651

VENDITA LATERIZI

Dovete fare acquisti in cartoleria?

NOI ABBIAMO QUASI TUTTO E SPESSO ANCHE MOLTE COSE IN PIU'

(per esempio una sala di esposizione con almeno 3.000 idee regalo)

CARTOLERIA BENEDETTI

UDINE
Via Mercatovecchio, 13
Tel. (0432) 22.534

CONCERIE
COGOLO

Soc. per Azioni

CAPITALE SOCIALE L. 1.500.000.000

(Iscritta al n. 2130 del Registro delle Società presso il Tribunale di Udine)

Sede legale, direzione - stabilimenti e uffici: ZUGLIANO (Udine)

IN TUTTE LE TINTE
PELLAMI PER CALZATURE
PELLETTERIA
ABBIGLIAMENTO
ARREDAMENTO

Casella Postale n. 295 - 33100 UDINE - TELEX: 45.150 COBOR UD. - Tel. (0432) 31131 (7 linee) - Telegrammi: COBOR - UDINE CCIAA UD 102956 CCP 24/13094 - Meccanografico 861.539

Libreria Moderna Udinese

33100 UDINE

Via Cavour, 13 - Tel. (0432) 206284

Piano superiore:

Self-service Ragazzi - self-service libro economico - Pedagogia materiale didattico.

Piano Terra:

Narrativa italiana e straniera - Critica letteraria - Poesie e Teatro Arte, musica, cinema - Saggistica - Storia - Filosofia - Scienze umane e sociali - Scienze e attività politiche.

Piano inferiore:

Architettura - Urbanistica - Azienda - Botanica - Zoologia - Economia - Elettronica - Meccanica - Tecnologia - Parascolastica - Scolastica - Sport - Tempo libero.

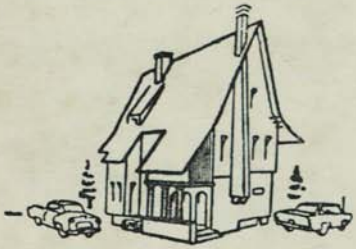
BRUNO ELLERO

di GIANNI ELLERO

Viale Ungheria, 121 - 33100 UDINE - Telefono (0432) 290789

Concessionario MOTOBI

Vasto assortimento cicli e motocicli Accessori



ALBERGO RISTORANTE

alle officine

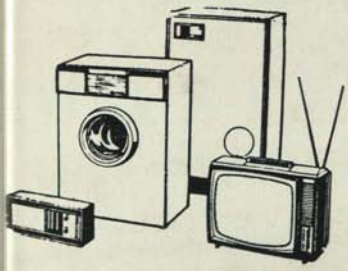
33042 Caminetto di Buttrio sulla statale Udine-Trieste

Tel. (0432) 674047

SCELTA CUCINA - VINI TIPICI LOCALI E STRANIERI - SALONE SPECIALE PER BANCHETTI DI NOZZE - BATTESIMI - RIUNIONI

RADIOMARELLI

Azienda della MAGNETI MARELLI S.p.A.



radio
autoradio
televisori
registratori
lucidatrici
lavatrici
frigoriferi
lavastoviglie

cosatti

UDINE - Via Carducci, 11 - Telefono (0432) 208290

LUCIANA *MAGLIERIA*

UOMO DONNA BAMBINO

VIA CARDUCCI, 50 - 33100 UDINE - TELEFONO (0432) 205946

FOTO CINE PIGNAT

UDINE - Via Rauscedo, 1/C - Tel. (0432) 22.729

IL PIU' VASTO ASSORTIMENTO FOTOGRAFICO DI COSTUMI, PAESAGGI E OPERE D'ARTE DEL FRIULI

CASA DELL'ORAFO

Via Rialto, 9 - 33100 UDINE - Telefono (0432) 205845

GIOIELLERIA - OREFICERIA - ARGENTERIA
OROLOGERIA: CONCESSIONARIO BULOVA

CALZOLERIA S. GIACOMO

D. RIZZI

Piazza Matteotti, 21 - Telef. (0432) 23.940 - **33100 UDINE**

BURRO E FORMAGGI **FINATI & PETRIN**

Via E. Valvason 1 Tel. (0432) 23113 33100 UDINE

Specialità estere e nazionali
Reggiani - Parmigiani - Friulani


OSTERIA
DA MARCHIN
..... Mangerai ben .... e
Berrai del Bon VIN .....
A PASSARIANO
in V. dei Dogi
91290

Gioiellerie

CROATTO

Via Delle Erbe, 7
E - Tel. 206659

Via Mercatovecchio, 11
UDINE - Tel. 23248

concessionario
LONGINES

v.le ungheria 125
33100 ud. tel.25027
COLORIFICIO COMUZZI

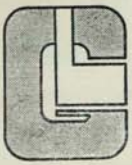
ASSORTIMENTO DI OGNI TIPO CORNICI E ARTICOLI BELLE ARTI
FORNO PER CERAMICA A DISPOSIZIONE DEI CLIENTI

LAMINATOIO DI BUTTRIO

S. p. A.

Udine Viale Duodo 44 Tel. (0432) 204251 (3 linee)

STABILIMENTO CAMINETTO DI BUTTRIO
Tel. (0432) 674014 - 204151



LONDERO GIOVANNI

ATTREZZATURE EDILI
INDUSTRIALI ASS. TECNICA

NOLEGGI USATO

Filiale: COLLALTO DI TARCENTO
(dietro Alb. Rist. La di
Moret) Tel.(0432) 784219

Mostra: GEMONA DEL FRIULI
(di fronte Bravimarket)
Tel. (0432) 980373

Filiale: S. GIORGIO DI NOGARO
Tel. (0431) 6171

DEPOSITO E SEDE

33020 LUGUGNANA di
Portogruaro (VE)

VIA ROMA 21
Tel. (a) (0421) 705031
Tel. (u) 0421 705071 -72

AGENTE DI ZONA CON DEPOSITO

CIBIN Gru edili superautomatiche e tradizionali; montaggio in 240 secondi

DEMAG Motocompressori - Martelli - Battipalo - estrattori Wagon Drill

F.lli DIECI Betoniere « Dimpers » Attrezzi edili box Betoniere

C.A.M.A. Ponteggi Casseforme Puntelli ecc.

PILOSIO S.p.A. Ponteggi Casseforme Puntelli ecc.

PERONI ELIA Rulli Finitrici Spruzzatrici

VENANZETTI VIBRAZIONI Vibratori elettrici - Banchi vibranti ecc.

TURBOSOL intonacatrici automatiche

B.R.M. ITALIANA Casserature in legno per getti

CAMET Piegaferro trance elettriche

DE ANGELIS Rimorchi industriali

BETA Gru automontanti da sbraccio m. 18 e 50 con forti portate a 3 velocità

V2 Gru a torre e rotazione bassa con forti portate

R.E.M.A. Piegaferro - Trance elettriche

WAKER Vibratori ecc.

UN GRANDE NEGOZIO
CON LO STILE
DI UNA BOUTIQUE

LINDA

Via Canciani 5
Via Zanon 3

33100 UDINE Tel. (0432) 22926

"LA PEPITA"

GIOIELLERIA - OREFICERIA - ARGENTERIA

UDINE - Via Rialto, 15 primo piano

Concessionario: LONGINES - WYLER VETTA - AVIA VETTA
INCISIONI - LABORATORIO

E' il negozio del risparmiatore!

E.GIACOBBI
OTTICA
VIA CAVOUR 15 - UDINE

IL GIOCATTOLO

CARLA SOVRANO DE LORENZI

Via Mercatovecchio, 35 Tel. (0432) 208.649

33100 UDINE

Banca Popolare di Gemona

Capitale Sociale e Riserve L. 1.946.246.942

SEDE IN GEMONA DEL FRIULI (UD)
PIAZZA GARIBALDI, 9

TELEFONI:
97251 - 97252 CENTRALINO; 97254 DIREZIONE;
97253 UFFICIO ESTERO; 980339 ESATTORIA TESORERIA

TELEX: 45161 GEMOBANK

Indirizzo telegrafico: BANCA POPOLARE GEMONA

AGENZIA DI CITTA': PIOVEGA, Tel. 980290

AGENZIE:

ARTEGNA:	Tel. 987017
BUIA	» 96141
MAJANO	» 959021
TRASAGHIS	» 984024
VENZONE	» 985020

ESATTORIE:
Gemona - Artegna - Bordano - Buia - Montenars - Osoppo - Trasaghis - Venzone.

TESORERIE:
Di 8 Comuni e di 24 enti morali

BANCA AGENTE PER IL COMMERCIO DEI CAMBI

SERVIZIO DI CASSA CONTINUA

CASSETTE DI SICUREZZA PRESSO LA SEDE DI GEMONA
LE FILIALI DI MAJANO E TRASAGHIS

ABBIGLIAMENTO E PELLICCERIE

BASEVI

A. BASEVI & FIGLIO s.n.c.

33100 **UDINE** - Tel. (0432) 25345
VIA MERCATOVECCHIO 27 - 31



ANZIUTTI

macchine per ufficio

Via F. Mantica, 34 - **33100 UDINE** - Tel. (0432) 291775
MACCHINE PER SCRIVERE - CALCOLATRICI ELETTRONICHE
FOTOCOPIATRICI - MACCHINE AFFRANCATRICI

OREFICERIA ARTIGIANA *GREMESE*

OREFICERIA ARGENTERIA OROLOGERIA

VIA RIALTO 17 - 33100 **UDINE** - Tel. (0432) 205416

VITTORIO BENEDETTI

Via del Gelso 15/A **33100 UDINE** Tel. (0432) 205971

CUCINE - FRIGORIFERI - LAVATRICI ZOPPAS
MOBILI COMPONIBILI - SCIC
TV - RADIO - HIFI

Pasticceria CARLI

di **L. FOLEGOTTO**

VIA VITTORIO VENETO 36 - 33100 **UDINE** Tel. (0432) 206512

CONFEZIONI TIPICHE FRIULANE

ANTICA BOTTEGA ARTIGIANA

FONDATA NEL 1877

PREMIATA OROLOGERIA OREFICERIA

33100 UDINE - VIA RIALTO, 12-a - TEL 208709 **A. ROSA**

Laboratorio riparazioni orologi - Concessionario ufficiale di vendita degli orologi ERNEST BOREL

Assistenza tecnica per ogni occorrenza

MONSUTTICOPPE

33019 TRICESIMO - Tel. (0432) 851219

33100 UDINE - PIAZZA CHIAVRIS - Tel. (0432) 40977

Dott. Enrico Pantalone

già Primario e Direttore Inc. Ospedale Psichiatrico Provinciale

MALATTIE NERVOSE - ESAURIMENTI

33100 UDINE - Via del Gelso, 16 - Telefono 206368

Riceve dalle ore 9.30 alle ore 12.30 escluso i lunedì

FRANCESCO MICOLI

di G. SCHURIAN

COMMERCIO LEGNAMI

33100 UDINE Viale Ledra, 19 Tel. (0432) 22.209

FELKIRKEN - KÄRNTEN (Austria)

S.R.I. Spaten Regionale Import

del rag. NELLO L. MATTIONI

Concessionaria importatrice della

SPATEN-FRANZISKANER - BRAU KGaA

« la birra di Monaco dal 1397 »

Ufficio-magazzino: Via Manin, 18 - 33100 Udine - Tel. 0432) 23.533
Deposito frigorifero: Piazza 1 Maggio - 33100 UDINE
Depositi a: GRADO - JESOLO LIDO

Profumeria DINELLI

Forniture per parrucchieri barbieri estetiste

33100 UDINE - VIA DEL GELSO, 25 - TELEFONO (0432) 206675

INGROSSO E MINUTO

LIBRERIA EDITRICE

"AQUILEIA„

33100 UDINE
Via Piave, 21
Tel. (0432) 23.314

Vasto assortimento cornici e stampe artistiche
Cancelleria per uffici e scuole
Libri scolastici e di letteratura amena
Articoli da regalo

ARTICOLI SPORTIVI

DIANA sport

33100 UDINE Viale Volontari della Libertà 46
(Chiavris) Tel. (0432) 42.850

Mesaglio & Bassi

Laboratorio
Tappezzeria
Tendaggi
Salotti
Copriletti

33100 UDINE - Viale Duodo, 63
Telefono (0432) 295741

RIPARAZIONI

AGENZIA TURELLO

PRATICHE AUTOMOBILISTICHE

33100 **UDINE**
Viale Venezia 32

Tel. (0432) 205485

AUTOFRIULI

di Renzo Cossutti

33100 **UDINE**
VIA MARCO A FIDUCIO 20

Tel. (0432) 42901

Banco di Tricesimo

ELLERO & C.

IL RISPARMIO SI APPREZZA
IL GIORNO DEL BISOGNO Tel. (0432) 851130

Libreria TARANTOLA

di A. Tavoschi

Via Vittorio Veneto, 20 - Tel. (0432) 23.459 - **33100 U D I N E**

LIBRERIA DI LETTERE SCIENZE ED ARTI
TESTI UNIVERSITARI E SCOLASTICI

Birreria Moretti Stazione

TAVOLA CALDA — RISTORANTE — PIZZERIA

U D I N E - Viale Europa Unita 69 (di fronte alla stazione F.S.)
Tel. (0432) 293897

OSPEDALIERA FARMACEUTICA

di VIOTTO FLAMINIO

Viale Vol. Libertà, 24 - **33100 UDINE** - Tel. (0432) 44960

Articoli ed apparecchi sanitari - igenici e scientifici - materiali in gomma e di medicazione - mobilio ed arredamento sanitario - smalterie - vetrerie e porcellane produzione estera e nazionale

TESSUTI CONFEZIONI

AL CARMINE

Di Giorgina Moschioni

Via Aquileia 71 - **33100 UDINE** - Tel. (0432) 204424

IDRAULICA

AUGUSTO GECELE

Forniture Idrauliche Tecniche Industriali
Per Acqua - Aria - Gas - Gasolio - Vapore

Viale Ungheria 55 - **33100 UDINE** - Tel. (0432) 22007 203736

SERGAD s.a.s.

Prefabbricati di cemento precompresso - Pannelli per tamponamento - Case antisismiche

33100 UDINE - Via Cividale 615 - Tel. (0432) 205451

F.lli ROMANELLI LEGNAMI - s.a.s.

Cinquant'anni di esperienza nel campo delle resinose

33100 UDINE - Via Milazzo 14 - ☎ 207851-2

Romalegno

ETTENDORF Lav. (Austria)
Produzione propria

CONFEZIONI - MOBILI

E. SOLER

DI EMILIO & FIGLI

CORSO ROMA 35 - Tel (0427) 2025

33097 **SPILIMBERGO** (PN)

CONCESSIONARIO ZONA **CUCINE SNAIDERO E MOBIAM**

PASTICCERIA
GELATERIA

NOVA

di **ZAMBON LUIGI**

33097 **SPILIMBERGO** (PN)

VIA XX SETTEMBRE 15 - Tel. NEGOZIO (0427) 2740
ABITAZIONE (0427) 2032

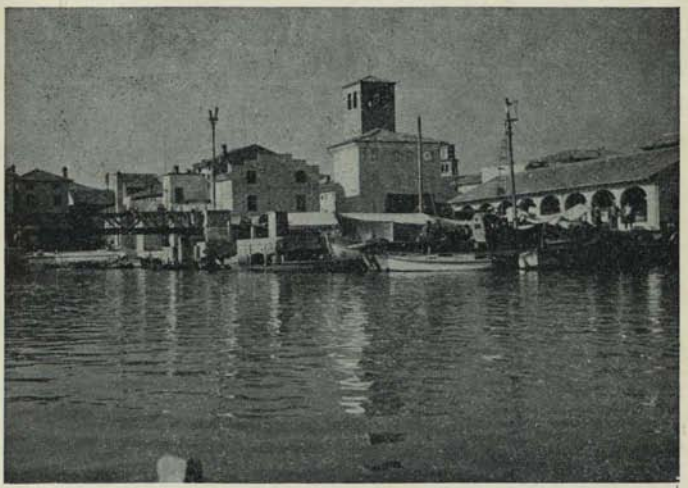
PERISSINOTTO G. A.

S. N. C.

di **CESARE PERISSINOTTO & C.**

33097 **SPILIMBERGO** (PN) Tel. (0427) 2159

MOTO - CICLI - MACCHINE DA CUCIRE
AGENZIA SINGER



Marano Lagunare: Il Porto

MARANO LAGUNARE

40 chilometri da Udine

Rinomata per la ricchezza dei suoi monumenti, per l'antica Torre millenaria, per il panorama della laguna e per la specialità del pesce preparato nelle trattorie locali.

SOLENNITA' CIVILI E SAGRE:

15 giugno: Festa di S. Vito, processione con barche nella Laguna — 15 agosto: Sagra del pesce (ogni tre anni) — 15 agosto: Festa del pescatore (ogni anno).

COLLEGAMENTI:

Via terra con autopullman; via mare con Lignano Sabbiadoro mediante motoscafi, nella stagione estiva.

RISTORANTI E TRATTORIE:

Trattoria Alla Laguna, ved. Raddi - Trattoria Stella d'Oro, Corsio Italo - Trattoria Jolanda, Corso cav. Giuliano - Trattoria al Pescatore, Regeni Angela - Trattoria Alla Terrazza, Tassile Giorgio.

ROSTICCERIE:

Da Alfio - Regeni Sira - Al Caminetto - Brocchetta Paolina.

VIDUSSI

TESSUTI

CONFEZIONI

ARREDAMENTI

VIDUSSI

33043 CIVIDALE DEL FRIULI PIAZZA A. PICCO
Tel. (0432) 70051 - 70052

B. TOTOLO

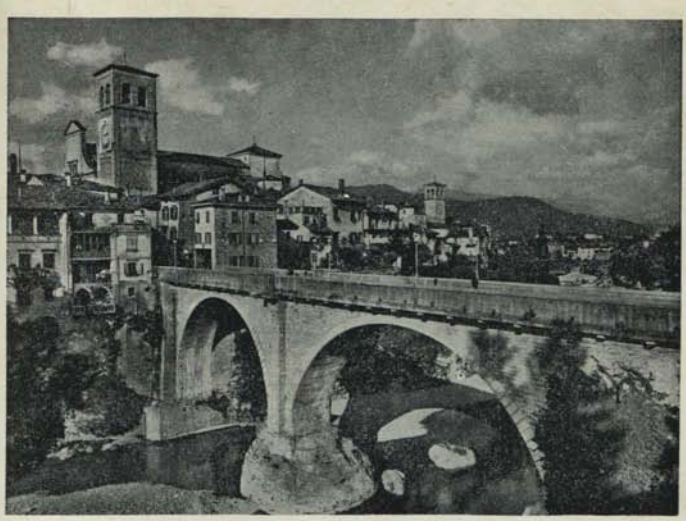
CALZATURE

PELLETTERIE

ARTICOLI SPORTIVI

B. TOTOLO

33043 CIVIDALE DEL FRIULI Tel. (0432) 73446
VIALE TRIESTE (Piazzale della Resistenza)



Cividale del Friuli: il famoso Ponte del Diavolo (foto Muner)

Cividale del Friuli

Km 16 da Udine

Posta in posizione geografica ideale per i monti che la cingono ed il fiume Natisone che l'attraversa, è l'antico Forum Julii (da cui il nome Friuli) fondato da Giulio Cesare.
Sede del primo Ducato Longobardo e dei Patriarchi di Aquileia, patria di uomini illustri, conserva reperti storico-artistici e monumenti notevoli. Meta di visitatori da tutto il mondo.

ALBERGHI: HOTEL ROMA, Alb. AL TAMBURINO, Rist. Alb. AL CASTELLO.

RISTORANTI E TRATTORIE: AL FORTINO, TRIESTE, TRE COLONNE, AL POMO D'ORO, ALLA FRASCA, LEON D'ORO, ZORUTTI, BELVEDERE.

SPECIALITA' LOCALI: Carni, cacciagione, « Gubana ».

VINI: sono molto pregiati; Cabernet, Merlot, Tocai, Verduzzo, Refosco, Picolit.

INFORMAZIONI: PRO CIVIDALE Tel. (0432) 71163 - 33043 CIVIDALE DEL FRIULI.

LAURA CONFEZIONI - FILATI - MAGLIERIE

VIA MANZONI 13 - Tel. (0432) 71229

33043 CIVIDALE DEL FRIULI

Fratelli PICCOLI

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA

Corso MAZZINI 11 - 33043 CIVIDALE DEL FRIULI

Tel. (0432) 71018

DIFFUSION MODA

GR

di GIANNI ROSSI

Corso Mazzini - 33043 CIVIDALE DEL FRIULI

Tel. (0432) 71856

JEAN SHOP

CONFEZIONI UOMO DONNA BAMBINO

ANTICA TRATTORIA

ZORUTTI

33043 Cividale del Friuli Tel. (0432) 71100

BORGO PONTE Specialità e vini tipici friulani

Banca Popolare di Cividale

Società Cooperativa a r.l. - Fondata nel 1886 - Cod. Az. 5484

Iscritta al N. 22 Reg. Società del Tribunale di Udine
C.C.I.A.A. N. 12523

SEDE:

33043 CIVIDALE DEL FRIULI - Corso Mazzini, 6
Direzione Tel. 71290
Uffici Tel. 70370 - 70374 - 71060
Telex. 45185 Civibank

FILIALI:

33040	**ATTIMIS** - Via di Mezzo, 15	Tel. 789014
33042	**BUTTRIO** - Via Stazione, 3	Tel. 674001
33044	**MANZANO** - Via Divisione Julia, 5	Tel. 74733
33047	**REMANZACCO** - Piazza P. Diacono, 14	Tel. 667076
33048	**SAN GIOVANNI AL NAT.** - Via L. da Vinci, 7	Tel. 756024
33040	**SAN LEONARDO** - Via Scrutto, 54	Tel. 72218
33049	**SAN PIETRO AL NAT.** - Via Roma, 129	Tel. 727046

Crediti speciali per l'agricoltura
media e piccola industria, artigianato e commercio
industria alberghiera e turismo

Servizi di Cassa continua e Cassette di sicurezza presso la Sede Centrale, la sede di S. Giovanni al Nat. e la Sede di Manzano

Banca agente per il commercio con l'estero
con uffici dislocati presso:

La Sede di Cividale in Cividale
La Filiale di Manzano in Manzano

Consorzio Pietra Piasentina

33040 Torreano di Cividale (Udine) - Tel. (0432) 71096

Tutti i lavori in pietra piasentina
con cave proprie

Dal lavoro grezzo alla statua
eseguito da operai scalpellini
ad alto livello artistico

Armeria Spada Augusto

33043 CIVIDALE DEL FRIULI VIA C. ALBERTO 25
Tel. (0432) 71513

CONCESSIONARIO FUCILI PIOTTI E SODIA

fucili - carabine - pistole - combinati - drilling delle migliori marche - assortimento caccia pesca - articoli sportivi

MARINO PALMA

ABBIGLIAMENTO E CONFEZIONI

33043 CIVIDALE DEL FRIULI
Piazza A. Picco Tel. (0432) 71275

f u r l a n s

A VIGNESIE US SPIETE LA

Tratorie de Colombe

San Marco 1665 - Tel. (041) 23.817 - 21.175

e l' Albergo Bonvechiati

San Marco 4488 - Tel. (041) 85.017

di GIOVANNI DEANA paron furlan

Banca Popolare di Latisana

Società Cooperativa a responsabilità limitata

SEDE E DIREZIONE CENTRALE

33053 LATISANA (UD) PIAZZA INDIPENDENZA - Tel. 50020-50027

FILIALI

33054 LIGNANO SABBIADORO	**Tel. 71267**
33054 LIGNANO PINETA (Stagionale)	**Tel. 72200**
33455 MUZZANA DEL TURGNANO	**Tel. 69008**
33056 PALAZZOLO DELLO STELLA	**Tel. 58005**
33050 RONCHIS	**Tel. 56016**

Corrispondente delle maggiori banche italiane

Tutte le operazioni di banca

Credito Agrario, Artigiano, Edilizio

CAMBIO - WECHSEL - CHANGE

Canciani

LIQUORI - DISTILLATI

La Grappa « La Furlana del Collio »

LIQUORE PRUGNA

34170 **GORIZIA** - VIA CORSICA 5

Tel. (0481) 2228



LATISANA

Km. 42 da Udine - Alt. m. 6 s.l.m.

FERROVIA: Trieste-Venezia
Stazione autocorriere per Udine-Trieste-Venezia-Pordenone-Lignano-Codroipo.
CASELLO AUTOSTRADALE: Trieste-Udine-Venezia a **RONCHIS** (Km. 4). Latisana città di oltre 10.000 abitanti è considerata la capitale della Bassa Friulana.
INTINERARIO ARTISTICO - Interessante e raccomandabile la visita al Duomo abaziale per i numerosi e notevoli dipinti e le belle sculture del Veronese, Marco Moro, G.B. Grassi, Da Fosco ecc. — **FIERE E MERCATI** - FIERA DI S. MARTINO, 11 novembre. Mercato settimanale il mercoledì che richiama numerosi visitatori. Specialmente nel periodo estivo data la vicinanza di Lignano e Bibione si raggiungono dalle 20 alle 35 mila persone e per la presenza di numerosi stranieri ha la caratteristica di un mercato internazionale. — **ALBERGHI** - Cat. III « Bella Veneziana »; cat. IV « Alla Stazione » — **LOCANDE** - « Al California » (loc. Paludo), « Al Duomo », « Al Ponte » (loc. Bevazzana); « Bellavista », « Buffon » (fraz. Pertegada); «Lino». — **RISTORANTI** - «Bella Venezia», « Sot la nape », « Moro » (loc. Crosere). — Numerose trattorie, osterie e bar, nel capoluogo e nelle frazioni, completano il panorama gastronomico.
Scuole di istruzione secondaria - Liceo scentifico.
Istituto Prof. per il commercio. Istituto Prof. Industria e Artigianato.



Banca Popolare di Pordenone

DIREZIONE CENTRALE:

Pordenone - Piazza XX Settembre 19
tel. 5871 - telex 46162 POPOL PN

Agenzia di Città - Largo S. Giovanni 1
tel. 24545 - 22507

AGENZIE:
Aviano, Azzano Decimo, Brugnera, Casarsa della Delizia, Pasiano di Pordenone, Prata di Pordenone, Sacile, Valvasone

SPORTELLI SPECIALI:
Aerobase USAF di Aviano, Zanussi-Rex di Comina, Zanussi-Rex di Vallenoncello, Zanussi-Rex di Porcia

CORRISPONDENTI NON BANCARI:
Budoia, Roveredo in Piano, San Quirino

BANCA AGENTE PER IL COMMERCIO CON L'ESTERO

Autobanca - Cassa rapida - Armadi e cassette di sicurezza
Casse continue

Collegamento diretto a mezzo Telex con la Borsa valori di Milano
Credito all'artigianato, all'industria, all'agricoltura, al commercio

TUTTE LE OPERAZIONI E SERVIZI DI BANCA

Pubblicità a cura di: **AFA PUBBLICITA'**
Via del Carbone, 1 - 33100 UDINE - Tel. (0432) 22324

